

# **IFÁ REPARARÁ NUESTRO MUNDO ROTO.....**

**Wándé Abímbola. (Pensamiento de la Cultura y la Religión en África)**

Entrevistas con una introducción por Ivor Miller:

Èṣù

## **Una Nota en la Tipografía y el Uso del Lenguaje:**

**L**a fonética usada para la ortografía yorùbá es PANKWA. El lenguaje Yorùbá del África Occidental tiene tres tonos; alto, medio y bajo. Comenzando en los tres años de 1850, el sistema standard de escritura del Yorùbá ha estado basado en el alfabeto romano. Modificado por la adicción de marcas diacríticas sobre las letras. Marcas de acentuación sobre vocales y consonantes nasales indican el tono.

Para alto tono; acento agudo... (´.).

Para bajo tono; acento grave.. (˘.).

Para medio tono; pequeño guión... (-.).

Una coma baja o debajo, para vocales e, o,... ( , ).

Una coma baja o debajo, para consonante s,... ( , .)

Sin estas diacríticas, el deletreo romano de la lengua Yorùbá podría ser o parecer ambiguo o fuera de contexto, o así insignificante e ininteligible. Sé podría ser incapaz de distinguir... Ciudad (Ìlú) de percusión (Ìlú). De todas maneras, el lenguaje Yorùbá no posee una pronunciación de género específica, o sea, es muy difícil establecer la sexualidad en sus pronombres personales.

Pero la traducción del Yorùbá al Inglés y Español si requiere de esto. Hemos usado muchas veces soluciones imperfectas con este fin. Una de ellas es el uso intermitente de, “Él” o “Ella” y el otro es el uso de “Uno”, (refiriéndose a uno mismo). Muchas comparaciones son hechas en este libro entre las palabras derivadas del Yorùbá usadas en la Cuba, contemporánea y las palabras Yorùbás del África Occidental. Al usar las frases o palabras cubanas, Ivor Miller usa su deletreo latinizado o castellanizado en la misma manera que se ha escrito en Cuba.

El profesor Abímbólá ha contestado usando el Yorùbá estándar.

Por ejemplo: Osaín en Cuba, es Òsan-ìn en Yorùbá.

Orishá en Cuba, es Òrìsà en Yorùbá.

De esta manera se ha tratado de mantener la integridad de cada lenguaje, dejando evidentemente para el lector crítico cualquier conclusión acerca de sus similitudes u orígenes intrínsecos.

**“EL SEÑOR DE LA FUERZA Y EL SAQUEO DEL MUNDO”.**

¿Qué queremos decir cuando decimos, religiones tradicionales africanas?....

¿Cuáles son los rasgos más significativos de estas religiones, las cuáles puedan ser quizás diferentes de algunas otras bien llamadas o conocidas en el mundo religioso?; específicamente Judaísmo, Cristianismo, Islamismo, Budismo e Hinduismo.

Cualquier religión o no, tiene cuatro aspectos:

1. Tiene un libro Sagrado... esté escrito o sea de forma verbal.
2. Tiene una iconografía... (hasta el Islam, que posee iconografía figurativa).
3. Tiene rituales.
4. Tiene filosofía, puntos de vista.

Si el lector lo desea, colocará estos puntos de forma coherente en su propia lógica. En estas cuatro áreas, las religiones africanas han estado asediadas por siglos. No existe una religión en el mundo que no tenga una creencia en un ser supremo y todo poderoso. Con excepción del Budismo, donde la idea de un supremo no es muy concreta, la mayoría del resto de las religiones tienen la idea de un ser supremo.

Todas las etnias indígenas africanas creen en su propio Dios supremo. Entre los Yorùbás su nombre es Olódùmarè u Olórun. La mayoría de las religiones de África, el supremo lo es en todo momento, pero reparte muchas de sus funciones con otras deidades.

En muchas religiones africanas, el ser supremo no reseña completamente al dios cristiano o a al Alá del Islám. En algunos casos entre los Yorùbás, hay algunas divinidades que no fueron creadas por el supremo, así que lo que encontramos es una forma limitada de monoteísmo, no un total monoteísmo.

El sistema pensante de un pueblo se refleja en su organización social. Esto nos deja con la interrogante de... ¿Dios nos hizo a nosotros?.... ó... ¿Nosotros creamos a Dios?. Por ejemplo el Supremo dios Yorùbá creó a Òrun, (el cielo). Pero las deidades crearon Ayé, (la tierra). Luego de ser creada la Tierra por las deidades, ellos bajaron desde el Cielo descolgándose por una cadena de hierro, apareciendo la vegetación.

Los animales fueron brindados también desde el Cielo y los humanos fueron creados a través de un esfuerzo mancomunado entre Olódùmarè y las divinidades. Una de las deidades llamada Obàtálá, moldeó al ser humano con barro. Los moldeó a partir de un esqueleto brindado por Ògún, el dios del hierro. Entonces Olódùmarè suministró la fuerza del aliento vital; se introdujo dentro del almacén donde Obàtálá, guardaba sus trabajos de seres humanos y les insufló el aliento de la vida dentro de sus cuerpos.

Así como los Yorùbá y otras sociedades han concebido; el corazón, conocido como Èmí, es una hija de Olódùmarè. Y es sólo cuando Olódùmarè extrae a su hija de un cuerpo viviente, que la persona es considerada muerta. Por definición, la persona está muerta cuando Èmí se va o escapa de adentro del cuerpo en sí.

Olódùmarè no es una réplica exacta del dios cristiano quién creó la tierra, los humanos y todo lo que existe en el mundo. Él reparte sus funciones con otras deidades. Luego de ser creadas la Tierra, el Cielo, la Vegetación, los Hombres y los animales, las divinidades descendieron desde Ókè àrà, una montaña cercana a Ilé-Ifé. Pero cuando las deidades regresaron al cielo, luego de haber cumplido sus misiones, ellos mismos se convirtieron en fuerzas naturales. La mayoría de ellos hoy habitan en los límites de la tierra.

O en las profundidades del globo terráqueo de donde suben a la superficie para manifestarse ellos mismos como ríos, montañas o lagos. A veces como árboles o metales.

Todos los ríos de la tierra Yorùbá son divinidades, al igual que las colinas y montañas y son adorados por el pueblo Yorùbá. La misma tierra en sí es sagrada. Como una manera fija, la tierra es una divinidad. Entonces hay dos cielos, uno arriba, de donde las deidades bajan para hallar en el de abajo, un lugar donde descansar finalmente y donde llegan los ancestros. Cuando una persona muere, no es enterrada en el cielo azul, sino debajo de la tierra.

Cualquier cristiano o evangelista islámico dicen que los africanos no creen en un Dios único y verdadero. Esto es posible visto desde el punto de que en la adoración diaria y básica están las deidades quienes están más cerca de ellos que el mismo Olódùmarè quién habita en el cielo, no tiene una literatura propia, ni sacerdocio en sí. Nadie le sacrifica ni aún tiene iconos o imágenes hechas hacia él.

Examinemos otras ideas Yorùbás acerca del Universo. El cosmos Yorùbá está dividido en dos mitades. La parte derecha está habitada por las fuerzas naturales buenas y la izquierda por las malas, conocidas como Ajogunes. Las buenas son

las deidades de las cuales ya hemos hablado. Las malas tienen ocho importantes señores de la guerra.

- 1- Ikú..... (Muerte)
- 2- Àrùn..... (Enfermedad)
- 3- Òfò..... (Pérdida)
- 4- Ègbà.....(Parálisis)
- 5- Òràn.....(Gran problema)
- 6- Èpè.....(Maldición)
- 7- Èwòn.....(Prisión, la cuál ha adoptado una gran relevancia en nuestros días)
- 8- Èse..... (Todas las otras aflicciones no mencionadas, por ejemplo, dolor de estómago, lepra, dolor de cabeza, vómitos, fiebres, etc).

Las fuerzas naturales malignas de la izquierda son 200 + 1 y las fuerzas sobre naturales buenas de la derecha son 400 +1. La idea de “más (+)” es igual a más uno, denota el posible incremento en el número de fuerza sobre naturales en ambos lados del Universo.

Esto es porque, somos capaces de tener nuevas deidades y nuevas enfermedades como el SIDA en los tiempos modernos. Cuando los pueblos africanos entran en contacto con nuevas religiones, ellos tienden a domesticar o adoptar y poner dentro de su propio Oráculo o Panteón las nuevas conocidas deidades. Por eso es que el cosmos Yorùbá es como un alfabeto apretadísimo y místico.

¿Cómo coexisten entonces en el Universo, las fuerzas sobrenaturales buenas y malas?. El tema podría ser enfocado como que no habrá paz de coexistencia entre las dos mitades. Las fuerzas malignas de la izquierda están siempre en lucha contra el género humano. Luego entonces más importante en nuestra propia parte del cosmos es “el conflicto”.

El conflicto es mayor que la paz en nuestros días modernos. No hay nada que se realice que no esté en conflicto con algo o con alguien más. Cuando usted, desayuna, almuerza o cena, se está en conflicto ya que quizás se esté ingiriendo las vidas de algunas otras cosas en el Universo. Cuando se arranca el carro y se pone en movimiento se aplastan insectos, plantas y otras pequeñas criaturas. Luego entonces: -“¿Cómo podríamos tener paz en nuestra parte del cosmos yorùbá y humano?”. Para la mayoría de los pueblos africanos, el sacrificio es un intento de enlazar las fuerzas del Universo para que ellas puedan laborar para nosotros y así poder tener paz.

El sacrificio deberá envolver el nivel humano del Universo y las fuerzas sobre naturales benevolentes de la parte derecha, así como a los malevolentes de la parte izquierda. Todos vendrán juntos en el momento del sacrificio, ya que será un intento del ser humano de enviar un mensaje para todas esas fuerzas sobre

naturales, en recordatorio de nuestros propios esfuerzos. Cuando ellos aceptan nuestro sacrificio, todos están en comisión para trabajar para nosotros y así podremos archivar paz.

El pueblo Yorùbá hace uso de una buena cantidad de “POLLOS” en sus sacrificios.

- ¿Porqué es usado el pollo?.

Este animal acompaña a las deidades desde el Cielo a la Tierra. Ella fue quién escarbó y expandió la arena que se trajo del Cielo y le dio definición a la parte sólida del planeta que surgió de la sustancia líquida. El pollo fue el primer habitante de la tierra y para nosotros no habría problema para resolver el dilema de: -“¿Quién fue primero el huevo o la gallina?”. El pollo. Parece ser un tema de tendencia humana, que cuando algo nos sirve de buena forma, lo haremos o lo tornaremos un tema de obligación.

Un buen ejemplo es el Caballo, el Camello, el Perro, etc. Desde entonces, cuando los humanos quisieron enviar mensajes al cielo, ellos recordaron al pollo y dijeron: - “¡Oh sí!, ella fue la primera que los acompañó desde el cielo hasta aquí!”. Y si queremos enviar mensajes codificados en espíritu al cielo, porque no la enviamos de nuevo... ¿A quién? ...Al Pollo.

El sacrificio ha sido el centro de controversia entre muchos estudiantes de la cultura Yorùbá sin mencionar miles de evangelistas que aún están activos en África.

El sacrificio yorùbá ha sido muy mal interpretado y mal entendido, así como atacado.

Para los yorùbás, el sacrificio es una manera de reorganizar el Universo a favor de la raza humana. Los africanos creen que la verbalización no es suficiente en una relación intrínseca con lo sobrenatural: - “¿Cómo podemos estar seguros que Olódùmarè habla nuestro idioma o todas las lenguas del mundo?”. ¿”¿Cómo hacen los animales que no hablan ningún lenguaje, o al menos ninguno entendible por la raza humana para comunicarse con Olódùmarè y darle nuestros mensajes?”. Cientos de hormigas, y roedores tienen un alto sentido del olfato. Sí usted, pone unas gotas de miel en una habitación cerrada y muy limpia; verá que en horas aparecerán hormigas a carga con esa miel en sus estómagos o panzas... ¿De dónde llegaron?. Fue su sentido del olfato que es mucho más poderoso que el nuestro quien las trajo a la miel. No hay razón para pensar entonces que los insectos son inferiores a nosotros. Muchas personas son incapaces de poder oler la miel o el azúcar o la sal. Pero los insectos siempre lo detectan. Por ejemplo; el perro sabrá cuando le tememos, por sentir nuestros

efludios sudoríficos, en el nivel de adrenalina. Por eso es que sólo con la verbalización, el sacrificio no es suficiente.

Cuando hacemos sacrificio, enviamos el mensaje a través de la verbalización, que acompaña al animal sacrificado o a los objetos y elementos del ebo. Una vez el sacrificio es llevado o puesto en el altar de la deidad adorada, hay una deidad engañadora y tramposa que repartirá los elementos del sacrificio entre ambas partes del Universo; la derecha y la izquierda.

Esa divinidad maula y embaucadora es conocida como Èsù una deidad benevolente, pero todas las 200 (+1) más una divinidades malevolentes son también sus muchachos errantes. Èsù diariamente le reportará a Olódùmarè.

Por eso es que el Dios Supremo para muchos de los pueblos africanos parece estar muy remoto en concepto y posición. Los cristianos a menudo dicen: - “Ve y dile a Dios, lleva tú problema a él”. Esto no pasará en muchas de las etnias religiosas africanas, ya que las fuerzas malas y buenas están a cargo por orden del mismo Olódùmarè. Él les dio lo que llamamos ÀSE a ambas partes. ¿Por qué él lo hizo?. Porque él sabía de antemano que siempre habría dos partes en cualquier problema. Cuando se habla de algo “bueno”, se presupone que se conoce el lado “malo”. Donde no existe lo bueno, tampoco habrá lo malo. Entonces no habrá vida.

Los seres humanos sacrifican a sus divinidades que siempre estarán en la parte derecha, pero Èsù quién reparte a ambas partes, es el primero que recibe todos los sacrificios y luego los repartirá acorde a la naturaleza del ebo. Así todos estarán contentos y felices y habrá balance y armonía. Por ejemplo, si la persona está enferma y le sacrificó a su deidad tutora Èsù repartirá el sacrificio y le ordenará a Àrùn (enfermedad) que se aleje y no afecte más a la persona en aflicción y le ordenará a Aisán (salud) que entre al cuerpo de la persona y así sanará. Así se logrará una pequeña paz temporal o un cese al fuego por un espacio corto de tiempo. Mañana, por supuesto que será otro día, que nos traerá la necesidad de volver a sacrificar para afrontar otro ajogún o nuevo proyecto que nos llega en el transcurso de la vida.

Àsè. Es la fuerza sobre-natural usada por Olódùmarè para crear el Universo. Àsé fue originalmente una extremidad, protuberancia o expresión verbal que venía de Olódùmarè, lo cual más tarde se concretó en un tarro de animal, copias de la cuál les fue dado a Obàtálá, Èsù y algunas otras divinidades que entonces fueron capaces de efectuar muy buenas obras.

En fin si usted, desea cambiar sus propias condiciones, deberá sacrificar, la paz no se derrama como una alfombra a los pies de cualquiera, sino que debe ser creada. Cada vez que usted se venga abajo, el Universo podrá ser reorganizado

a su favor, ese será su propio sacrificio. Quizás no siempre sea en forma de sangre animal para así mismo sino también para pagos a la comunidad. Por ejemplo, cuando una viuda se ofrece a limpiar el trono de Ifá durante uno días interrumpidos; además de cantar y bailar allí, ella estará haciendo un sacrificio para buscar compañero o esposo.

La noción yorùbá del sacrificio es una importante contribución de África, al pensamiento religioso, pero a menudo está siendo mal-entendido. Otro aspecto de las religiones africanas, que ha sido mal entendido y sub-valorado con mucha controversia, es el asunto de los sagrados textos orales. Una de las razones de la pérdida de sus valores religiosos en los pueblos africanos en su cultura religiosa, es que no existe un auténtico libro sagrado como la Biblia, el Corán, etc... las personas olvidan que los ya mencionados también fueron en sus inicios textos orales antes de ser sagrados o plasmados como escritura gráfica o simbólica. Por ejemplo los Budistas se tomaron casi 300 años para escribir su propio libro sagrado. No existe ninguna religión que no posea un texto sagrado, sea escrito u oral.

Otra área mal entendida en su Iconografía. Las personas a menudo creen o piensan que los africanos adoran a las imágenes o Tótems, sin saber que son representaciones abstractas de sus divinidades o dioses celestiales. El crucifijo católico; la imagen de la Virgen María, las cruces colgantes que usan todas las estatuas católicas, el rosario de los musulmanes son también iconos. Nadie es tan estúpido en demasía para cortar grandes o enormes rocas, sin pensar que esos objetos están conectados con altos seres espirituales.

Las religiones tradicionales africanas han sido muy mal representadas en el acto de sus rituales. El uso de la sangre animal en los sacrificios yorùbás y la necesidad de alimentar en su forma natural o representativa a sus iconos, ha sido atacado como “Fetichismo” o “Primitivismo”. Pero cuando los musulmanes matan millones de carneros en un sólo día para celebrar su festival anual “Id El Fitr”, nadie se asombra de la cantidad de toneladas de sangre derramada en un simple día. Cuando un sacerdote católico romano aplica incienso en su Iglesia o un pastor protestante le da la sagrada comunión en su Iglesia a los feligreses, no es visto como un ritual. Por eso decimos que no existe ninguna religión sin sus propios rituales, que por supuesto varían de una forma a otras.

La mayoría de los países africanos son multi-étnicos y de sociedades multi-lingüistas. No hay forma de que haya una sociedad pluralista que pueda sobrevivir si no existe una doctrina de tolerancia tan potente como la creencia y la fe sean toleradas.

El Odú de Ifá Ogbèdí relata acerca de éste problema. Habla de la historia de una oscura criatura llamada Kankan.

Kankan se puede traducir como “Señor de la Fuerza” o quién hacía todo a través del uso de la fuerza. Él comprometió a todos sus vecinos en un trabajo colectivo en su granja. En las zonas rurales de África, cuando las personas construían sus propias casas no se necesitaba de acuerdos ni hipotecas, solo se llamaba a la vecindad, donde muchos eran carpinteros, albañiles, pintores y abrazados en la labor mutua ayudaban al hermano de raza o tribu a edificar su vivienda sin pagos ni obligaciones que no fueran las morales ante su sociedad tribal. Bueno esto fue lo que hizo Kankan.

El Saltamontes fue el primer invitado a la labor, que estuvo de acuerdo en ayudar, ya que Kankan antes le había ayudado a él, pero le dijo: - “¡Yo iría con gusto, pero tengo un problema y es con la señora Gallina, que siempre desea exterminarme a mí y a mis hijos!”. Aún sólo pudiendo comerse a uno sólo, ella desea comérselos a todos y no nos da tregua cuando nos divisa a lo lejos, y Kankan le dijo: - “No se preocupe, que ella no irá; además que trabajo podría ella realizar con sus cortas plumas”. Y el Saltamontes dijo:- “Entonces allí estaré para ayudarles a levantar su casa”.

El señor Kankan se fue directo a la casa de la Gallina y le pidió que le ayudara en su granja y ella dijo de ir gustosa, pero que le temía al Lobo y Kankan dijo: - que no le llamaría y la Gallina aceptó en ir al trabajo comunal.

La cadena siguió de invitaciones, negociaciones y refracciones ocultas de Kankan;

- El Lobo habló de su enemigo el Perro.
- El Perro habló de su enemigo la Hiena.
- La Hiena habló de su enemigo el Cazador.
- El Cazador habló de su enemiga la Serpiente.
- La Serpiente habló de su enemigo el Garrote.
- El Garrote habló de su enemigo el Fuego.
- El Fuego habló de su enemiga la Lluvia.
- La Lluvia habló de su enemiga la Sequía.

El señor Kankan los invitó a todos, aunque todos tenían detractores y por último invitó también al Rocío matinal. El día acordado, al llegar unos veían a sus futuros almuerzos y al mismo tiempo se veían como la futura víctima. El señor Kankan los colocó uno al lado del otro, de forma depredadora en la escala de la supervivencia de la Naturaleza; (como antes se explicó) y se dio la orden de comenzar el trabajo.

Era una regla de quién necesitaba de la ayuda de los otros en la comunidad, los alimentase mientras durasen las labores. Por eso ya al llegar la hora cercana al almuerzo, todos pasaron su faena para esperar por Kankan y su ofrecimiento



alimenticio. Pero este no movió un dedo para darle comida y ante la premura del hambre, la Gallina, se comió al Saltamontes, el Lobo a la Gallina, el Perro al Lobo, el Palo destrozo al Perro, el Fuego quema al Palo, la Lluvia apagó al Fuego y la Sequía aniquilo a la Lluvia. La Gota de Rocío era la única, que no tenía enemigos. Comenzó a caer y humedecer a todos los caídos y exánimes y cuando sus cuerpos comenzaron a enfriarse, no tuvieron otra alternativa que ayudarse a levantarse unos a otros y a pedirse clemencia para no ser extinguidos de una vez y por todas, y a coro dijeron:

- *Ogbèdí Kákááká,*
- *Ogbèdí Kunkunkun,*
- *Kí Gànùmùgànmuu rè,*
- *Ò mó ba à se ta jáde,*
- *A dífá fún Kankan,*
- *Tí ó lo lè é be Tata lówe,*
- *Yóó be àgbébo adie lówe,*
- *Yóó be kòlòkòlò,*
- *Yóó be ajá,*
- *Yóó be ikookò,*
- *Yóó be ode,*
- *Yóó be oká,*
- *Yóó be òpa,*
- *Yóó be iná,*
- *Yóó be òjò,*
- *Yóó be òdá,*
- *Yóó be ìrìwòwò kanyìn won,*
- *Kankan ló wáà bayé jé lónií o,*
- *Ìrìwòwò wáà tun se,*
- *Ìrìwòwò wáà tun se,*
- *Èyìn ò rí kankan tó bayé jé lónií o...*
- *Ìrìwòwò wáà tun se o,*

### **Traducción:**

Ogbèdí, el Severo.  
Ogbèdí, el Fortachón,  
Quién no permite que su filo áspero sea visible,  
Quién no permite que ellos aparezcan afuera.

Fue lo profetizado por Ifá para Kankan, cuando venía a pedirle al Saltamontes para el trabajo comunal; le pidió a la Gallina, al Lobo, al Perro, a la Hiena, al Cazador, al Bastón o Garrote, al Fuego, a la Lluvia, le pidió al Cielo, al Rocío, como último invitado.

Haciendo cosas por la fuerza arruinó el mundo de hoy.

La Gota de Rocío, vino y lo reparó, lo enmendó lo restauró.

No ves que haciendo cosas por la fuerza destruyes el mundo de hoy...

La Gota de Rocío llegó y lo reparó.

**“LO DESEADO: UN NUEVO TESTAMENTO”.**

*“Ko mò mò ní torí wa baje o*

*Ko níí torí wa baje o.*

*Ayé ò ní torí wa bàjé o.*

*Ifá ó tun un se.*

*No será destruido en nuestros tiempos.*

*No se destruirá en nuestros tiempos.*

*El mundo no será destruido en nuestros tiempos.*

*Ifá lo reparará.*

La mayor parte del área de África Occidental, se extiende en una región recubierta con algunas de las más hermosas y tropicales sábanas de África. Hace 50 años; antes de que estás sábanas fueran plagadas y depiladas, estaban habitadas por Elefantes, Leones, Leopardos, Gorilas, Monos de diferentes tipos, muchas especies de pájaros como el buitres, (Igún), Àkàlà, (calao, ave de largo pico, con el que hurga la tierra), Tèntèré, (el comedor de cadáveres) Agbe, (el turaco azul) Odíderé, (el loro), etc.

Los bosques de tierra yorùbá fueron también el hogar de famosos árboles como el impresionante Ìrókó, el árbol del algodón de seda, (Àràbà), Osè, (el altísimo árbol del Baobab, que puede vivir por más de 400 años) Igi-nla (el poderoso árbol, cuyas ramas podrían cubrir y dar sombra a casi 20 metros a la redonda) y varias especies de cactus como el Òró-agogo, (llamado así porque su forma asemeja un gong sagrado), y Òró-adètè; (cactus del leproso). El medio ambiente yorùbá también incluye famosos arbustos o hierbas, así como hojas medicinales, entre las que sobresalen Ewé-iná, (hoja de fuego), porque arde como fuego, Èsìsì, (también arde y crepita), Ipín, (el árbol de donde se saca el papel de lija), Làbelàbe, (el cuál corta como cuchilla) Èèsun, (hierba gigante del bosque) y Mèrùwà (hierba gigante de tierra seca).

Hubo también importantes reptiles y serpientes, como Erè, (pitón que podría exceder los 40 pies de largo) Oká, (llamado así porque cuando descansa se arrolla como una fortaleza de tierra de rocas), Òlòdó, (serpiente que vive en el

agua), eran tiempos donde ellos eran adorados y no perseguidos, al igual que los peces y cocodrilos. La mayoría de estas maravillosas criaturas han desaparecido o están en peligro de extinción en las grandes llanuras y bosques africanos. Los yorùbás siempre han vivido en un medio donde las criaturas son sagradas y respetadas.

El propósito es trazar la conexión profunda del pueblo Yorùbá, con la naturaleza y los ancestrales tiempos de su mitología, cuando los Òrìsàs, vinieron del cielo a la tierra en formas humanas y crearon y conformaron a los hombres en sus propias imágenes y antes de volver al cielo decidieron integrarse a la naturaleza como parte de ella. Fue entonces cuando la Naturaleza se convirtió en más poderosa que el ser humano.

Los Yorùbás, también creen que Ilé-Ifè, su hogar ancestral es la cuna de la humanidad, antes de que Ilé-Ifè, fuese creada, la tierra fuera cubierta con agua. Los Òrìsàs, que eran en número de 400 (+ 1) más uno, vinieron a Ilé-Ifè, bajo las instrucciones de su Supremo: Olódùmarè, el Todopoderoso, para crear la tierra seca a partir del agua, la cuál fue esparcida por la gallina, (pollo) y comprobada su dureza y estabilidad por Aguema; (camaleón) y fue así como se formó Ilé-Ifè, como la parte sólida a partir de una sustancia líquida.

La vegetación apareció después en la Tierra, no por accidente, sino por **deliberado** designio de Olódùmarè. Un verso de **Òtúrá Ìrosùn**, (odú menor de Ifá), explica como apareció la vegetación en la tierra. También nos habla de que cada especie de planta se le pidió sacrificar antes de venir a la tierra. Y fueron aquellas especies que ofrendaron quienes son respetadas en la tierra y no son cortadas inmisericordemente, ni tampoco son arrancadas por los fuertes temporales, siendo por el contrario las que ofrendaron al aniquilamiento del ser humano y el medio ambiente.

Además del Camaleón y el Pollo, Olódùmarè creó y envió a la Tierra otras especies de animales. Alrededor de 880 especies, cada una de animales, plantas, pájaros, etc. Fueron originalmente enviadas a la tierra mucho antes de la aparición del ser humano, quien fue creado debido al esfuerzo conjunto de Olódùmarè, Obàtálá, Ògún, Àjàlá y Èmí.

Todos esos actos de creación fueron testificados por Ifá, también conocido como Òrúnmìlà, la divinidad Yorùbá responsable para la adivinación y el desarrollo intelectual. Fue Òrúnmìlà quién le dio a cada especie animal, vegetal y mineral sus nombres e identidades. Por eso es que Ifá es conocido como:

- Elérìí- Ìpín..... (Testigo del Destino).
- A-jé-ju-òògùn. (Quién es más afectivo que la medicina).

Irónicamente, el pollo que fue el primer habitante de la tierra y quién regó a todos los rincones y esquinas del mundo la tierra traída del cielo, es el conductor de los mensajes al cielo que salen de los hombres. Se convirtió en sagrado, pero solo para ser sacrificado. El camaleón no se come por los humanos, pero siempre será sacrificado como **ingrediente para los preparados de hierbas y medicinas.**

Cuando todas las especies de plantas, animales y pájaros llegaron al mundo, un convenio fue hecho, el cuál estipulaba que ninguna especie podría a su gusto explotar o agredir a otra, al igual que un convenio similar fue hecho con los seres humanos. Pero una vez que toda especie estuvo libre para su supervivencia, necesitó de otra especie para alimentarse o nutrirse y esto aún se realiza en la Naturaleza, sin llegar a la pérdida del respeto ni la aniquilación completa de otra especie, sino que se mata por necesidad y no por placer. Sólo el hombre inescrupuloso ha violado esos tabúes naturales, ya que ha matado por placer y afición estúpida.

Los versos de Ifá nos dicen que en tiempos ancestrales, algunos animales y aves conocían el lenguaje de los humanos y algunos humanos sabían el de los animales y las plantas. Para los ancestros africanos, animales, aves, plantas y humanos, eran una gran familia y cuando los seres humanos hacían sus festines o festivales invitaban a sus coterráneos animales y plantas. Algunos árboles tenían la habilidad de cambiar sus formas en cuerpos humanos o animanoides para asistir a esos eventos. Aquellos que no eran invitados y eran dejados, fuera hallaban la forma para tratar de sabotear esos celebramientos.

Una popular leyenda del folklor yorùbá nos narra cómo ocurrió:

*Llamada: - Oba Aláàrán bewe*

*Respuesta: - Kììnkìn*

*Llamada:- Ó pe kíírín eye*

*Respuesta: - Kììnkìn*

*Llamada:- Ó démi kììnkìn sí*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada:- Kóríko díde o.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada:- Mèrùwà dìde*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada:- Ká relé oba*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada:- Ká lò ó jó bàtá*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada:- Bí bàtá ò ró*

*Respuesta: Kììnkìn*

*Llamada:- Ká lò ó jábèmò o*

*Respuesta: Kììnkìn*

*Todos, Coro: Àbèmò pigbítí pigbítí pi*

*Àbèmò pii pù pi*

*Àbèmò*

*Llamada: - El Rey Aláàrán organizó un trabajo comunal.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Él invitó a los pájaros más pequeños.*

*Respuesta: Kììnkìn*

*Llamada: - Él invitó a los más tiernos pájaros.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Pero él me boicoteó.*

*Llamada: - Dejó que los herbajo se sublevaran.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Dejó que los grandes arbustos se alzarán.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Déjenos ir al palacio del Rey.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Déjanos ir y bailar a la música del tambor bàtá.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Sí el bàtá. No suena.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada: - Déjanos ir y bailar con àbèmò.*

*Respuesta:- Kììnkìn*

*Llamada, (Todos): - El sonido hecho para imitar la música de àbèmò.*

En la leyenda, un importante rey llamado Aláàrán, (literalmente el vestido o vestimenta que originó la forma de túnicas que usan los Yorùbás), llamó a los animales y pájaros a tomar parte en un trabajo comunal en su granja, pero excluyó a Kììnkìn, que se cree que sea un pájaro muy. Fue excluido por pensarse que era muy frágil y sin fuerzas para realizar esfuerzos físicos. Pero esto enfureció a Kììnkìn, que llegó al lugar y recitó encantamientos y todas las hierbas y arbustos que habían sido cortados en la limpieza de la granja se levantaron en motines de revueltas, formando densos bosques. Algunas de esas hierbas siempre acompañaban a Kììnkìn cuando iba a bailar al palacio del rey. Los granjeros no podían terminar el trabajo y el Rey Aláàrán se vio forzado a invitar a Kììnkìn para poder finalizar la labor y dar la fiesta.

El pueblo antiguo de África, no toma a la Naturaleza como algo para ser explotado, gobernado o conquistado. Ellos no creían que la Naturaleza había sido conformada sólo para el uso de los seres humanos y las razas que la habitaban como animales y plantas, como sucede hoy día.

En adición al convenio entre plantas, animales y hombres, hubo otro convenio entre ellos realizado por Òrúnmìlà, o sus hijos. Un convenio similar fue realizado entre las otras deidades, de no atacar a los devotos ni al propio Òrúnmìlà. El significado fue el siguiente:

*“Àfèké o;  
Àfòdàlè;  
Bí Sàngó bá pawo,  
Ilè ló dà*

*“Excepto para un sacerdote que sea un mentiroso,  
Excepto para un sacerdote que sea un falso,  
Sí, Sàngó asesinase un Sacerdote de Ifá;  
Él habría roto un convenio.*

Todavía hoy en día en Tierra Yorùbá, si una serpiente mordiese a una persona, ésta será curada por encantamiento muy secretos de dentro del alma del adivino. Un hechizo de esta manera, lleva intrínseco el antiguo acuerdo entre animales y humanos. La Serpiente será invocada por su antiguo nombre y se le recordará al veneno el antiguo juramento que se hizo con Òrúnmìlà y se ajustará la obra a ordenar que los factores se ajusten al tratado de paz y de no, agresión antes pactado.

**Nota:** - Sirva esto de lección para muchos babaláwos y santeros cubanos que a veces malinterpretan las profecías dañinas, que vienen por manos de las deidades y por lo general es debido al escaso conocimiento de la correcta expresión divina o de su engañoso ego – propio... Notas de Òfún Ogbe.

El convenio hecho entre el reino vegetal, animal y humano, fue finalmente roto en Ilé –Ifè. Muchos versos de Ifá nos dicen como sucedió entonces otrora.

En tiempos ancestrales, los seres humanos sólo daban a luz un niño por vez. Una esposa de Òrúnmìlà llamada Pèrègúnlèlè, hija de Awùjàlè, fue la primera mujer que dio el paritorio de gemelos. Ellos fueron llamados Edun, (el mismo nombre que los Yorùbá le dan al mono colobus). Los gemelos Edun parecían imitaciones de monos aún cuando eran seres humanos, ya que tenían los ojos hundidos y colas como los simios y caminaban en forma semi-erecta. Además no eran exactamente iguales y tenían diferentes sexos.

Òrúnmìlà, el padre de los gemelos simio-humanos, pensaba como conformar adivinación y sacrificio para ellos, cuando se le escaparon al bosque para convivir con los otros humanos de su misma madre ya que su progenitora se

había casado 20 veces antes de casarse con Òrúnmìlà. Ella habíase casado con Olúìgbó, la fuerza sobrenatural del bosque y le había parido a Erin, (el Elefante), luego le parió a Efón (el Búfalo) cuando se casó con Olúòdàn. Fue también la madre de Àgbònrín, (el Antílope), de Agbe, (el pájaro turaco azul) y fue en compañía de sus otros hermanos que se fueron a vivir los hermanos gemelos, Edun, donde hallaron la real aceptación y haciendo del bosque su verdadero hogar.

Pero sucedió que un día Olófin, el sacerdote–rey se perdió en el bosque. El edun masculino le vio y le rescató y le llevó a la ciudad habitada por los humanos. Olófin dio un gran festín de agradecimiento por su regreso a la vida civilizada y como era costumbre invitó a las especies animales existentes. Pero para sorpresa de todos, los animales se retiraron de la fiesta entre los humanos. Él fue readmitido y ubicado entre los Sacerdotes de Ifá que supervisaban y orientaban a Olófin y los animales que se habían retirado en cólera nunca más regresaron a la ciudad.

De esta manera fue como los seres humanos rompieron el convenio en Ilé-Ifè, lidereando la separación con el resto de la creación. Desde entonces se mantiene un antagonismo entre los humanos y el medio ambiente, situación que ha llegado a una forma original y ridícula que nos aproxima al fin de éste milenio.

La época serena donde el mundo creado y los humanos eran como hermanos y hermanas, es recordado, en los versos de Ifá como la era del rey “Oba jomi – jomi”; (el rey que comía agua). El agua referida era el líquido que cubría la tierra y que se fue retirando a medida que la tierra seca se abría camino en Ilé-Ifè. Fue ésta la época en que Obàtálá quién era el líder de las 400 + 1 deidades y tenía el deber de crear el terreno sólido a partir del agua, pero él falló; (¿O fue que él se negó?); ya que bebía demasiado vino de palma y en el momento de hacer la gran creación, se desplomó ebrio. Acorde a la historia de la creación, Odùduwà, el hermano más joven de Obàtálá, tomó el control y creó la tierra seca a partir del agua. No obstante, a ello Obàtálá mantuvo su cargo de líder de los òrìsàs hasta nuestros días. Su régimen, que coincidió con la era del agua fue un periodo justo y tranquilo como el agua.

Pero la sociedad se asentó y creció de forma irregular, entonces llegó otro período conocido “Oba jegi – jegi”; (la época del rey que comió madera). Esta fue la era del hierro que perteneció a Ògún, la deidad occidental africana de la Guerra; del hierro, la manufactura y la creatividad. Fue él quién fabricó los implementos de hierro con los cuales llegó la violencia al mundo, Ògún se alió con Odùduwà y le trajo a la sociedad africana y a su mitología, un tiempo de mayor especialización en la Cacería, Agricultura y el comienzo de la manufactura. Por eso fue que el régimen de Obàtálá no finalizó con época de violencia, sino que brindó un final violento de convulsos cambios sociales. Hoy

en día, es Odùduwà y sus descendientes quienes reinan en tierra yorùbá, y no Obàtálá y sus descendientes.

La corona que Obàtálá hoy es conocida como Arè y es usada por Oòni el sacerdote–rey de Ifè quién celebra cada año un importante ceremonial durante el cuál, él y el sacerdote principal de Obàtálá se enfrentan en una lucha como si fueran gladiadores. Es un veredicto ya arreglado, ya que siempre vencerá el Oòni. Y ha sido ésta pelea lo que ha dado al Oòni, el título de Àdìmùlà, (quién lucha y resulta victorioso).

Como los seres humanos se separaban más y más de la Naturaleza; ellos comenzaron a fundar y asentarse en villas y ciudades y Odùduwà, se convirtió en el primer Olófin, implantador de leyes de los yorùbás. Así comenzó el desarrollo urbano entre los yorùbás, que hoy en día tienen la reputación de ser uno de las más ancestrales civilizaciones urbanas del África.

La nueva época fue la de “Oba jeun –jeun”; (el rey que consume). Fue la era de la organización de la sociedad humana, en comunidades sedentarias, de donde el pueblo iba a sus labores al campo y a la caza en la floresta, costumbres que aún se mantienen en la tierra Yorùbá. Esta fue y es aún una era de ciencia e industrialización.

Ogbèdí nos dice en una forma dramática y satírica, que está época mostró el rostro de un nuevo convenio o testimonio, sin el cual, nuestro jeun – jeun; (tendencia al consumo) destrozaría la Tierra. Este nuevo convenio podría metafóricamente ser serviciado por las Gotas del Rocío, que restauraría algunos de los aspectos de respeto que existían entre los reinos animal, vegetal, mineral y humano.

Nuestra, presente era o época actual testificará un cambio dramático en las relaciones con nuestros coterráneos terrestres sean del reino que sean. Hay un llanto necesario por un nuevo convenio basado en la energía que trae y proporciona Ifá, que no es nada más que energía, tranquila, pacífica e intelectual del desarrollo social. Lo que Ifá desea y quiere demostrar es que no se puede contar con algo que se base en el uso de la fuerza. Si no buscar una nueva forma de vida, si es que deseamos sobrevivir como especie en éste mundo.

Todo pensamiento de convenios ancestrales entre el hombre y el resto de la creación, fue roto en Ilé Ifè, pero vestigios de ese convenio aún persisten entre los yorùbás que sienten un profundo respeto por la Naturaleza que les rodea. En las sagradas escrituras de Ifá, toda criatura u objeto de la Naturaleza está personalizada.



Cuando Ifá habla de un insecto, un árbol, un pájaro u otro animal, habla de ellos como si fueran humanos. Por ejemplo: - Igún, (el Buitre); Agbe, (el turaco azul), Àlùkò; (el turaco de plumas rojas) y Àgbìgbònìwònrà; son recordados como Sacerdotes de Ifá, en el cuerpo literario. Èèsún, hierba gigante del bosque, es el awó del bosque, mientras que Mèrùwà, hierba gigante de la sábana, es el awó de las llanuras y sábanas.

Irínmodò, un grueso y altísimo árbol de las orillas del río, fue una esposa de Òrúnmìlà mismo. Un verso de Ifá habla de ella como sigue:

*Ifá ló firínmodò joba.*  
*Ifá ló firínmodò joba,*  
*Òrúnmìlà ló gbé Irínmodò níyàwó.*  
*Ifá ló firínmodò joba*  
*Fue Ifá quién hizo de Irínmodò una potentada*  
*Fue Ifá quién hizo de Irínmodò una potentada*  
*Fue Òrúnmìlà quién desposó a Irínmodò como esposa.*  
*Fue Ifá quién hizo de Irínmodò una potentada.*

Como se dijo antes, los òrìsàs salieron de la Tierra y se convirtieron en fuerzas de la Naturaleza. Con la posible excepción de Sàngó que permaneció en el cielo, los demás òrìsàs se quedaron en la superficie terrestre o se fueron debajo de la corteza terrestre. Otros se introdujeron en enteros animales, plantas y niveles humanos de existencia. Por ejemplo; Oyá cuyo principal símbolo es el río Níger de África Occidental, fue una vez Búfalo... (la mitología cubana a veces la confunde con el Unicornio; animal mitológico europeo... odú Ifá Òfún (Gbé), Más tarde se convirtió en ser humano y se casó con Ògún, se divorció de él y se casó con Sàngó.

Cuando llegó el momento de su partida al Cielo, ella se enterró en la corteza terrestre de Irá, una ciudad cercana y ancestral, cercana a Òyó y reapareció en la superficie como el río Níger. Pero ella se mantiene en el Cielo con Sàngó para quién prepara las tempestades, tornados y huracanes antes de que su esposo lance sus rayos y bolas de fuego y justicia. Por tanto ella por siempre viajará y estará en la Tierra; en el agua, en el subterráneo y en el aire.

El Océano Atlántico llamado por los yorùbás como Òkun Yemideregbe, se cree que está habitado por una importante deidad del África Occidental; llamada Olókun, considerada como una de las últimas esposas de Òrúnmìlà. Fue cuando él bajo a sus profundidades en calidad de médico a curar el único hijo de Olókun, que se hundió con ella en un abrazo de amor. Cuando curó a Àjàò, ella con sus cuidados y devoción hacia Òrúnmìlà, hizo que él permaneciera en sus dominios y nunca regresara a la Tierra.

Una vez que él Òrìsà, entró en la corteza terrestre antes de reaparecer en la superficie como una fuerza del medio ambiente físico, Ilé, (la tierra en sí misma) se convirtió en un segundo Òrun, (Cielo). El primer cielo el cual está en el firmamento y del cual descendieron los originales 400 + 1 òrìsàs, es conocido como; Òrun Òke, (Cielo de arriba). Es el lugar permanente de Olódùmarè. Pero el Supremo también visita el segundo Cielo Òrun Odò, (Cielo de abajo) de vez en vez. Este cielo es el hábitat de los ancestros, (humanos que han partido), de los òrìsàs, siendo así entonces por derecho que el Òrìsà Ilè, (el planeta Tierra) es un lugar sagrado. Ella no está para explotada ni expoliada, ni avergonzada como los seres humanos han hecho por siglos.

La cuestión fundamental que todas las cosas que los humanos han obtenido de una manera u otra regresan a la Tierra, por lo tanto no podemos herirla, sino que es ella quién nos hiere cuando morimos. La religión Yorùbás está basada en un profundo respeto al medio ambiente natural a través de un ancestral convenio entre los humanos y todas las demás criaturas y objetos de la Naturaleza. Este convenio que fue deshecho en Ilé-Ifè, deberá ser re-examinado otra vez. Nosotros deberemos como awoses preguntarnos lo mismo que le, preguntó el Señor de la Fuerza, a sus invitados al ser brutalizados: - “¿No es el momento de hacer un nuevo convenio?” –

### **“LA MISIÓN DE ÀWÍSE”**

Ivor: - Wándé Abimbólá, usted, ha sido seleccionado por los tradicionales líderes yorùbás como el vocero de los adivinos de Ifá y embajador de la cultura Yorùbá. Así como para perfomar importantes funciones rituales en Nigeria. Usted ha construido puentes entre los Yorùbás del Occidente africano y sus descendientes en las Américas, propagando las dos fundaciones de la cultura yorùbá, su lenguaje y religión.

Wándé: - Usted ha caracterizado mi misión muy bien. Estoy aquí para expandir la palabra cercana de la cultura y religión yorùbá de la cual su lenguaje es una parte integral. Lo que me trae a mí aquí es que esta cultura se ha expandido desde la trata de esclavos en el Atlántico hacia Cuba, Venezuela; Brasil, Trinidad y Tóbagu, Argentina, Haití, Méjico y los Estados Unidos. Se ha expandido muy rápidamente, pero en mí concierne que el pueblo ha distorsionado el significado y el mensaje de nuestra cultura por sus propios fines.

Las personas no son serias acerca de ésta religión y están comercializándola. Algunos claman por ser babaláwo iniciados en África o Estados Unidos, aún sin saber cómo lanzar Ifá e incluso sabiendo hacerlo, no podrían cantar un simple verso de Ifá. Ellos incluso están

comenzando a tratar a Ifá como un òrìsà que se “posesiona” de la persona. Adivinan con el òpèlè y saben los significados de los odús que salen, pero no conocen los cantos y alegorías que pertenecen a ese odú o no se preocupan ni toman cuidado de lo que realmente dice o está diciendo Ifá. Pretenden estar posesionados por Ifá y dirán: - “Esto es lo que Ifá dice o está diciendo”.

Ivor: - En el Oeste, a menudo ofrecemos oídos a gruesas generalizaciones de las religiones africanas, como “posesión espiritual” y “baile” que son sus principales características. “¿Define Ifá éste estereotipo por ser primitivo y cerebral?”...De hecho algunos babaláwos cubanos me han dicho que un babaláwo “posesionado” podrá o morirá en el acto... – “¿Qué dice usted, al respecto?”.

Wándé: -Ifá es el único òrìsà que no posee a sus devotos de forma completa, aunque no deja de irradiarlos e inspirarlos. He visto todos estos problemas y conozco la fuerza de los Estados Unidos, en temas de comunicación. Sé que si no somos cuidadosos y permitimos la situación antes descrita, iremos en la próxima generación a la extinción de nuestra religión, o crear un nuevo tipo de espiritualidad que ya no será recordada como Yorùbá. Vengo aquí para entrenar personas que espero sean comedidas ellas mismas a entrenar en bases regulares por un número de años viables y factibles, entrenarán en la literatura de Ifá y en los valores de los òrìsàs. Ellos recibirán información comprensible pertenecientes a las mayores divinidades.

Ellos se convertirán en una nueva generación de sacerdotes y sacerdotisas conocedores de la cultura y religión yorùbá. Sabrán como adivinar de forma competente y recitar los versos de Ifá. ¡Quizás en su propia lengua, o en traducción!. Ellos sabrán cantar... ¡No los cantos de lùkùmi cubano o el Cambomblé brasileño!..... solamente sino también los cantos del Oeste Africano. Por encima de todo, espero que sean exitosos en nutrir a las personas que tengan Ìwàpèlé, (buen carácter) lo cual es el epíteto de la religión, Ìwà lèsìn, (el carácter es religión).

Esta es mi misión. No vengo por mí mismo. Sabes que la posición que ocupo en esta religión es la de Àwìsè Awó Ní Àgbáyé, el vocero para la religión yorùbá y su cultura en el Mundo. Mis mayores saben que ésta misión y la aprueban. Un canto de Ifá dice:

*“Rírán le rán mi wá o ò,  
Èmí kí mó rán rà mi,  
Àsè dowó enì tó eán mi wá,  
Rírán le rán mi wá,*

*Èmí kí mo rán rà mi;  
Àse dowó enì tó ran mi wá.*

*Fui invitado por mis superiores,  
Yo mismo no me envié;  
El àse por el cual hablo, pertenece a aquellos que me envían.  
Fui enviado por mis superiores.  
Yo mismo no me envié.  
El àse por el cual hablo, pertenece a aquellos que me envían.*

Ivor: - ¿Por qué usted, ha escogido no iniciar a nadie en éste país?

Wándé: - No iniciaré, ni inicio a nadie fuera de Nigeria, debido a que debe haber una comunidad de sacerdotes y sacerdotisas capaces de iniciar a cualquier persona. En el caso de ciertos òrìsàs como Sàngó, Oyá, Òsun y otros más, no creo que sea correcto para un babaláwo iniciar o introducirse en éstas ceremonias. Un babaláwo deberá iniciar a las personas en Ifá, excepto, por supuesto, si ha sucedido que él ha sido iniciado en otro òrìsà, antes de ser iniciado en Ifá, en ese caso, él tiene el àse de ese òrìsà en su cabeza. Estoy consciente de que cualquier babaláwo en los Estados Unidos, están iniciando a personas en los òrìsàs, aparte de Ifá. Mi comentario acerca de esto, es que parece ser muy peculiar está situación en Estados Unidos. Mi propio punto de vista es que el àse el cual usted no tiene en la cabeza, usted no puede esparcirlo con alguien más. Usted no podrá dar nunca, lo que nunca ha tenido. Espero que cada vez más personas entren a ésta religión en los Estados Unidos; el pueblo verá la necesidad de dejar que el sacerdote de cada òrìsà inicie su propio pueblo.

Ivor: - En Nigeria, un babaláwo deberá estudiar por años, y antes pasar pruebas antes de ser iniciado. En la diáspora yorùbá en Cuba, ésta práctica fue alterada para ocultar la cultura yorùbá desde la esclavitud, quién trató de eliminarla. Por eso en la Cuba contemporánea, un babaláwo puede ser iniciado sin tener ningún conocimiento, y entonces comenzará a ser entrenado. Usted ha dicho que: - “Cien iniciaciones no hacen a una persona ser un babaláwo”... ¿Qué significa esto?”.

Wándé: - En la misma Cuba, hay babaláwos de alto y reconocido prestigio, que no recuerdan cómo ellos fueron iniciados, y lo recuerden o no, tampoco fueron entrenados antes de ser iniciados. Las personas hacen un gran esfuerzo para estudiar. Algunos de los babaláwos en Estados Unidos, tienen otros problemas, como de no disponer de tiempo para aprender nada nuevo. Tradicionalmente en África, una persona no podrá ser iniciada sino ha cursado estudios y demostrado conocimientos en Ifá, el

suficiente para ser reconocido como un intelectual del Sistema de Ifá. Si es iniciado y aprende después existe el peligro de no aprender nada después de la iniciación. Tan pronto como se conciba, una iniciación no hace a una persona un babaláwo, sino el conocimiento de los odús, que son los versos de Ifá, conocer las hierbas, hojas, saber perfumar un sacrificio. Todo esto se aprende a través del estudio y la práctica sistemática. Iniciación significa “empezar” a iniciarse para convertirse en un miembro, no es una graduación. En Nigeria se realiza en etapas y la última se llama “Wogbó Ifá”, que significa: - “Entrar en el bosque de Ifá”, donde el iniciado irá al bosquecillo sagrado de Ifá para ser examinado minuciosamente por sacerdotes muy experimentados. En los antiguos días, ellos permanecían allí por espacio de 5 días, donde eran examinados en todos los aspectos de Ifá, sólo así el iniciado podría ser consagrado.

Ivor: - En Cuba, los babaláwos, tienen el tabú de no iniciar a ningún homosexual en Ifá. ¿También se fundamenta así en la tierra yorùbá?

Wándé: - Para empezar, la Homosexualidad nunca formó parte de nuestra cultura, pero podría fundamentarse hoy día en algunas áreas urbanas, como Lagos. Un babaláwo no puede imponer su forma de vida en nadie. ¿Quiénes somos nosotros para probar dentro de la vida personal de otra persona?. Si se desea imponer el estilo de vida dentro de la vida de ella o de él, podríamos distanciarnos de esa persona, que quizás necesite ayuda, sea homosexual o heterosexual, quizás nunca lo sepamos a ciencia cierta. Si tenemos una regla acerca de esto, deberíamos probar todo en la vida de esa persona. Suponiendo que no nos diga la verdad, entonces, no tendríamos éxito.

Ivor: - A través de la historia afro-americana, la religión ha sido una fuerza significando las organizaciones culturales y comunitarias para la supervivencia socio-económica. Esto es visto más dramáticamente en las Iglesias negras y en la nación del Islam en Estados Unidos de América. ¿Cómo podrá la tradición del òrìsà ser un beneficio en éste contexto social?

Wándé: - Muchos afro-americanos que abrazan nuestras religiones, lo hacen porque buscan una forma alternativa de vida basada en una identificación con África. No el África de hoy, sino como el que debía o debe ser. Imagino que en el momento de tener más personas dentro de la religión y una larga comunidad de personas en la religión que descende del África, trae cierto desarrollo, por ejemplo los yorùbás, habrá una comunidad liderando al igual que la nación del Islam. Pienso que será donde tomaremos la delantera. Quizás sea porque tenemos el papel que juega la

gente de raza blanca dentro de ésta religión. Algunas personas piensan y opinan que no desean ver ningún blanco dentro de nuestra cultura religiosa, pero les recordamos que eso empezó en Cuba y Brasil, de donde llegó esta religión a Estados Unidos. Hay muchos cubanos babaláwos en Cuba y Estados Unidos que son de la raza blanca. Cuando alguien dice: - “¡Usted, no puede iniciar a blancos!” – el punto es que si usted, no lo inicia, entonces alguien lo podrá hacer. Tampoco yo tengo doctrina de odios ni retraimiento. Ciertamente la religión Yorùbá no es la mejor arma contra el asunto del racismo de SÍ o del NO. Vemos la religión como el arma para curar todo tipo de aflicción y no formará parte de problemas raciales en el mundo, sino curará dondequiera que sea fuera del color, nacionalidad o credo. Esta es la visión de la cultura Yorùbá, no pintamos ningún término de excluir a nadie. No conozco a nadie que venga de la tierra Yorùbá que propague el odio racial. Queremos ser un buen ejemplo de religión que la humanidad pueda abrazar sin sentirse discriminada. Ifá propaga un mundo donde los reinos animal y vegetal y humano son como hermanos y hermanas. No partimos desde el punto de creernos más grandes que el resto de la creación. Sabemos lo que significan los ríos, las colinas, las montañas, los árboles, etc. porque allí habitan importantes espíritus. Las personas que buscan una religión para usarla como una agenda deberían mirarse ellos mismo internamente, ellos no hallarán esos ingredientes en la religión Yorùbá.

### **“LAS CONFERENCIAS MUNDIALES DEL ÒRÌSÀS”**

Ivor: - Desde 1981, ha habido una serie de conferencias mundiales del òrìsà efectuadas en Nigeria y Brasil.- ¿Cuál ha sido la historia de estas conferencias?, se entiende que la idea surgió con su encuentro con Maximiliano Dos Santos, un descendiente de los Yorùbás emigrantes a Bahía, Brasil.

Wándé: - Bueno, yo me encontré con Maximiliano Dos Santo, Mestre Didi, cuando visitó Nigeria en 1968. Él era una anciana persona, artista y líder de la sociedad de Egúngún en la isla de Itaparica; él es el Alápiíni de Brasil. Cuando él fue a Nigeria por primera vez, yo era, instructor en la Universidad de Lagos. El gobierno nigeriano aproximó la unión entre la universidad y Didi, con la comunidad de Sàngó de Òyó. Lo llevé a Òyó con el ya fallecido profesor Adéríbigbe, quién era entonces el decano de la facultad de Artes en la Universidad de Lagos y la comunidad de Sàngó estuvo muy complicada con él.

La madre de Didi había funcionado como líder en la comunidad del òrìsà en Salvador de Bahía, Brasil en el templo Ilé Àse Òpó Àfònjá, cual es

uno de los más grandes e importantes templos de Brasil para el òrìsà Sàngó.

Àfònjá es otro nombre de Sàngó. Las ancestrales personas de Òyó que fueron esclavizadas y llevadas a Brasil, llevaron el àse con ellos al Brasil. Por eso ellos nombraron al templo Ilé Àse Òpó Àfònjá, que significa: “Pilón de àse de Àfònjá”. Los líderes de la comunidad de Sàngó se sintieron muy bien y le asentaron como el “Baálè Sàngó” de Brasil. Desde entonces Didi ha llevado el título de Baba Mogbà de la comunidad de Sàngó de Salvador de Bahía del Brasil.

Ivor: - “¿Qué es Baálè?”

Wándé: - Una pequeña villa o ciudad no tiene porque tener necesariamente un Oba o rey, ellos pueden tener un Baálè. El título de Baálè Sàngó, es dado a una persona a cargo de Sàngó, en favor o en nombre del Alàáfin de Òyó. Me volví a encontrar con Didi en Nueva York, durante el programa de expresiones caribeñas de Marta Vega, en el centro de estudios caribeños en 1981. Allí conversé con él y acordamos empezar el Congreso Internacional Òrìsà y su Tradición y Cultura. Él volvió al Brasil, para organizar el contingente brasileño. La conferencia tomaría lugar en Ilé Ifè, y yo me encargue de organizar a las personas del África Occidental. Marta Vega, tuvo la responsabilidad de organizar a las personas de los Estados Unidos, y de las Islas como; Puerto Rico, Cuba y Trinidad Tóbago. La conferencia se llevó a cabo en Ilé-Ifè en 1981. Vinieron personas de Brasil, en gran contingencia y se inauguró la primera conferencia del Òrìsà. El Oòni de Ifè, fue hecho el Gran Patrón y yo fui electo el Presidente de la dirección del Comité Internacional.

Las personas vinieron desde muchas partes del mundo; Cuba, Puerto Rico, Jamaica, Trinidad y Tóbago, Estados Unidos, Venezuela, Brasil, Benin, Mozambique, Togo, Ghana y Nigeria, entre otras. La conferencia tomó lugar desde el 1ro. hasta el 7 de Junio de 1981, luego de lo cual muchas personas hicieron turismo allá y se encontraron sacerdotes y sacerdotisas. Algunos de ellos retornaron a sus hogares un mes mas tarde.

Hubo una 2da. Conferencia en Bahía, Brasil en 1983. Nosotros fuimos el apoyo del gobierno brasileño, a nivel federal. Muchos de nosotros fuimos en un charter del gobierno nigeriano y aunque el Oòni, no asistió, fue el Ògìyàn (rey) de Èjìgbò, quien le representó allí donde estuvimos por una semana. Fue la más exitosa en la serie de conferencias que se han realizado. Cada casa o templo de òrìsà nos dio la bienvenida, y prepararon comidas y festines para nosotros. Vino gente de todas partes del mundo en número de miles. Todos los días íbamos a un nuevo

Candomblé y fue una experiencia única. Algunos nigerianos lloraban al igual que los demás hermanos brasileños. Fue una reunión de pueblos separados por más de 300 años.

La 3ra. Conferencia tuvo lugar en Nigeria en 1986, en Ilé Ifè, pero en aquellos momentos yo era el Vicecanciller de la Universidad de Ilé Ifè, (ahora conocido como Obafemi Awolowo). Eso fue otro gran suceso. La 4ta. fue en Sao Paulo, Brasil y la 5ta. está siendo preparada para el Centro de Estudios Afro-americanos en San Francisco, en 1997.

Ivor: - ¿Cuba, ha participado en las conferencias del òrìsà?

Wándé: - Sí, a través de algunos cubanos residentes en Estados Unidos o en Venezuela. Hubo uno residente en Venezuela y que es babaláwo que fue muy prominente en las primeras dos conferencias. Su nombre es Félix Cáncio.

### **“LOS VALORES DE LA RELIGION DEL ÒRÌSÀ”**

Ivor: - La mayoría de las religiones prometen a sus seguidores una mejor vida post-mortem.- ¿Por qué las personas quieren practicar la tradición del òrìsà?

Wándé: - La vida en la Tierra es tan importante como la vida post-mortem. Cada religión es una forma de vida. La religión del òrìsà trata de hacer de cada ser humano una vida de satisfacción, felicidad y amor y los guía o trata de llevarlos a tener una buena relación con sus semejantes y seguidores, así como con el resto de la creación mundial. Uno de los puntos importantes de nuestra religión es que no se detiene ni viene con la arrogancia humana de ser mejores que el resto de la creación. Nosotros coexistimos con el resto de la creación. Algunos aspectos del resto de las criaturas terrestres podrían y son mayores que la raza humana. Nuestra religión trata que el individuo esté a tono con el resto de la creación, sea ésta en forma humana o no. No es una religión materialista, siempre que se piense que hay tres cosas que existen en Ifá, lo cual las personas buscan incesantemente en la vida; Ifá dice que:

*“Ire méta làwá á wá.  
Àwá á wówó,  
Àwá á wówó,  
Àwá á wá àtubòtán ayé”*

*“ Estamos buscando tres bendiciones,  
Estamos buscando por tres bendiciones de dinero,*



*Estamos buscando por hijos,  
Estamos buscando por un buen final para nuestras vidas”.*

La bendición por el dinero es la menos importante de todas. Luego la segunda, la bendición por los hijos y seguidores de nuestra tradición. La más importante es la referida a la longevidad, o sea a vivir en buena salud y morir en buenas condiciones y sin depauperación ni agonías. Estos son los tres objetivos de la vida en la Tierra. Cuando una persona muere, hay también necesidad de estar en buenas condiciones post-mortem. No tenemos un concepto del Infierno como los cristianos, sino el concepto del juicio y el castigo, de ahí que diga Ifá:

*“E mo sikhà láyé o o ò,  
Nítorí òrun,  
E mo sikhà láyé,  
Bé e de bodè, ó ó rojó ..... (Esto es una canción para Ifá).*

*No hagas cosas malignas en la Tierra.  
Hasta que llegues al Cielo.  
Cuando alcances la puerta, (la puerta o frontera entre el Cielo y la Tierra).  
Tendrás allí un juicio que responder.*

Es allá en la puerta de entrada o frontera donde el juicio tomará lugar para cada uno de nosotros. Esa puerta no está controlada por un ser humano, sino por un Carnero cuyo nombre es Àgbò Mòmò es la puerta entre el Cielo y la Tierra. El verso de Ifá Òkànrànsode dice:

*“Ajá níí gba bodè bí Ìpóró,  
Àgbò níí gba bodè Mòmò;  
Ewúré níí gba bodè bóki bòki”*

*El Perro es el portero de Ìpóró;  
Àgbò, el Carnero es el portero de Mòmò,  
Ewúré; la Chiva es la portera de aquellos, que no callan su boca”.*

Cuando usted alcance la puerta entre la Tierra y el Cielo, será juzgado y castigado por lo que haya hecho. Si lo hizo bien, será recompensado y volverá como ancestro. Aquellos que no lo hayan hecho bien, no regresarán y serán embutidos en lo que llamamos “Òrun àpáàdì”; que es lo más cercano en nuestra creencia al infierno cristiano.

Los Yorùbás que están muriendo verán a sus ancestros, lo mismo sucederá para los yorùbás que sean cristianos o musulmanes. No he

sabido de nadie que al morir haya visto un ángel o a Jesucristo. Las personas siempre se hallarán con sus ancestros: quizás con el Padre, la Madre, hermano(a), primos, tíos que hayan muerto años antes.

Cuando alguien esta enfermo y comienza a decir: - ¡Mira esto o aquello!, o ¡Mi madre está aquí!; entonces se sabrá que esa persona está pronta a dejar su cuerpo mortal, para reunirse con sus ancestros. Algunos de ellos estarán con los òrìsàs que antes adoraban. Por ejemplo, los cazadores, adoradores de Ògún, cuando mueren son usualmente descritos como sentados a los pies de Ògún o de un árbol de Ògún en el cielo, asando carne para Olúmokin, (otro nombre de Ògún). Un verso Ìjálá, (de la región de cazadores dice así);

*“Wón á be níbi tí ò gbé séyelé,  
Kò sádíe,  
Kò kúkú sí èmìnìkàn,  
Tí í dami obè é nù  
Kò kúkú sí kúkùù tí í gbádíe*

*Mo kilé  
Ilé ò jé mó o.  
Baba à mí, mo sàgò sàgò tíí,  
Onilé ò fohùn.  
Mo ní, “Níbo lonilé yùí wà  
Omo Oníwàánú;  
Ó yúnko,  
À bó rode”  
Ode tí á be lóhùún pò jode ayé lo  
Àwón á be nídíì Ògún,  
Eran ni wón á yan Folúmokin.  
Òrun dèdèdèdè, mó kàn – ánjú mó;  
Gbogboo wa là á bò.*

*Ellos están en un lugar donde no hay palomas,  
Donde no hay pollos,  
Donde no hay temblores,  
El cual podría encender la sopa afuera, (desde el lugar del fuego),  
Donde no hay halcones que se lleven a los pollos.*

*Saludé la casa,  
Pero nadie respondió.  
Mi Padre, saludé “Ago” varias veces,  
Pero nadie respondió de sus adentro.  
Dije: - ¿Dónde está el dueño de ésta casa?”*

*Hijo de Oníwàánú;  
Se ha ido a la granja;  
O se ha marchado a la ciudad,  
Los cazadores del cielo son mayores en número que los cazadores de  
la Tierra.  
Cielo, colgado arriba;  
No estés tan apresurado;  
Nosotros, todos iremos llegando.*

La clave para vivir una avanzada edad, así como ser recibido bien en el Cielo, es Ìwà-pèlé, (buen carácter), Ifá dice que la medicina para la longevidad, es un carácter gentil y amable. Cuando una persona con buen carácter muere, él o ella irán al cielo bueno, donde los ancestros están junto a los òrìsàs, Por eso es que se adora al òrìsà y se imitan o emulan sus buenas cualidades.

Ivor: - Muchas religiones son instituciones proselitistas, donde sus actos de fe, es la evangelización, a través del expandimiento de la creencia hacia otras personas... ¿Es igual en la religión Yorùbá? ...

Wándé: - No, eso no es parte de nuestra tradición. Nadie deberá ser forzado a aceptar una fe o creencia sino está enraizado de su propio afán espiritual. El proselitismo o evangelización no es bueno. Es una continuación del esclavismo y el colonialismo. Tenemos la prueba en los países del Tercer Mundo, así como Latino América y porque no en la misma África, donde hay personas que con su afán de nuevas imágenes o puntos de vista religiosos, guían al olvido de la tradición ancestral de los pueblos o culturas varias.

Algunas culturas han seguido a la antigua europea y ¿qué ganan con eso?. Otras han buscado un buen mercado de ideas religiosas y necesitan consumidores sedientos de fe evolutivas y que les dé dinero y confort. Esos consumidores son los suficientemente estúpidos para comprar cualquier cosa que ellos deseen vender. Es una agenda escondida o un diseño de control.

Ivor: - ¿Es posible que una persona desee entablar una membresía al òrìsà y a través de la adivinación se le diga que no?.

Wándé: - Sí, por ejemplo, el Islam es construido dentro del sistema de Ifá, en el odú 13 Òtúrá Méjì. Algunas veces adivinamos para las personas, y le vemos éste signo y el awó dirá: - Ifá dice que esta persona deberá abrazar el Islam, porque allí hallará su bienestar y su verdadera religión y fe.

No tenemos ningún diseño para romantizar o glamorizar nuestra propia religión, a expensas de la religión de otras personas. Estamos por la coexistencia con los otros pueblos y culturas. Sí alguien decide venir a nosotros, será bienvenido y le orientaremos como tener una mejor vida. Pero no vemos nada malo en ninguna otra religión, los malos son quienes las practican o las dirigen.

Ivor: - ¿Cómo es el aprendizaje de Ifá?

Wándé: - Se comienza desde edades tempranas, (lo más aconsejable) y sus primeras tareas son aguantar los ibo, (elementos que aseguran o deniegan). Luego se le enseña el manejo del òpèlè. Una vez aprendido, comienza a saber los nombres de los odús que van cayendo. Esto le deberá tomar 2 ó 3 años. Luego comenzará a aprender los versos cantados uno por uno. Esto si lleva un largo periodo de enseñanza. Casi 20 años para recibir un esforzado aprendizaje de un buen maestro de Ifá; aprender a cantar los versos lleva casi 15 años. El resto del tiempo se emplea para saber acerca de las hojas y medicinas. Los versos se aprenden diario y se repiten hasta el cansancio para fijarlos en la memoria. Este proceso de repetir los versos de Ifá hasta almacenarlos en la mente es lo que se llama: - “**rirán Ifá**”.

Se toma de 2 a 3 días para aprender un verso de Ifá, que por supuesto dependerá de cuán bueno sea el alumno.

Ivor: - ¿Toma el aprendizaje todo el tiempo de ocupación?

Wándé: - La mayor parte de los aprendices, viven en la casa del maestro. Allí comen, duermen, trabajan en las tareas de la casa y el campo.

Ivor: - ¿Quiénes fueron sus primeros maestros?

Wándé: - Mi primer maestro fue mi padre por largo tiempo y mi tío Adéyemo. Más tarde estudié con Ifádáyííró quién fue Olúwo jefe de awoses de Akeètàn Òyó. En 1960 con Oyèédélé Isòlá, (ya fallecido). Con éste último fue con quién aprendí la mayor cantidad de versos que memorizo. Era un fantástico babaláwo con una mente muy rica intelectualmente. Que descansa en paz.

Ivor: - ¿Fueron sus hijos, al igual que usted, entrenados en Ifá antes de ir a la escuela?

Wándé: - No, ellos recibieron entrenamiento en Ifá, asistiendo al colegio.

Ivor: - Es común, hallar líderes religiosos, que fueron al camino de la fe a través de revelaciones con lo divino. ¿Fue éste su caso?.

Wándé: - No, mi experiencia fue con mis parientes que se lo dijeron antes de yo nacer. Ellos fueron al awó Àjàó, (mi tío) y él les dijo que yo sería babaláwo. Tan pronto a mi nacimiento me dieron una mano de Ifá a los 4 años. Algunas personas lo ven a través de los sueños, como dice Ifá:

*“Ifá nń so báyé ó tì rí,  
Irèmòjé Ògún nń so ibi ilú gbé sè*

*“Es Ifá, quién dirá primero lo que le parece al Mundo;*

*Irèmòjé, al hijo de Ògún, habla del origen de las ciudades”.*

### **“LA HISTORIA DE ABÍMBÓLÁ”.**

Ivor: - ¿Cuándo y dónde usted nació?.

Wándé: - Creo que nací en 1932, el 24 de Diciembre. Pero no lo supe hasta que tuve 13 años. Mientras había estado usando la fecha de 26 de Junio de 1936. Mis familiares no sabían leer ni escribir y fui yo, cuando me introduje a la enseñanza escolar, que me di cuenta de mi fecha de nacimiento. Ellos no podían recordar ni mi año de nacimiento, ya que habían perdido muchos hijos antes de yo nacer. Después de venir mi hermano mayor, mi madre perdió 4 hijos más antes de mi venir. Cuando una mujer pierde tantos niños, la creencia Yorùbá opina que ella está siendo afectada por “àbíkú”, (niño nacido para morir en corto tiempo).

Ivor: - Ben Okri describió en su novela, que un àbíkú es a menudo seducido por sus compañeros espirituales para retornar tempranamente al Cielo, a jugar con ellos.

Wándé: - Sí, cuando nací, mis padres no pensaron que yo viviría, sino que les seguiría el sendero a mis hermanos, muertos. Por eso, no le prestaron atención a mi nacimiento, ni a la fecha en que vine al mundo. Cuando tenía 13 años, mi hermano mayor Ògúnýóyin, quién es 11 años mayor que yo, llegó a la casa y al verme sentado al lado de mamá, me dijo: - “Recuerdo cuando naciste; fue un Sábado y era Nochebuena”- Yo le dije: - “Pero, he estado averiguando y nadie ha sabido darme datos de mi fecha de nacimiento”. Mi madre entonces me relató que al parir, mandó por mi tío a que viniese y él replicó que no podía ir ya que estaba disfrutando de las fiestas navideñas. Ella me dijo que había sido muy infeliz, ya que él

se apareció al otro día y llegó cantando villancicos católicos. (Yorùbizados).

*“Kérésilimesì kengbe e kùn.  
Odún dé; odún lodún lodún oba”*

*La Navidad hace que la gente panzona se empuje;  
El festival llegó, el festival del Rey”.*

Mi madre dijo que ella se sumó a la canción en mi homenaje y desde entonces es una de sus melodías favoritas; para nuevos nacimientos hasta hoy día.

Ivor: - ¿Cuáles son los nombres de sus familiares y de dónde proceden ellos?.

Wándé: - Mi padre se llama Abímbólá Ìrókó. Tiene otros nombres Asiyambí, Akànbí. Procede de Òyó y murió en 1976. Mi madre aún vive, se llama Sàngódayò; Ifágbémisólá Ojóawo Àwèlé. También vino de Òyó del área o barrio Ìsèkè.

Mi padre fue un famoso cazador y guerrero en la ciudad de Òyó, Él fue famoso en matar búfalos, leones y leopardos. Eran animales difíciles de cazar y de matar. Los artistas de Ìjálá le saludaban así:

*“Ìrókó pògìdàn, o fì tiè sòlà.  
Ìrókó mató un León e hizo buena ganancia de ello”.*

Fue muy famoso como cazador y hombre – medicina, (ozainista). Otro verso Ìjálá dice:

*“Ta ló ni ode è é lówó lówó o o,  
Ta ló ní ode è é jèrè.  
Ìrókó, Àkànbí, asode mó ràágó  
Ide nídiì ibon; omo Adéyemo,  
Kò pa, kò wálé, baba Ògúndíyà;  
Olóògún baba Ògúnwándé o,  
Baba Ògúndélé,  
O sode sode,  
Ó sì rére ode je.”*

*“¿Quién dice que un cazador no puede ser rico?,  
¿Quién dice que un cazador no será rentable?  
Ìrókó Àkànbí, cazador que no fue un pobre hombre,  
La culata de sus armas fue decorada con bronce,*

*Hijo de Adéyemo;  
¿Quién no podía regresar a casa sin haber hecho una presa, padre  
de Ògúndiyà?;  
Dueño de poderosas medicinas, padre Ògúnwándé,  
Padre de Ògúndélé,  
Practicó la cacería por mucho tiempo,  
De lo que hizo grandes ganancias”.*

Mi padre fue cabecera de cazadores de la ciudad. Obtuvo el título de Asípade, que es como el líder de las fuerzas de Ògún, o de una reserva militar que en tiempos de guerra será llamado, a liderar sus tropas y poner a todos sobre las armas.

Mi padre fue veterano de la 1ra. Guerra Mundial, peleó en Camerún al lado de franceses e ingleses. Él fue herido y enviado a Lagos. Pensaba que nunca podría volver a caminar, ya que le habían destrozado sus piernas y se planeaba amputárselas. Escapó del hospital en la madrugada, arrastrándose hasta la estación del tren que le llevó a Ìbàdàn, de donde se trasladó a Òyó. Decía que pensaba que iba a morir por el gran esfuerzo que hacía al caminar, ya que su pierna buena, empeoraba al nivel de la que estaba destrozada y él olía la podredumbre en su propio cuerpo. Cuando llegó a la casa, allí estaban celebrando el fin de la guerra cosa que mi padre no sabía y todos se echaron a correr, ya que celebraban sus funerales. Allí habían 7 de sus compañeros de armas que le daban por muerto.

Cuando se recobraron del susto, su hermano Adéyemo, se acercó y dijo: - “¡Así que no estás muerto y nosotros celebrábamos tú funeral!”... A lo que mi padre respondió: - “No estoy muerto, pero mis piernas si lo están y quizás por ello moriré pronto”. Pero mi tío le dijo: - “¡No irás a morir por eso!”. Y acto seguido llamó a los cazadores y a los hombres–medicinas además de algunos babaláwos y se internaron con mi padre muy profundo en el bosque.

Cuando los Yorùbás quieren tratar a alguien, que se ha accidentado o está herido, le llevan al bosque y hacen allí un campamento, donde ninguna mujer podrá ir. Allí permanecerán hasta que esa persona se cure del todo, ya que allí tendrán acceso a las especiales hojas y hierbas, así como raíces y cortezas de árboles que sólo ellos conocen con sus rezos y alegorías rituales muy difíciles de soportar y ver. Así fue como mi padre fue sanado y nunca más padeció de las piernas. Luego de aquello hasta creció hasta ser un hombre muy alto, cerca de 6 pies y así se mantuvo hasta su muerte. Nunca fue una persona gorda, pero sí muy atlético.

Cuando mi padre murió en 1971, mi hermano mayor Ògúndíyà heredó el título de Asípade. Este título ha estado en mi familia por mucho tiempo. Todos en mi familia son hijos de Ògún. Mi madre, quien está cerca de los 96 años es devota de Sàngó y su padre Ìsòlá, fue un èlégún de Sàngó. Mi madre proviene de una familia de Sacerdotes de Ifá. Su tío también lo fue. Mi padre y su hermano fueron muy buenos awoses.

Quizás el más famoso canto Ìjálá está dedicado a mi tío, hermano mayor de mi padre:

*“Awólenú – mó - whòó – lòhùn, Adéyemo.  
Ewé odán rère bii ká sè é lobè oko Kányin  
Adéyemo: Òtúgbédè;  
Areso bí agbe”.*

*Adéyemo; cuyos labios se han cerrado, pero no su voz.*

*Las hojas de odán invitan a que las arranquen y las cocinen como sopa vegetal, esposo de Kányin.*

*Adéyemo, cuyo otro nombre es Òtúgbédè.  
Quién muere y su vestido es como Agbe, (pájaro turaco azul)”.*

Todos en mi familia cantan versos Ìjálá. Tenemos 5 silbadores o improvisadores y yo estoy en el medio. Tengo hermano y hermana mayor, así un hermano menor y hermana menor. Mi hermana mayor Ògúnyóyin es muy habilidosa en esos cantos. Nuestra casa es la número 1 en las familias de Ògún de la ciudad de Òyó.

Ivor: - Usted ha dicho que su familia todos son hijos de Ògún. Es Ògún, prominente en los nombres familiares?.

Wándé: - Como ya sabes mi nombre es Ògúnwándé. Mi primer hijo se llama Bolánlé, Ògúndè. Todos mis hijos tienen tres nombres: - Olá, (honor al nombre de Ògún) y un nombre de Ifá.

Abímbólá significa: - “Persona nacida con honor”. Mi hija mayor se llama Olábísí.

Ivor: - ¿Cuáles son los òrìsà más prominentes en su familia?.

Wándé: - Los òrìsà más prominentes en mi familia son 3: Ògún; Ifá y Sàngó. Tenemos Òsún y una variante de Òòsàála, conocido como Òòsa Ìkò.



Mi madre es devota de Sàngó y creó que es una de las mayores en estos momentos en Nigeria. Ella es muy encantadora a éste òrìsà y aún lo sigue haciendo. De ella aprendí como cantar a Sàngó. Mi hermano mayor es sacerdote de Sàngó y es verdaderamente muy bueno. Nosotros somos de las pocas familias nigerianas que nunca hemos sido cristianizados ni islamizados. Hemos seguido la tradición de generación en generación. Mis propios hijos ninguno de ellos son ni cristianos ni musulmanes. Cada nuevo nacimiento es iniciado en Ògún dentro de la familia y se realiza en la semana después del advenimiento en la ceremonia del nombramiento. Uno de mis hijos Oládoyin fue iniciado para Obàtálá, mientras que otro fue iniciado para Òsun. Cuatro de mis hijos, Bolánlé; Kólápò, Táíwò y Kéhìndé han sido iniciados en los secretos de Ifá. Otros tres míos, Olátúnjì, Oládiran y Akinola, están estudiando para ser *consagrados* como babaláwos. Otros de mis hijos Títílolá; Olábùnmi y Olátúnjì han tomado gran interés en la bàtá, especialmente en los bailes y canciones que se realizan con, los tambores.

Ivor: - ¿Usted, empezó a estudiar Ifá a los 4 años, o fue especialmente seleccionado?.

Wándé: - Fui seleccionado antes de nacer, porque mi madre había perdido a sus hijos, uno tras otro antes de yo venir al Mundo. Cuando ella estuvo embarazada de mí, vino a la casa de su tío, un famoso awó por consulta y él le dijo que yo no moriría como los otros, pero que debían obedecer lo siguiente; “No se me marcaría en el rostro con las rituales marcas del pueblo Yorùbá. No se me proporcionaría nunca ningún castigo corporal, ni aún incluso de palabra ofensiva. Que yo sería un babaláwo y se me debía entrenar y que algún día yo querría hacer algo que nadie de mi familia jamás había hecho, y nadie debía impedírmelo”.

En mi niñez, nadie nunca me pegó ni me maltrataron de obra ni de palabra y eso me ha convencido de que el castigo no lleva a nada y vi el ejemplo en la escuela, donde mis amigos que siempre eran castigados, se mostraban muy temerosos a emprender aventuras y tareas difíciles y peligrosas, sólo actuaban de forma mansa y conservadora. Siempre desde mi niñez, hice lo que quise y créanme no fue difícil.

Ivor: - A través del aviso o consejo divino, tratamiento especial es orientado hacia el àbíkú para hacer que quiera estar en el mundo mortal.

Wándé: - Exactamente, habrá cuidado y amor para él y será querido. Cuando yo tenía 4 años o mejor 5 años, recibí mi primera mano de Ifá; (“Owó Ifá Kan)”. Cada 5 días, que es la semana yorùbá, nosotros le sacrificamos

con “Irú”, cosa que le gusta mucho a Ifá, (semilla de Algarrobo o Acacia; Los Yorùbás sazonan con Irú sus salsas, vegetales, y es una de las comidas favoritas de Ifá. Robinia Pseudacacia). Ocasionalmente se le dá un pollo o ave.

Ivor: - Usted, ha dicho que fue el primero de su familia que concurrió a una escuela de instrucción laica.

Wándé: - Bueno, eso fue realmente a los 12 años. Y ya estaba predicho, pues fue en lo que quise hacer que nadie había hecho en mi familia, ya que todos eran analfabetos. Mi padre al principio no estuvo de acuerdo, pero se acordó de la predicción de Ifá de mí tío y cedió. Luego estuvo muy orgulloso de mí. Creo que esto fue la premisa para poder llevar una literatura y composiciones escritas de la liturgia de Ifá. En eso los cubanos fueron más inteligentes y creativos. Recuerdo que en mi aula había un alumno que siempre me aventajaba en las notas y mí padre decidió hacer algo contra él.

El muchacho usaba el 3er. nombre de Ifá de su padre, que era amigo del mío, que supuesto lo desconocía. Pero un amigo de mi padre y del otro, los enfrentó de forma amistosa y se decidió separarnos de aula. Desde entonces, los dos fuimos los primeros en nuestras respectivas aulas y el problema se arregló sin usar encantamientos ni poderes sobre-naturales.

Ivor: - En la escuela sabían que usted aparte de la educación formal, se entrenaba en el arte de Ifá.

Wándé: - Muchos de mis compañeros lo sabían, por mis cantos y expresión oral, pero los maestros por lo general, lo desconocían. Por ejemplo en la primaria, 2 estudiantes fueron mordidos por serpientes y yo les salvé con Ifá, ya que en aquel entonces no había hospitales En Òyó, sólo había una pequeña misión o clínica en el edificio Baptist, pero la enfermera no tenía antídotos contra el veneno. Yo me adelanté y dije: - “¡Deberán permitirme decir mis encantamientos!” y ellos me dejaron hacerlo con tal de salvarlos. Pero la directiva de la escuela al saber su curación me dijo, que quizás las serpientes no eran de las más mortíferas. Otro día más tarde, un estudiante fue mordido por una cobra muy venenosa y me llamaron, donde pronuncié mis ofoàse y el muchacho se curó, luego de caer en tremebundo sueño. Algunos de mis compañeros entonces dijeron que yo sabía mucho acerca de medicinas.

Ivor: - ¿Tuvo que ser bautizado para entrar en la escuela media?.

Wándé: - Sí, fui bautizado y recibí el nombre de Moses, pero cuando dejé la escuela lo olvidé de forma inmediata.

Ivor: - ¿Cómo usted, describiría la predicación en una iglesia?

Wándé: - De cierta manera, no hay tanta diferencia, ya que la misma moral que habla nuestra religión tradicional, es la que se predica en la Iglesia. En la escuela, se usaba la Biblia y yo la rezaba, pero también repetía mis rezos de odù; 32 veces al día.

Ivor: - Usted, se ha recibido de doctor en la Universidad de Lagos. ¿Conoce de otro babaláwo que haya recibido su licenciatura o doctorado como usted?

Wándé: - Bueno, hay un acreditado profesor en la Universidad de Àkúré que es un buen babaláwo. Ya era famoso antes de yo venir a Ilé Ifè en 1972. Allí fui bien recibido dentro de la sociedad de awoses y quizás esto fue determinante en mi carrera, ya que en 1976, era ya profesor adjunto y en 1977, fui elegido Decano de la Facultad de Artes. En 1970, cree una serie de programas de TV en Ìbàdàn donde con niños y niñas ofrecíamos cantos y alabanzas a Ifá. Uno de esos programas se mantuvo por más de 30 años. Grabé discos a Ifá con mis canciones para una compañía disquera africana.

Ivor: - A través de 20 siglos, Cuba, a cada momento está iniciando una composición o canción popular, o escribe un libro que hablan cosas de sus sociedades religiosas secretas. ¿Han sido condenados por los conservadores?. ¿Los critica usted por publicar las tradiciones de Ifá?

Wándé: - No, del todo los critico. Yo estuve allá en Cuba y canté versos de Ifá. Quizás no me hayan entendido, pero se considero una campaña religiosa. En África, no se graban ni se cantan canciones, ni se habla de Ifá como algo secreto. Cualquiera podrá entrenarse como Sacerdote de Ifá si es elegido como tal por Ifá y por supuesto, si está interesado. Un extranjero podrá mirar a un babaláwo enseñar a sus estudiantes. El único secreto de Ifá es Odù; (no confundir con Odù de Ifá, como Èjìogbè, etc.). Quién no tenga Odù no podrá verlo. Incluso las mujeres que sean Ìyánífá; no podrán ver a Odù.

**Nota:** Las mujeres que son entrenadas en Nigeria como babaláwos en Ifá, no se les llaman babaláwos, sino Ìyánífá. ¡NO, hay ningún tabú que prohíba entrenar a una mujer para Ifá. En el pasado las hubo muy buenas y aún las hay que son inmejorables!

Ivor: - ¿Cómo es el proceso para convertirse en Àwíse, en Ilé-Ifè, y cómo usted obtuvo ese título o rango del ifismo?.

Wándé: - Para ser Àwíse, se deberá estudiar muchísimo y llevar varios y largos años como babaláwo, además de ser respetado por sus conocimientos en Ifá y su Ìwà-pèlè.

En 1981, los babaláwos de Nigeria se encontraron y decidieron hacerme Àwíse Awó Ní Àgbáyé; que significa: -“Vocero de Ifá en el Mundo”. La palabra Àgbáyé significa; la extensión mundial. Cada ciudad yorùbá tiene un vocero. Pero si se es Àwíse en Ilé-Ifè, entonces se será vocero del mundo entero. Al igual que sí se es Àràbà o Akódá. Ilé-Ifè es centro de la civilización yorùbá.

Ivor: - ¿Hubo una elección?.

Wándé: - Sí. Hubo un consenso de awoses que me eligieron sin mi consentimiento. Y me sorprendí cuando supe la noticia, luego, el título fue aprobado por el Oòni de Ifè. Todos los babaláwos de todo el Oeste de Africa fueron llamados y muchos de ellos vinieron. La Radio y la TV. Estuvieron siempre en cadena transmisiva y el asunto duro un día entero.

Ivor: - ¿Cuándo usted, fue citado como Vice-canciller?. Fue su mandato pacífico?.

Wándé: - Eso sucedió en 1982, para mi gran sorpresa; Jefe Ejecutivo de mi Universidad. Mantuve el puesto por 7 años y sólo hubo 2 intentos de manifestación estudiantil. Una de ellas fue muy violenta y resultó en un estudiante muerto entre ellos. La 2da. ocasión fue producto del aumento del precio del, petróleo y sus derivados en Nigeria. Pero en ninguna de ellas fue determinante para mi posición interna.

### **“TRABAJO DE CAMPO”.**

Ivor: - ¿Cómo usted, ve la negociación, siendo un estudiante de Ifá, así como a un practicante?.

Wándé: - Bueno, en mi enseñanza, nunca use mis propios versos. Sólo los uso ahora para el servicio de mis clientes y seguidores, pero nunca los había escrito. Hay una forma en que algo oral finaliza dentro de uno mismo y se vuelve tan hermoso que no se desea compartirlo. La mayoría de las cosas que he escrito, proceden de otros Babaláwos. Algún día escribiré sobre ellos.

Ivor: - ¿Hay alguna resistencia de algún babaláwo de mantener sus propios versos de Ifá, en algo así como grabados?.

Wándé: - Se mantiene alguna resistencia. Algunos babaláwos no concuerdan ser grabados del todo. Pero nosotros los conminamos a la concepción de que sería bueno escribir algunas de éstas cosas. Esto no es un sustituto para saber los versos de corazón. Los dos deberán ir mano a mano.

Ivor: - ¿Cuál fue la cosa más importante que usted, aprendió en su trabajo de campo?.

Wándé: - En ésta forma, se me expusieron muchos más versos y al mismo tiempo los he expresado, al igual que me he encontrado con muchos otros babaláwos. Pienso que de alguna forma, se preparó la manera para que más tarde los babaláwos me hicieran Àwíse.

Ivor: - ¿ Dónde se entrenó en las técnicas de campo?.

Wándé: - Aprendí mucho del ya desaparecido profesor R.G. Armstrong.

Ivor: - ¿Cómo le ha ido acerca de recolectar cantidad de literatura entre los babaláwos de la Tierra Yorùbá?.

Wándé: - En los años 60, comencé a coleccionar materiales para mi tesis de doctorado por lo cual viaje a muchas partes del África Occidental, para unirme a muchos otros babaláwos, en busca de material. En ese momento, las personas eran renuentes a venir y dar sus versos de Ifá. Había ciertos libros que databan de casi un siglo en Ifá, pero no eran de masiva circulación. Se guardaba los conocimientos en el medio del pecho y no se le daban a aquellos que deseaban escribir sobre Ifá. Entonces yo prediqué, que aunque la enseñanza oral, fueran importantes y nunca dirimida, también era y sería muy bueno, escribirlas para que el resto del mundo, pudiera leer en sus lenguas acerca de nuestra fe y creencias y de cómo lo hacíamos en nuestra Tierra.

Esto no fue tan rápido, las personas eran lentas en darse cuenta de la entrega, ni deseaban escribir sus versos, ni grabarlos. Sólo cuando muchos de ellos, descubrieron que yo no aprendía Ifá para un interés académico, o por motivo ulterior.

Ivor: - ¿Ha actuado de forma convincente hasta los otros o ha tratado simplemente de que los awoses vengan a hablarle a usted de Ifá?.

Wándé: - En los tiempos en que mi padre aún vivía, era un poderoso hombre entre los elementos tradicionales y lo usé para lograr mis avances futuros. Después de cierto tiempo, la palabra llegó a rodearme y las gentes conocieron de mí. Cuando entendieron que yo no especulaba ni comerciaba con Ifá, llegaron a mi persona con sus saberes y conocimientos del ifismo que habían adquirido con gran esfuerzo y dedicación y esos amigos míos, es más plausible que la misma vida. El reconocer las condiciones de los hombres fue digno y lo es del oráculo divino, de ahí que quienes llegaban, había que decirle antes y después del uso de sus habilidades de Ifá. Luego del periodo inicial de la duda, la razón se fue estableciendo.

Ivor: - ¿Son sus libros ampliamente leídos en tierra yorùbá?

Wándé: - Hubo una época en que los libros que publiqué fueron seleccionados como libros de consultas y texto en la enseñanza media. Por ejemplo:

*-Ìjìnlè Ohùn Enu Ifá.  
-Apá Kìíní y Apá Kejí.  
-Ojú Odù Méréèrèrìndínlógun.*

Ivor: - ¿Por eso es que se convierte en más dogmático y autoritario?

Wándé: - Sí, pero al mismo tiempo competitivo, porque las preguntas alcanzaban al significado, de ahí que el texto pueda ser tomado literalmente, idiomáticamente, metafórica o simbólicamente. Esto es lo que pasa.

Ivor: - ¿Qué peligros conlleva transformar estos textos orales a los escritos?

Wándé: - Hay siempre un peligro, siempre habrá algo que se pierda. Pero hay un peligro para cualquiera que se convierta en una persona literata. La literatura y la memoria a menudo no van mano a mano. Cuando usted sabe como escribir y leer, dependerá más y más de la pluma y menos de su memoria.

Si usted tiene 2 hijos de 10 años y les da dinero y les dice: - “¡Vayan al mercado y compren las siguientes, cinco cosas!”...; el niño que ya va a la escuela; dirá: -“¡Déjame ir por un lápiz y apuntar lo que se debe comprar pero el otro niño que aun no sabe leer ni escribir, le pedirá que le repita la lista 2 ó 3 veces hasta fijarla en su memoria y no la olvidará!”.

Cuando se usa la escritura, se va deteriorando la memoria, por su poco uso.

Al escribir los textos de Ifá, existe el peligro de arreglarlos y será muy difícil cambiarlos después siempre que sea en las áreas donde al babaláwo se le permita usar sus propias palabras y ésto suspende que se convierta en algo que se conforma y se disfruta. Ese es el peligro que podemos provocar?...Vivimos en un mundo que se llama moderno, donde escribir es el “vogue”. (Moda en idioma francés).

*“VERSOS DE IFÁ”.*

Ivor: - Usted, ha escrito que hay 8 secciones para cada Èsè Ifá. ¿Algunos de ellos tienen un verso metrado, como un soneto?.

Wándé: - No, no lo tiene. Èsè Ifá hace uso de la poesía o de la prosa, e introducir la prosa o la poesía es lo que se le llama “Verso libre”, que es también una elevadísima forma del discurso, pero no es una canción o canto como tal o como parece. En uno de mis libros, trato de mostrar que hay un máximo de 8 partes estructurales para un Èsè Ifá. Fuera de estas 8,4 son opcionales, las cuales el babaláwo podrá, hacer uso u omitirlas. Las otras 4 son zonas obligatorias. Las primeras que son obligatorias son realmente las cortezas o cáscaras del Èsè Ifá, como una forma de literatura que está relacionada para la historia y la mitología.

Cada Èsè Ifá, comienza con los nombres o el nombre de previos adivinos que es la 1ra.parte estructural. Pudiera ser un nombre o más de uno, o veinte o más de veinte, debido a que en las practicas ancestrales, algunos sacerdotes se reunían en grupos para sus adivinaciones. En esta 1ra. parte, pudiera también hallarse o mencionarse nombres de cosas no humanas como árboles, animales como sacerdotes de Ifá, ya que nada que llegué dentro de la estructura de un Èsè Ifá estarán personificado.

La 2da. parte serán los nombres o el nombre del cliente que en el pasado, se les adivinó Ifá por los adivinos de la 1ra. parte. De la misma manera podrían ser nombres de seres humanos, sobrenombres, (apodos) o nombres de cualquier criatura no humana. La 3ra. parte es la razón por la adivinación, o sea el problema por lo cual, el o los clientes requirieron la adivinación de Ifá. Estas tres partes son apremiantes y determinativas. Cada verso de Ifá que el babaláwo domine o estudie incluirá estas 3 partes.

Ivor: - Siempre he pensado que pueda haber 800 Èsè en cada odù. ¿El babaláwo deberá memorizar las 8 secciones de cada Èsè?

Wándé: - No exactamente. Las partes 1, 2 y 3 deberán ser memorizadas y el babaláwo entonces tratará de dar su fallo o diagnóstico. Él se encaminará a ser fiel al texto original y esto es lo que vemos en los textos de adivinación de Ifá usados en Cuba. Todavía hoy, muchos babaláwos cubanos que adivinan manteniéndose alrededor de estas 3 primeras partes y tratan de recitarlas, pero cuando llegan a la 4, 5, 6, 7 y 8va. parte, tienen que decirlo en español. (Nos referimos a que recitan las 3 primeras partes en yorùbá, pero el resto lo dicen en español. Lo mismo sucede con adivinos de otras partes de África Occidental, por ejemplo los Eve y los Fon, llegan a tierra yorùbá, para aprender Ifá. Ellos recitan las 3 primeras partes en yorùbá y el resto en su propia lengua.

La 4ta. parte es lo que dijeron aquellos babaláwos acerca de la adivinación lanzada. ¿Qué le dijeron esos babaláwos a sus clientes?. Por ejemplo: - “Hemos visto Òdí Méjì para usted. Este odù está relacionado con Òsun y a Ifá. Usted, se dirige a un viaje allende el océano. Deberá sacrificar a Òsun y a Ifá. También vemos elementos matrimoniales aquí.- Esto es como un babaláwo podría decir o hablar. Parte 4ta. y 5ta., son opcionales y si el babaláwo no las omite, podrá decirlos con sus propias palabras, no tiene porque cantarlas. Algunos pueden cantar desde la 1ra. parte hasta la 8va. pero ésto no es apremiante. La 5ta. parte nos dice si el cliente llevó a cabo las instrucciones del adivino o no. Por ejemplo, si sacrificó o no, si mantuvo el patrón de conducta o no guardó el tabú, etc. La 6ta parte, nos dirá lo sucedido, haya sacrificado o no. (Resultados).

La 7ma. parte nos dice acerca de cual fue la reacción del cliente; hacia el sacrificio. Por ejemplo, si no siguió las instrucciones, comenzó a involucionar, o si las siguió a pie firme, comenzó a cantar y bailar o pudo casarse o tener hijos, etc. En ésta parte, el adivino a veces repetirá las 3 primeras partes otra vez.

Entonces llegará la 8va. parte que nos dará una moraleja, o conclusión de la historia que hablamos desde la 1ra parte.

La parte 8va. es compulsiva, apremiante u obligatoria, para ciertos versos. La mayoría de los versos de Ifá, tendrán una conclusión o moraleja, pero a veces nos dejan... ¡adivinando!... o tratando de hallar una solución que no quedó muy clara.



El babaláwo tiene la libertad de usar sus palabras en las partes 4, 5, 6 y 7ma. las cuales son opcionales. Por lo general los recitan en poesía o prosa. Las partes 1, 2, 3 y 8va. son obligatorias, que se dirán por lo general en forma de poesía o una forma elevada del lenguaje. Casi siempre se dice en la forma en que se aprendió del maestro o padrino. A veces hay una canción en la parte 8va. y se cantará la aprendida de los maestros o mayores y no la del verso.

Lo expresado formó parte de mi tesis, cuando estudié la literatura de Ifá en la Universidad de Lagos.

Un Èsè Ifá pudiera ser cantado, o recitado con un elevado lenguaje, que se le pudiera llamar poesía. También se podría hablar, pero hay diferentes formas en las que se ha hecho y se hace; especialmente cuando existe y se tiene la música, que llamamos “Ìyèrè”. Entonces se convierte en canción o liturgia, de ahí que haya una forma para convertir un verso en una canción y eso es creatividad.

Ivor: - Los cantos para òrìsàs, también tienen diferentes estilos y formas. ¿Podría usted, describirlos?.

Wándé: - Cada òrìsà posee una propia literatura o tradición, con sus tonos propios de cantos o liturgia. Si alguien le está cantando a Òsùn y no escuchamos las palabras, pero si oímos el ritmo, seremos capaces de saber que se le canta a Òsùn. Lo mismo sucederá con Oyá o el resto de los òrìsàs. Sus ritmos se embrazan con sus voces de forma distintivas y verbal, así como sus bailes. Por eso Ifá tiene un lugar para cada òrìsà dentro de su literatura.

Ivor: - ¿De dónde llegaron los nombres de los odù? .... ¿Están basados en números o son los nombres de ancestros específicos?.

Wándé: - Cada uno tiene un nombre que lo distingue a sí mismo. No hay números. Nuestra filosofía no se basa mucho en la numerología. Cada odù, así como cada òrìsà, tienen su propio nombre. Hay 16 de ellos y sus hijos son 240. Los hijos toman el nombre de sus padres. El nombre real de cada odù, está contenido en su forma singular, en los originales 16.

Ivor: - Si los 16 odù mayores de Ifá, tienen 240 hijos... ¿entonces el cuerpo de Ifá esta considerado una familia?. ¿Cuáles otras formas se personifica el cuerpo de Ifá?.

Wándé: - Los 16 odù mayores de Ifá son considerados mensajeros de Ifá. Ellos relevaron a Ifá después de su partida de la Tierra al Cielo. Al igual que los òrìsàs, ellos bajaron del Cielo, pero en forma de seres humanos y procrearon 240 hijos.

Ivor: - Estos odùs son gemelizados. ¿Están los Méjì relacionados con los Ìbejì?.

Wándé: - Sí, la extensión de Ifá es un orden binario de pensamiento y de marcas. Quizás no sea muy claro, pero pienso que cuando los odùs llegaron, vinieron como individuos, en vez de iguales o dobles. De la forma en que se acoplaron, es una importante transformación enigmática de Ifá en su pensamiento y mitología. Èjì Ogbè menciona algo de esto cuando dice:

*“Èjèèjì ni mo gbè  
Nò gbènìkan soso mó.*

*“Bendiciré o apoyaré a la gente cuando están acoplados.  
No apoyaré más a la gente que se mantienen como individuos”*

La idea de un orden binario es central en esta cultura, ya que el sistema entero de Ifá ésta basado en ello. Como usted, sabe los yorùbás creen ser los mayores productores de gemelos del mundo entero.

Ivor: - ¿Qué sistema de adivinación, usted cree fue primero: Ifá o Èérindínlógún?.

Wándé: - He trabajado arduamente de la posibilidad de la pata individual en la escritura de Ifá en el tablero, o una pata de òpèlè, acerca de sí una pata es más antigua que las dos. No hay forma lógica de compenetrarse en... ¿cómo comenzó el acoplamiento antes de la individualidad?.....

Una escritura o un lado de la cadena como: Ogbè ú Òyèkú, tienen que haber existido antes de convertirse en la copla de Èjì Ogbè ú Oyekú Méjì.

Uno podría especular que el Èérindínlógún haya sido más antiguo, o que nos guíe a pensar que fue la forma más original de adivinación, hasta el posterior desarrollo y crecimiento de Ifá. Pero lo que ahora saben los sacerdotes de Ifá, es que Ifá fue la forma original de adivinación. Y el Dílógún se desarrollo de Ifá.

Aún hoy en día, en África, muchos babaláwos no miran bien del todo al Dílógún. Creemos que el Dílógún posee y tiene su propio Àse. Por

ejemplo cuando un sacerdote(a) del dilógún está cantando o recitando versos de Òdí Méjì; un babaláwo los hallará en Oyekú Òdí e Ìrosun y los juntará en su forma ecléctica. El dilógún se ha seleccionado de muchos odù, que se juntan en uno sólo, y ésto confunde al babaláwo. Desde entonces no le miran muy bien o no indagan bien hondo en él, porque creen que los separa del àse de Olódúmarè. Pero una vez se convierte una persona en babalàwo, no podrá adivinar más 16 cowríes.

Ivor: - He escuchado de adivinos cubanos, que Yemayá, fue la primera mujer que adivinó. Ella lo aprendió de observar a su esposo, Ifá.

Wándé: - En África, fue Òsun la primera, sin ninguna duda. Se supone que haya aprendido cuando fue esposa de Ifá, Yemojá, nunca se casó con Òrúnmilà.

En África, hay otras historias donde Òsun interviene más que Yemojá. Hay una donde Olódúmarè lanzó a la Tierra una bolsa pequeña llena de sabiduría e inteligencia y le pidió a los santos que la hallarán y dijo: - “¡Aquél que la encuentre, será el màs sabio de los òrìsàs”. A partir de ahí los òrìsàs la buscaron por años, pero fue Òsun; quien la halló. Entonces era la esposa de Òrúnmilà, pero no vivían juntos ya que no era obligatorio en aquellos tiempos. Ella comenzó a especular y a hacerse la hacendosa y a exigirle a Òrúnmilà costosos sacrificios si él quería ser sabio y conocer lo que guardaba el saco, pero no sabía que ya él lo tenía en su poder, pues ella lo había puesto en el bolsillo de su vestido sin saber que una rata-casera lo había roído. De ahí que Òrúnmilà lo hubiera recogido, al ella perderlo. Ella tuvo que ir a la casa de Òrúnmilà para obtener sabiduría. Luego entonces, ese saco del saber no podía ser otra cosa que no fuera Ifá.

Y como usted, sabe en la extensión de ésta cultura, muchas cosas emergen con Yemoja, Olókun a veces funciona como Yemoja. En Brasil todos los años, ellos van al mar en botes a ofrendar a Yemoja, creyendo que ella es el océano. Algunos dicen: - “¡Ella es la superficie del océano y Olókun la profundidad!”. No obstante que el río Yemoja sea el río Òògùn en Nigeria y es de aguas dulces. Y no siempre descarga sus aguas al mar, sino que al Lago o Laguna de Lagos.

Ivor: - En Cuba, nadie tiene asentado Olókun, sino que sólo la reciben. No he escuchado a nadie, ser poseído o montado por Olókun. En algunos patakines, (mitos) en Cuba, Olókun es mujer y en otros es hombre.

Wándé: - En África, las personas lo reciben y creen que ella fue la última esposa de Ifá. Ella es la deidad del Océano Atlántico y se le llama: Òkun

Yemideregbe. Se cree que Òrúnmilà aún está viviendo en las profundidades de Yemideregbe con Olókun, su esposa.

**“LA RELIGION YORÙBÁ: UNA RELIGIÓN MUNDIAL”.**

Ivor: - “A menudo se oye a los estudiosos referirse a las “grandes religiones mundiales” donde incluyen siempre al Judaísmo, Cristianismo, Islam, Hinduismo y el Budismo, donde todas tienen libros sagrados de textos. ¿Por qué no es incluida la religión yorùbá que consta de más de 20 millones de habitantes?. Nos hace sospechar y pensar que hay que tener un libro de texto para ser “engrandecido”.

Wándé: - Hay muchas grandes religiones en el Mundo. Además de las mencionadas están Confusionismo, Sintoísmo y el Janinismo del Gandés. La mayoría de ellas han escrito libros de textos, basados en sus antiguas tradiciones orales. Por ejemplo; al Budismo le tomó más de 300 años para plasmar su libro sagrado de fe.

Las religiones indígenas del mundo son también importantes y algunas podrían ser llevadas al rango de religiones mundiales. Sí, se pudiera hacer un censo donde las personas abrieran sus mentes, se hallaría en el África negra, mayor cantidad de personas que practican la religión ancestral y tradicional que todos los cristianos y musulmanes unidos del mundo. La mayoría de ellos nunca ha ido a la escuela, viven en áreas rurales. En el África Negra, hay muchos países donde la educación formal no ha cambiado a las masas populares en sus creencias.

**“LA NACIÓN YORÙBÁ DENTRO DE LA COMUNIDAD AFRICANA OCCIDENTAL”.**

Ivor: - Los estudiosos me han dicho que la tierra yorùbá pre-colonial tuvo distintas regiones, cada una con su òrìsà específico. Uno de los resultados de la colonización fue la creación del panteón yorùbá de los òrìsàs, tal como se conoce hoy en día.

Wándé: - Algunas regiones han tenido y tienen su propio òrìsà, pero muchos son universales, por ejemplo: - “Obàtálá, Ifá, Ògún, Òsun, Oyá, Obalúayé, Èsù, etc.”. Estos òrìsàs y otros más se hallan dondequiera. Hay algunas deidades relacionadas a determinadas villas o ciudades, y no son adorados sino sólo allí.

Ivor: - La hipótesis de que los británicos colonizadores, organizaron a los yorùbás dentro de una muy bien definida región, para extraerle sus riquezas a través del Oficial del Distrito, crearon cambios en la esfera “política” y “económica” que afectó a la cultura entera. “Nivelándola” de

tal forma que los òrìsàs una vez fueron intermitentes a lo largo de la tierra yorùbá, se convirtieron en algo codificado y universalizado en un panteón.

Wándé: - ¡Eso no es verdad! ... la idea de 400 + 1 òrìsàs siempre ha estado allí. Es en nuestros días un hecho que el panteón yorùbá se convierte en algo más y más restringido... ¿En qué parte de la tierra yorùbá, no se ha venido celebrando desde antaño, el festival de Ògún o de Òbatálá o de cualquier otro òrìsàs relacionado?... Pero la Cristianización y la modernización occidental así como el Islamismo han creado y producido que algunos de estos òrìsàs se hayan olvidado en algunas áreas o estén restringidos... ¡Esa es otra forma de decir las cosas!...

Ivor: - La mayoría de los grupos originalmente se llamaban ellos mismos; “El Pueblo”. El nombre “Yorùbá”, aparentemente viene de sus vecinos Hausa del Norte.

Wándé: - Esto es un fenómeno universal. Son los vecinos de un pueblo quién usualmente les nombra a ellos. Pero no significa que la idea de ser “Un pueblo” no exista, ya que en toda cultura se halla intrínseco la vanidad de ser únicos.

Ivor: - Los africanistas, me han dicho que antes de la colonización, había muchos subgrupos yorùbás, como los Kéti, los Ìyèsà, los yorùbás de Òyó y los británicos intentaron de tasarlos juntos en una sola etnia.

Wándé: - Las personas que hablan la misma lengua, usan los mismos vestidos, comen los mismos alimentos, tienen un común sistema de creencia... son el mismo pueblo. En cualquier caso fue el Aláàfin de Òyó quienes controlaban las  $\frac{3}{4}$  partes de la tierra yorùbá, mucho antes de la llegada de los británicos.

Los pueblos le pagaron tributos a ellos, mejor dicho a él. La mayoría de los rituales eran regulado desde Ilé-Ifè, lo cual significaba que los yorùbás también estaban bajo el control espiritual de Ilé-Ifè. ¿Y qué hay con los alemanes?. Por un largo periodo de tiempo, ellos no fueron una nación centralizada como estado. Hubo muchos principados antes de que Bismark los uniese en el siglo XIX. Al igual que Garibaldi unió a Italia.

Aunque los alemanes e italianos no estuvieran unidos en una sola nación no dejaban de ser alemanes ni italianos; de ahí que el hecho de que los británicos comenzarán a llamar con la palabra yoruba a un pueblo que en el pasado se identificaba con sus propios dialécticos, no signifique que ellos no hayan tenido el sentido de ser un mismo pueblo. Para Ifá, el

término para la tierra yorùbá es y será Ilé-Ifè, que significa: - “Tierra de Ifè.”. Antes de que el vocablo yorùbá se hiciese enteramente extenso, nosotros usábamos el de pueblo de Ilè – Ifè.

Ivor: - “¿Cuál es la distinción entre “Tribu”; “Nación” y Nación Estado?”.

Wándé: - Los europeos inventaron estas palabras para describir a los pueblos que no fueran europeos. La palabra “Tribu” no debería ser usada nunca hacia nosotros. Los suizos, checos, croatas, belgas, son referidos como “Grupos étnicos”. Y algunos de estos grupos étnicos europeos no llegan a la población de 5 millones de personas. Pero los europeos se refieren a los yorùbás que suman más de 25 millones, como “tribu!”.

Somos una nación o grupo étnico. Hay dos formas de usar el término de “Nación”; como un estado, como una unidad geográfica y política reconocida en un estado independiente. Nigeria, es una colección de naciones dentro de un mismo estado. Comprende a los yorùbás, los hausa, los fulanis, los igbos que son todos pequeñas naciones, unidas a otras aún más pequeñas, pero que aún siendo grupos no dejan de ser naciones en su propio derecho.

De hecho, Nigeria es un Estado multi-nacional. Para convertirse en Estado, uno debe ser independiente y reconocido por la Organización de Naciones Unidas (ONU). Un estado podrá estar compuesto de uno o más grupos étnicos. Un Estado es un área geográfica donde hay un gobierno reconocido por otras áreas geográficas del mundo, como una entidad independiente.

Cada vez somos más y más, que nos agitamos en la reordenación de nuestro pensamiento nacionalista presente de África. Hay muchos yorùbás en la República de Benin, Togo y Ghana. Hay pueblos que hablan hausa en Nigeria, y pueblos Fulanis en Camerún y Guinea. La nación estado se vuelve anacrónica en la era moderna. La comunidad europea es un ejemplo de ello. En el futuro, podríamos ser la extensión, de África Occidental con un parlamento. Cada país podría entonces ser como una división de entidades multi-nacionales. Tenemos ya el virus en la Comunidad económica de estados africanos occidentales.

### **“LÙKÙMI: LOS YORÙBÁS EN CUBA”.**

Ivor: - Acorde a una leyenda, uno de los emperadores del viejo `Oyó estableció un sendero o curso en todo el pueblo yorùbá llevándolos a, el encumbramiento de su imperio. ¿Cómo llegó el derrumbe de todo esto?.

Wándé: - Esa historia es parte de nuestra historia oral. En 1790, awólè fue el Aláàfin o emperador del viejo y antiguo Òyó, antes de ser derrocado. Él sabía la importancia de tener un ejército listo para guerrear siempre y le envió a la toma de una ciudad, pero ellos se rebelaron contra él. Ya él sabía acerca de que los yorùbás estaban siendo capturados para ser llevados al viaje trasatlántico de la esclavitud y se dio a la tarea de proteger su pueblo. Cuando ellos se levantaron contra él, se dirigió con la siguiente arenga: - “¡Si ustedes no me obedecen, como a su emperador, entonces Òyó será destruido y no habrá más pueblo yorùbá, porque serán llevados como esclavos por todo el mundo!”. Y así fue como realmente sucedió. Cuando terminó su expresión, lanzó flechas a los 4 puntos cardinales y rompió una pieza de porcelana China que contenía medicina contra el suelo y dijo: - “¡Justo como nadie puede componer la porcelana, nadie podrá revertir el curso del pueblo Yorùbá!”. Luego se suicidó. De ahí que se le llame “Ègún Awólè”. Ègún es un curso “Irreversible”. La gente cree que lo dicho por Awólè contra el pueblo Yorùbá, (especie de maldición), aún sigue afectando a nuestra Nación.

Ivor: - Acorde a informes, Aláàfin Awólè Arógangan se suicidó él mismo ingiriendo veneno después de expresar lo dicho. ¿Fue el poder de éste hecho, el que se mantiene en el simbolismo de la “Jícara”, o la eficacia de la medicina?.

Wándé: - Ambas, Awólè sabía las consecuencias de no tener un ejército fiable y fuerte. Mucho después en 1830, Òyó fue evacuado y trajo por consecuencia que la mayor parte del país yorùbá fue afectado por los sucesos sociales, llevando al colapso de muchas otras ciudades, siendo millares de yorùbás esclavizados antes de esto; pero no lo eran en tan gran cantidad hasta la caída del viejo Òyó en 1830.

La trata de escala esclavo-viaje-américa duró hasta 1888, que fue abolida en Brasil. Por una razón, la cultura yorùbá ha sido muy bien recordada y preservada en las Américas y se debe a que los yorùbás estuvieron entre los últimos africanos que arribaron al nuevo continente.

Ivor: - Adeshina, (también pronunciado “Ardechina”), fue el primer babaláwo en Cuba. Él creía que había nacido en África a inicio de 1800. Llegó a Cuba como esclavo, pero su libertad fue comprada por amigos yorùbás que reconocieron su estatus real. Él ayudó a establecer Ifá en Cuba, y entrenó a muchos jóvenes adivinos. ¿Qué significa éste nombre?.

Wándé: - Es un nombre común. “Adésína” significa: - “Corona que abre el camino”. El nombre podría o no estar conectado con una familia real.

Ivor: - Tata Gaitán fue otro famoso babaláwo cubano, que murió en 1945. ¿Tiene éste nombre significancia para usted?

Wándé: - “Tata Gaitán”, pudiera ser un nombre yorùbá honroso, aunque asimilo que no es un nombre español. Pudiera significar: - “El Saltamontes genera largas piernas”. Esto implica que dobla sus patas en las rodillas y está listo para saltar. Pudiera ser que fuera una persona de largas piernas y tuviera el hábito de agacharse a menudo o de cruzarlas. No hay nada de parecido a esto en la tierra yorùbá, pero se acerca a un sobrenombre, (apodo). “Tata” es “Saltamontes”; “Ga” es “hacer algo alto”, “Itan” es “pierna”. Los babaláwos, así como los devotos de Ògún comúnmente se hacen llamar por sobrenombres.

Ivor: - ¿Le sorprendería a usted que los primeros babaláwos cubanos, que practicaba en el periodo de la esclavitud, podían hacer adivinación para líderes del gobierno colonial?

Wándé: - No del todo. Pienso que la gente que gobierna en una nación y en cualquier tiempo, siempre tendrá problemas de inseguridad y querrán estar seguros de su poder en la comunidad, y si hay algún babaláwo famoso, irán a él, de la misma manera que los sacerdotes de la Iglesia Cristiana, van a los Sacerdotes de Ifá, de forma clandestina y de noche en el África. Obispos llegan a nosotros cuando consagran una nueva iglesia. Vienen por medicinas que puedan enterrar en la iglesia o el púlpito, para así alejar todo tipo de negatividad. Por eso es que no me sorprende.

Ivor: - Cuando usted, recibe una personalidad, está de acuerdo en mantener su identidad y su amistad en secreto?

Wándé: - Por supuesto. Hay una cosa que un babaláwo deberá hacer. El nombre “Babaláwo” significa: -“Padre de los Secretos”. Un verso de Ifá dice:

*“Gbogbo ohun tójú bá rí,  
Kí enú fì í ró, o jàre,  
A difá fún Ìwòrì;  
Níjò tí 'n lo lè é wojú ìdí”..... (Odù Ìwòrìwòdí).*

*“No es todo lo que ven los ojos,  
Lo que se le deba decir a los labios,  
Fue la adivinación de Ifá hecha por Ìwòrì,  
En el día en que él venía a mirar dentro de un órgano sexual”.*

Cuando terminó de mirar adentro, se le preguntó: - ¿Qué viste? Y dijo: - No es todo lo que ven los ojos, que se le debe decir a los labios. Por eso



es la práctica estándar de un babaláwo el de mantener los secretos. Sería igual que si un famoso doctor publicará los secretos de sus pacientes, dejaría de ser famoso en corto tiempo. He adivinado para esposos y esposas, madre e hijos, amigos íntimos quienes insisten en que su adivinación sea privada.

Ivor: - Una leyenda popular en La Habana, nos dice que en 1930, el presidente Machado, sembró una Ceiba por aviso y mandato de su padrino de la religión conga del Palo Monte. Fue sembrado este árbol trayendo tierra de todos los países de América y muchas monedas le fueron ofrecidas. ¿Es sorprendente que un político cubano pudiera performar un ritual para solidificar el poder?.

Wándé: - No particularmente, porque hay una ceremonia similar en tierra yorùbá. Cuando se crea un nuevo asentamiento o un nuevo lugar de mercadeo, solemos sembrar un árbol como el antes dicho e invitamos a, el pueblo a poner tierra para fertilizar sus raíces. Lo que hizo Machado, no está muy lejos de lo que hacen los potentados y el pueblo africano.

Ivor: - El árbol Ìròkò es sagrado para los yorùbás. En Cuba, la Ceiba fue rebautizada como el Ìròkò por los cubanos lukúmí; (Lùkùmi), quien también lo considera un òrìsà. Para marcar el aniversario de la Ciudad de La Habana, todo 26 de Noviembre, los líderes civiles y miles de personas circulan 3 veces una Ceiba específica ubicada en La Habana Vieja, pidiendo que 3 deseos le sean conferidos. ¿Podría este ritual civil estar relacionado o ser de índole yorùbá?.

Wándé: - Bueno, podría ser ya que el árbol Ìròkò es muy importante en la tierra yorùbá. La Ceiba cubana que le llaman Ìròkò no es realmente Ìròkò, por lo que tampoco es ni será un árbol sagrado de Ifá. Nosotros llamamos a la Ceiba “Êégún `okèèrè”. Y es también un árbol sagrado de Ifá y al igual que el Ìròkò, aún son adorados en África. Las personas van al pie de ellos para sacrificar, pedir deseos, de tener hijos, fortunas, etc.

Ivor: - Por una parte, la Iglesia Católica a menudo esquematiza a la Santería Cubana como una religión “sincrética”. Principalmente por sus miembros usan las imágenes de los santos en sus misas negras. Por otro lado, muchos santeros mantienen que le influencia católica en sus sistemas de creencias es superficial y pública, pero no penetra dentro de la profundidad de los rituales privados y secretos. Algunos babaláwos cubanos han ido tan allá que me han dicho: - “Ifá habla todos los idiomas”, lo cual es una manera de decir que Ifá puede acordar con el spectrum completo de la experiencia humana y acompasarse a todo sistema de creencia que se encuentre. Ellos dicen que Ifá se ha

acompañado con la Iglesia Católica en Cuba, haciendo de ello un sistema de creencia subsidiario. Un ejemplo de esto, es que en los aniversarios de cualquier òrìsà, se hallan ebo (sacrificios) dejados alrededor o en la puerta de las iglesias. ¿Cuál es su punto de vista de lo que se da en llamar sincretismo?.

Wándé: - Es algo muy extenso. Creo que lo que el pueblo llama sincretismo, no es sincrético del todo. Cuando un babaláwo habla de historias del Odù, no las mezclan sus historias con relatos bíblicos. A lo que se le llama sincretismo tiene que ver con los iconos de los òrìsàs y que es justamente como una forma de saludar a la divinidad de un vecino o de un profesor. En Brasil, cuando se llega a un cambomblé, la figura que se ve se llama Caboclo. Él representa los espíritus de los ancestros Amerindios, el pueblo nativo que habitaba allí al llegar la etnia africana. Esto no es sincretismo”, sin una forma de decir: - “Estamos aquí, somos extranjeros, pero éste pueblo ha estado aquí antes que nosotros, porque no poner algunos de sus iconos en nuestro trono, en señal de respeto”.- Si fueran realmente sincrético, entonces, los otros niveles, son precisamente el exterior, sino los niveles visuales serán afectados. En el nivel de los rituales, donde podría haber un pequeño nivel de golpe mezclado, no es del todo incorrecto. Pero no hallarás mezcla en la liturgia ni en la manera del pensamiento, o sea en la filosofía profunda de la religión. La literatura no está mezclada. Y podría concluir diciendo que si esta mezcla de símbolos se adiciona al sincretismo entonces el sincretismo está debajo de la “piel” y no es nada más que ésto.

Ivor: - ¿Se ven mezclas de íconos religiosos en las prácticas en la tierra yorùbás?

Wándé: Es verdad que los Yorùbás intercambias muchos òrìsàs con sus vecinos. Por ejemplo, los Fon, los Eve y los Edo. De ahí que haya tanta anuencia de sincretismo en las ceremonias religiosas de Brasil y Cuba, porque eso mismo llegó del África. Ese cordón trenzado que comenzó en África, llegó a las Américas y se mantiene en ambas partes hoy día.

Ivor: - ¿Le sorprende que los cubanos puedan pertenecer a 3 ó 4 religiones y credos sin tener ninguna contradicción?.

Wándé: - No, ¿y sabes por qué?. Porque esto se arrastra del sentido de lo que se llama sincretismo. Es lo mismo que sucedía en África, aún antes de venir al Nuevo Mundo. Los Yorùbás y africanos en general se mezclaron con los vecinos mucho antes de sobrevenir la esclavitud. Un buen ejemplo de ello es la cercana relación entre los Yorùbás; los Fon y los Eve. Aún estos pueblos van a Ilé Ifè para estudiar Ifá. Uno de los errores de los

estudiosos es pensar que los africanos no se mezclaban con otros antes de la colonización.

Pero debemos recordarles que antes de la colonización, las fronteras de hoy, no existían y los pueblos se movían libremente. Había más mezcla popular que hoy en día. En los días ancestrales, las familias yorùbás se mezclaban con las familias Fon y Ewe para practicar Ifá y Vodum.

Ivor: - Algunos observadores del Caribe, argumentan que las culturas están compuestas de fragmentos ininteligibles de las prácticas del Viejo Mundo, como pedazos de cristales fragmentados. Otros lo ven como algo nuevo, transformaciones creadas en una fusión de prácticas del Viejo Mundo. ¿Qué usted, cree?.

### **MITOLOGIA YORÙBÁ: “LA TIERRA COMO UN ÒRÌSÀ”**

Ivor: - Usted, ha mencionado que el planeta Tierra está concebido como uno de los òrìsàs en la mitología Yorùbá. ¿Cuáles son los nombres y las cualidades de esta deidad?.

Wándé: - Si su nombre es Ilé. Ella está llamada algunas veces Ayé y es una deidad mujer.

Ivor: - ¿Hay algún odù de Ifá que hable de Ilè?.

Wándé: - No hay un signo u odù particular que hable sobre ésto, pero hay versos, (èsé) que hablan de éste òrìsà. Verso que se halla en Òsá Mèjì es como sigue:

“`Osá yòóò;  
Babaláwo ayé,  
Ló dífá fáyé;  
Wón láyé ó febo olà á lè  
Ebo ajogun ní ó se  
Njé àwá á be;  
Àn bè,  
Àwá mò mò n be láyé o  
Áyé ò níí parum.

*Osá, el único resplandeciente,  
Sacerdote de Ifá de la Tierra,  
Performó la adivinación para la Tierra;  
Se le dijo de detener de sacrificar intentando enriquecerse.*

*Pero que si perfomara sacrificios para que ella se protegiera de sus enemigos.*

*Estamos realmente vivos,  
Y estamos defendiéndonos con prédicas,  
Por el tiempo que permanecemos en la Tierra,  
La Tierra nunca será destruida.*

Ivor: - ¿Cómo es la concepción yorùbá del orìsà tierra relacionada con lo que concierne el medio-ambiente, para el balance ecológico del planeta?.

Wándé: - El signo anterior dice que la Tierra fue avisada de detener los ebo para ser rica y prepararse para derrotar a sus enemigos. Hay muchos enemigos de la Tierra, especialmente en la sociedad occidental. Una vez sentir que la Tierra es un òrìsà, no se puede creer en la explotación desmesurada de la Tierra.

Un proverbio yorùbá dice:

*“Omo onílè n tè é jéé jéé;  
Àjògì a tè bàsùbàsù.*

*“El hijo del dueño de un pedazo de tierra, anda sobre el suelo,  
Mientras que un visitante justamente lo zapatea”.*

El planeta Tierra ha sido muy mal explotado. Por eso es que el verso de Ifá le avisó de hacer sacrificios para derrotar a sus enemigos y no para enriquecerse.

Ivor: - ¿Qué sacrificios o ebo son performados para la Tierra?.

Wándé: - El planeta Tierra en un òrìsà mujer, cuyo nombre es **Etígbére Àbèní Àdè**. La Tierra es la morada de muchas deidades. Cuando la mayoría de ellos partieron al Cielo, ellos entraron dentro de la corteza terrestre que es donde se cree que ellos moran hoy en día.

El pueblo yorùbá jura por Ilè, al igual que por Ògún. Si una persona muere cuando es enterrada, una porción de la tierra que cubre la lápida es de color rojo, muy común en la tierra yorùbá. Por ejemplo cuando alguien muere, la familia guarda una porción de la tierra que se echó sobre la tumba y si alguien viene a reclamar algo que le debía el difunto, como dinero o propiedades, etc., y la familia está segura que no es verdad; ponen un poco de esa tierra en el agua y le pedirán a la persona

que beba si se está seguro de la demanda. La mayoría de ellos nunca lo harán, a menos que estén muy seguros de sí mismo.

Cuando las personas o grupos hacen un convenio o juramente, pondrán tierra roja en agua y beberán y si algunos de ellos traicionara; Ilè le ajustará las cuentas.

Ivor: - ¿Por qué es la parte roja y oxidada de la Tierra, más significativa que cualquier otra parte de ella, para hacer usado como juramento?.

Wándé: - Llamamos a esa tierra roja “Ilèpa”, Cuando se cava una tumba se escarba hasta alcanzar el nivel de la tierra roja y se sabe que se ha cavado lo más profundo posible. Luego entonces, la tierra roja es una conexión con los ancestros por ser éste su último lugar de descanso.

### **“LIDERAZGO ENTRE LOS YORÙBÁS”**

Ivor: - En la génesis Yorùbá, Olódùmarè creó a los humanos con su divino aliento. ¿También creó al Universo de forma igual?.

Wándé: - Acorde a la mitología yorùbá, la creación del ser humano, fue un esfuerzo mancomunado entre Ògún que moldeó el esqueleto; Obátálá (Òòsàálá) quien moldeó el barro y la forma en el esqueleto, Olódùmarè que suplió con la fuerza vital del aliento llamado; Èmí y Àjàlá quien suplió a Orí-inú, (la cabeza interna).

El Universo no fue creado con el aliento de Olódùmaré, sino con el ÀSE que se cree o estima esté contenida en la palabra de Olódùmaré que es divina. Él dio una copia de éste ÀSE a algunos òrìsàs como Èsù y a Obátálá a donde nosotros los humanos tratamos de tener acceso. El ÀSE también podrá estar almacenado en un animal que tenga cuernos como Iwò – àse, lo cual puede ser apuntado como un objeto o persona en el orden para regalar poder en esa persona o cosa-objeto.

Ivor: - ¿Qué es exactamente Èmí?

Wándé: - Èmí es considerada como hija de Olódùmarè, quien la insufló en los humanos, después que Obátálá finalizó su trabajo de moldear seres humanos en el barro. Cuando una persona muere, significa que Olódùmarè ha sacado a su hija del cuerpo de la persona. Por definición, una persona que está muerta es una persona de quien Èmí ha escapado de su cuerpo.

Ivor: - ¿Hay algún líder religioso más cercano a Olódùmarè que pueda ser considerado un profeta?.

Wándé: - No hay humanos tan cercanos a Olódùmarè para ser respetados como profetas. Cada persona acuerda con su propio òrìsà y es a través de esa deidad que se llega a Olódùmarè. Se puede rogar directamente al Supremo, pero nadie ha sido hasta ahora seleccionado como vocero del más bendito. En ésta religión no hay algo como el PAPA. Pensamos que es arrogancia del ser humano pensar que se es amigo, profeta o esclavo de Dios, o que se tiene una relación especial con él.

Ivor: - Muchos religiosos están organizados en un cuartel y un líder. El catolicismo tiene al Vaticano y al Papa, El Islam tiene la Mecca y el Imam. De estos ejemplos paralelos, es su concepto de Ilé-Ifè como centro de la religión yorùbá para África Occidental y su diáspora americana.

Wándé: - Ilé-Ifè es nuestra propia ciudad sagrada y el cuartel general de nuestra religión. Cada Òrìsà tiene su propia herencia de organización. Por ejemplo; Ifá tiene el Àràbà de Ifè. Es el presidente de todos los babalàwos en el mundo, es la cabeza de la comunidad de Ifá en el mundo entero y vive en Ilé-Ifè en la montaña de Ítasè con su familia entera y se considera que es descendiente directo de Òrúnmìlà.

Luego esta el Àgbongbòn, que vive en la cima de Ìgètí, otra montaña en Ilé-Ifè, donde vivió Ifá antes de moverse a Ítasè. El Àgbongbòn es el comisionado o delegado del Àràbà. Tenemos otros serios e importantes babalàwos de Ifè como el Akódá, Asèdà; Àwìse, etc. Con excepción del Àràbà y el Àgbongbòn, que son cargos hereditarios, los demás serán instalados según sus conocimientos de Ifá y sus títulos no serán hereditarios. El òrìsà Sàngó, tiene como líder de su comunidad, a el Mogbà. Está también el Elégùn que es la persona poseída a menudo por la deidad. Ellos son considerados personas sagradas, que están muy a tono con el òrìsà, así como todos aquellos que lleguen a estar en perfecta armonía con sus ángeles guardianes, pero aún así se considera una relación especial hacia Olódùmaré.

### **“PALABRAS PODEROSAS”.**

Ivor: - ¿En los sistemas cantados de Ifá, hay una forma de curar al cliente?... ¿O es el canto en sí mismo considerado como una medicina?.

Wándé: - Por supuesto, la medicina yorùbá esta conectada muy cercana con los encantamientos y las palabras poderosas que uno pudiera proferir. A

veces si usted, no profiere esas palabras, las medicinas no llegarán a ser efectivas. La mayoría de estas expresiones son llamadas; “OFÒ ÒGÈDÈ y ÀYÁJÓ y tienen sus propias raíces en Ifá.

Ivor: - ¿Qué significado tienen estos tres tipos de expresiones o palabras de poder?

Wándé: - ÀYÁJÓ; Está más relacionado de forma histórica con Ifá.

ÒGÈDÈ; es empleado principalmente en la magia y para los cazadores

ÒFÒ; es un término más general.

Hay variantes como éstas a las que llamamos encantamientos.

Las personas que practican la medicina yorùbá, incluyendo los yorùbás musulmanes y los Cristianos, hacen uso de los odùs Ifá en sus medicinas. Ellos imprimen el odú en la medicina y recitan algunos encantamientos relacionados para que el odú haga eficaz la medicina. Por eso es muy importante, ya que la mayoría de las medicinas que el babaláwo prepara están relacionadas con Ifá.

Cada ESÈ Ifá tiene 3 leyes:

1. Es la propia forma de expresión en sí mismo, estilo y tonalidad.
2. ÒÒGÙN; (Hierbas, raíces u hojas, usadas para hacer la medicina que en su gobernabilidad está contenida en los versos Ifá.
3. Talismán; preparado a través de ciertas expresiones al verso en particular.

No decimos que un ÒÒGÙN, sea llamado Ifá. Puede llevar hierbas o raíces u hojas pero el babaláwo deberá proferir cantos especiales de Ifá relacionados con el verso en particular. Un babaláwo preparado, tiene que saber acerca de esos 3 aspectos. Mucha gente sabe mucho de Ifá y poco de ÒÒGÙN o viceversa o combinan ambos. Por eso el babaláwo cuando le da a usted un talismán le dirá: - ¡Esto no es òògùn, sino Ifá!. Ifá es más poderoso y eficaz que la medicina.

**“ÒSAN – ÌN”.**

Ivor: - Lo que usted, llama Òògùn, (hojas medicinales, hierbas y raíces) es llamado como Osaín, él òrìsà que es médico adivino en Cuba. Es Osaín y Òògùn para usted, lo mismo?.

Wándé:- Bueno, Ewé Òsan-in son las hierbas y hojas de Òsan-in, Òògùn no es òrìsà, sino las medicinas hechas de las hierbas de òrìsà Òsan-in.

Ivor: - ¿Se halla Òsan-in en algún lugar en particular de Nigeria?.

Wándé: - En África es llamado Èlésijé, que significa: - “Rey de Èsié”. Èsié es una ciudad del Norte de la Tierra Yorùbá en el Estado de Kwara, donde Òsan-in se convirtió en Rey. Él fue el hermano más joven de Ifá y la madre de Òrúnmilà, le parió en su mayoría de edad y como Òrúnmilà era mayor que él, fue como su padre y le enviaba como su mensajero en peregrinación.

Òrúnmilà entrenaba a Òsan-in en la adivinación de Ifá. Un día él le dio un machete y una azada para limpiar un claro del bosque cercano a la casa. Pero cuando Òrúnmilà, regresó o vio a su hermano, llorando y le preguntó: “¿Por qué lo hacía, además de no haber trabajado aún nada? y Òsan-in le dijo: - “No sé porque me mandas a cortar esos arbustos... por ejemplo, esa hoja es la de la inmortalidad, aquella otra cura la lepra, ésta raíz es buena para la tos, ésta otra para evitar y cortar la fiebre; vez “¿cómo me mandas a cortar esos valiosos arbustos y plantas?”. Y así es como se estima que Òsan-in le transmitió a Òrúnmilà sus conocimientos acerca de la Naturaleza con los que había nacido.

Hay muchos tipos y caracteres de Òsan-in. El de una pierna, conocido como “Òsan-in elésè-kan” es el más fiero y sabe muchas cosas de medicina. Hay otros de 16 piernas, pero el de una pierna, es el más poderoso.

Ivor: - Es notorio que Òsan-in, la deidad de la curación es deforme. En Cuba, el de una pierna, tiene un sólo ojo y un brazo. A menudo he escuchado de las personas que estudian medicina y llegar a ser doctores, porque ellos en sí mismo tienen dolencias por la cual han buscado curarse. ¿Hay alguna historia acerca de porque Òsan-in, tiene una sola pierna?.

Wándé: - No hay ninguna historia acerca de éste porque. Es la deidad de la curación. Y conoce mucho acerca de la medicina. En sí mismo, es una persona incapacitada e impedida. En África, sucede que muchas personas tienden a ser más devotas a la medicina. Por ejemplo hay muchos albinos-médicos, (religiosos) en África. Muchas culturas desprecian a las personas con un solo ojo o pierna o brazo; En la cultura yorùbá, ellos devienen en importantes personajes y serán reverenciados y respetados. Algunos de los òrìsàs que adoramos, están en forma de animales, árboles, metales y otros en forma de ideas.



Ivor: - La etnógrafa cubana Lydia Cabrera, ha documentado miles de hierbas, categorizadas por los practicantes cubanos como “pertenecientes a” deidades específicas, por ejemplo: - El algodón está asociado con Obàtálá. Al igual que el òrìsà, el algodón es “suave y blanco” y posee agentes purificadores para la limpieza medicinal. Sucede lo mismo en África?.

Wándé: - Si uno usura un almacén de las plantas y animales, no todas están relacionadas a un particular òrìsà. Lo importante aquí es que todas las hojas y hierbas son de Òsan-in. También las plantas y animales en su totalidad están relacionados a Ifá, ya que fue quién les dio la identidad, sus nombres, cuando llegaron del Cielo a la Tierra. Si usted, desea relacionar las plantas y animales en su todo a cualquier òrìsà; todos ellos podrán ser relacionados a Òsan-in y Ifá. No se estaría muy a gusto, en tratar de buscar los nombres de 400 òrìsàs y relacionarlos a todas las plantas y animales para cada uno de ellos. Para estar seguros, por ejemplo hay 16 hojas de Ifá y 7 plantas de Ògún, etc.

### **“ERINLÈ”.**

Ivor: - Inle es un òrìsà conocido en Cuba como el médico divino. ¿Cuáles son las propiedades de Inle en Nigeria y cómo es la diferencia de Òsan-in?.

Wándé: - La forma completa y estructural del Mundo es Erinlè. La traducción literal de ésta palabra es “Tierra de Elefantes”. Es una deidad de Ìlobùú. En nuestro propio sistema de enseñanza, es un hombre–medicina completo, pero es más que un cazador. Es llamado Ode dúdú; (el cazador negro). Hoy en día Erinlè es un río, tributario de Òsun y no es un río muy largo. El cuartel central del òrìsà es Ìlobùú, que es una ciudad desde donde “òbù”, la tiza o el yeso que usamos en lugar de la mesa de sal, fue extraído de la Tierra en el pasado.

En aquellos días, los yorùbás no conocían el Cloruro de Sodio, (la sal). Ellos sazonaban sus alimentos con òbù de la ciudad de Ìlobùú que se llamó “Ìlú-Òbù; (ciudad de òbù). Erinlé es el guardián de Ìlobùú. Quien fundó el lugar es Àyònú quién fue también cazador como Erinlè y se encontraron en el bosque donde trabaron amistad. Erinlè más tarde le reveló a Àyònú que él no era un ser humano, sino un cazador que vivía bajo la corteza terrestre.

Àyònú fue invitado a visitar la morada de su amigo y allí vio el palacio subterráneo de Erinlè, quién le prometió a su amigo ayudarle a transformar la aldea donde vivía en una gran ciudad y donde Àyònú

mandaría como un rey. Así Ìlobùú se fundó y creció bajo la supervisión y patrocinio de Erinlè.

Por un largo tiempo, todos los proyectos que se discutían en Ìlobùú se hacían con el concurso de Erinlè. Aún persiste la forma de invocarlo para que salga de la Tierra con sus soldados y ayude a defenderse de sus enemigos a quienes le invocan y le agasajan.

Ivor: - ¿Está Erinlè basificado en alguna región de la tierra yorùbá?.

Wándé: - Las personas van a Ìlobùú para ser iniciados en Erinlè, pero en cualquier parte de la tierra yorùbá hay sacerdotes que le pueden iniciar en éste òrìsà.

### “ÒGÙN”

Ivor: - En Haití, Danabala Wédo es un termino Fon para una divinidad serpiente; (Iwa). ¿Cómo está la Serpiente relacionada con Ògún?.

Wándé: - Mónámóná es la serpiente de Ògún. Es una gran serpiente con variados y abigarrados colores y todas son muy hermosas y vistosas. La mordida no es venenosa durante el día; (mientras hay luz solar). La gente dice que Mónámóná sólo muerde en el atardecer, y se hace mortal. Hay muchos sacerdotes y devoto de Ògún que llevan en su cuello mónámónás vivas en la tierra yorùbá. Este es el origen de un salmo o canto Ìjálá que dice así:

*“Mónámóná ni ológùún gbé.  
Olúgùún tó bá gbé paramólè, yóó diyonu”.*

“Es la serpiente Mónámóná, la cual un adorador de Ògún puede cargar y llevar enrollada a su cuello.

El adorador de Ògún que cargue paramólè; (Víbora) en su cuello, está buscando problemas”.

Ivor: - En Cuba, Ògún está representado por un caldero metálico de hierro conteniendo líneas de tren atada, herramientas de labranzas, cuchillos y 1 piedra. Una serpiente está normalmente conectada a todo esto. La serpiente es un símbolo de las fuerzas más poderosas de la Tierra y su Naturaleza, las cuales son requeridas por expertos en rituales. ¿Cómo podría ser la serpiente un símbolo profundo de la medicina y de aquellos ancestros quienes tenían los conocimientos para su uso?.

Wándé: - Probablemente, porque ellos se establecieron en el bosque, donde todos los ingredientes, las hojas y hierbas, la corteza y raíces de los árboles y los animales usados en las medicinas. Ellos hallaron estas cosas en el bosque que es al mismo tiempo, la morada de la serpiente. Hay una especial relación entre ciertas serpientes y Ògún, especialmente Mónámóná. Algunos otros òrìsàs también están conectados con las serpientes, por ejemplo el Arco iris Òsùmàrè, que esta relacionado con el Boa-constrictor.

Ivor: - En Cuba, Oyá es el Arco iris, cuyos colores ella usa en sus vestidos.

Wándé: - Para nosotros es Òsùmàrè ègùè se cree fue una esposa de Olófin. Boa-constrictor es el símbolo de Òsùmàrè y eso da la creencia de que existe una gran Boa constrictor en lo profundo del bosque, que causa la aparición del Arco iris, y desde la boca de ésta serpiente que comienza el arco iris.

Ivor: - En Cuba, los colores de Ògún, son verdes y negro. ¿Es así en Nigeria?.

Wándé: - Lo que ustedes llaman negro es el azul fuerte índigo en Nigeria. Antes de los inventos de los blue-jeans; (pitusas), los yorùbás crearon la tela fina llamada “kíjìpá” – muerto” que se transmutó en el índigo, que los yorùbás usan al trabajar. El índigo profundo o fuerte azul, es el color de Ògún, en África.

Ivor: - La compañía francesa que originalmente creó los blue-jeans, parece que trajo el índigo de una de las colonias francesas, como Malí, Los jeans vinieron de Nim, una pequeña ciudad francesa, donde fueron creados los blue-jeans. La palabra “Jeans” llega de una mala pronunciación americana del nombre de ésta ciudad. Fue en su origen una prenda de vestir francesa, y ahora los mismos franceses creen que es un origen de Norte-América.

### “SÀNGÓ”

Ivor: - En Cuba, cada vez que se mienta el nombre de la deidad del Trueno, Sàngó, las personas se levantan o al menos levantan sus posaderas del sitio donde yacen. ¿Es igual en África?.

Wándé: - Sí, nos levantamos porque él es el Emperador. En un sentido, Sàngó es el más grandioso de todos los òrìsàs. Él habita el Cielo junto con Olódùmarè y fue el único que ascendió al Cielo y no permaneció en la Tierra, al igual que Olódùmarè.

Ivor: - ¿Se dice en Cuba que él fue el 4to. Aláàfin de Òyó....?

Wándé: - Es verdad si se cuenta a Odùduwà como el 1er. Aláàfin. Fue sucedido por Òrànmiyán. Entonces le sucedió Àjàkà y Sàngó fue el 4to. No obstante hay unos mitos que consideran a Òrànmiyán como fundador del viejo Òyó, (Òyó-Ilé), lo que convierte a Sàngó en el 3er. Aláàfin entonces.

Ivor: - Acorde a una publicación; Sàngó reinó en Òyó en el siglo XV.

Wándé: - Yo diría que fue mucho antes que esa fecha. ¿Cómo podría ubicarse en el siglo XV, si el pueblo yorùbá comenzó a aparecer en la diáspora mundial a principios del siglo XVII?... entonces Sàngó estuvo allí 200 años antes? ... Yo debería pensar que la historia de Sàngó es acerca de 1000 años atrás.

Ivor: - Siendo uno de los más populares òrìsàs en Cuba, en sus ceremonias se le saluda con: - “Kabo, Kabei sile”; a menudo traducido como: - “Bienvenido el Rey”. Incluso en la música popular cubana se escucha, como la composición del 1940. “Cabio sile Yeyo”, del famoso trompetista Félix Chappotin. ¿Cómo usted, traduciría ésta frase?

Wándé: - Cuando mencionamos el nombre de Sàngó, a menudo decimos: -

“Kawòó ká biè silè káára wòó wòó..... (imitación del sonido del trueno).  
“Kábìèsilè” Viene de “Ka bi í è è sí nílè”... (significa: - “Preguntarle a él, es como algo que no existe) y se refiere a la autoridad de Sàngó cuando era Emperador del viejo Òyó. Por ejemplo; cuando el rayo golpea la tierra en algún lugar; destruyendo edificios o matando personas, los sacerdotes de Sàngó son llamados de inmediato. Ellos acordonarán el área y muchos rituales serán performados, donde alguien llamado Ayòdòsà... (persona que toma afuera Òdòsà), que será el icono de Sàngó, del subsuelo terrestre. Esta persona circulará el área y con sus ceremonias extraerá la piedra del rayo... edú-ara.

### **“Gemelos”.**

Ivor: - En la mitología romana, los gemelos Rómulo y Remo hijos de Marte y una princesa, fundaron la Ciudad Romana. Ellos fueron amamantados por una loba, símbolo del dios Marte. Rómulo, mas tarde fue deificado y se fue a vivir al Olimpo. Los dioses gemelos también fundaron ciudades yorùbás o que podría decirnos usted, al respecto, así cómo el rol de estos dioses en tierra yorùbá?.

Wándé: - El fundador de Òndó, fue uno de los hijos gemelos de Olófin. Pero el primer par de jimaguas nacidos en tierra yorùbá fueron hijos de Òrúnmílá que luego fueron sacerdotes de Ifá, mientras que los jimaguas de Olófin fueron potentados de dos grandes ciudades. Uno fue varón y el otro hembra que fue la fundadora de Òndó y se llamó “Púúpùùpúú”... (la muy chiquita). El varón fue fundador de Ilè Olújìí que esta a 5 millas de Òndó.

Mucho después la esposa de un particular rey de Òyó, tuvo 8 parejas de un sólo parto y eran varones todos y sucedió en un lugar llamado Ìrokùn en el antiguo Òyó. De ahí nace otro nombre celestial de los Jimaguas que es:

-“Èjìré, ará Ìsokún”..... (Gemelos idénticos son linajes de Ìsokún). Este Alàáfin tuvo 16 hijos todos iguales ya que eran gemelos. Táíwo el primero nacido de ellos se convirtió en rey con el tiempo. Kèhìndé, su hermano gemelo, fue llamado Ònà Ìsokùn, padre oficial del rey, ya que se considera que el 2do. es mayor que el primer nacido. Por eso es que decimos: - “Ònà Ìsokún baba Oba” que significa: - “Ònà Ìsokùn, padre del rey”. El 3ro. se convirtió en el Òtún; (el hombre mano derecha). El 4to, fue Òsì, (hombre mano izquierda). Los restantes gemelos recibieron títulos similares como sigue. Hay una canción popular hecha para los gemelos, (Ìbeji) en la tierra yorùbá:

“Epo n be ..... Hay aceite de palma,  
Èwà n be o..... Hay guisantes de negros ojos, (garbanzo).  
Epo n be ..... Hay aceite de palma,  
Èwà n be o..... Hay guisantes de negros ojos, (garbanzo)  
Àyà mi ò já ..... No tengo miedo.  
Ràrá o..... Realmente, no le temo a nada,  
Àyà mi ò já láti bí bejí ... No temo dar a luz un par de gemelos.  
Epo n be ..... Hay aceite de palma,  
Èwà be ò ..... Hay guisantes de negros ojos, (garbanzo).

### **“EL SACRIFICIO COMO NUTRIMENTO”**

Ivor: - El asunto de la alimentación, es determinante para la adoración del òrìsà. Los alimentos preparados son consumidos por los seres humanos en el Occidente y también por nuestros queridos animales domésticos. Pero en la tierra Yorùbá y sus agregados mundiales como Cuba, Venezuela, Brasil, etc., los alimentos preparados son también ofrecidos a los ancestros y los òrìsà. ¿ Por qué es así?.

Wándé: - La Nutrición es el punto central de la tradición del òrìsà. Creemos que todo en el Universo tiene y necesita nutrirse de una forma o de otra. Por algo de nutrición te comunicas con una cosa y envías un mensaje positivo, siempre que esa cosa sea un animal, un vegetal, un árbol o un ser humano.

Si alimentas diariamente a las palomas, cuando ellas te ven comienzan a volar alrededor de ti. Sí, vives en una casa donde hay muchos niños y niñas y uno de ellos ama y quiere muchísimo a un perro y lo alimenta siempre, al verlo a, él o a ella se regocija y se pone muy juguetón. Lo mismo sucede con los seres humanos. Cualquier cosa que nutra a una persona, se empezara a tener una imagen positiva acerca de esa cosa. Por eso es que entendemos que la nutrición es un buen camino de enviar un buen mensaje y positivo.

El ebo es importante, ya que haciéndolo se alimenta a todo del todo, se alimenta al òrìsà a través de sus emblemas y al ser humano que participa en el ebo. Ebo es también una comunión entre quien ofrece y aquellos que participan en la ceremonia. Si pones tú ebo en un cruce de caminos, los pájaros y los animales, comerán del ebo, así como los insectos. De esta forma se envía un mensaje positivo a nuestros vecinos medio-ambientales que se han repartido nuestro sacrificio y a los no humanos vecinos también. Ellos entonces, creemos que llevarán una buena noticia acerca de nosotros a Olódùmarè.

Ivor: - La hoja del tabaco cubano fue originalmente usada por el pueblo indígena para sus rituales. En la Cuba contemporánea, el tabaco y el fumar tabaco es un acto ritual ante el orisa, ya que simboliza “satisfacción y contentura”. ¿Se parece esto a sus propias practicas en África?

Wándé: - En África, no fumamos tabaco ni cigarros cerca del altar. Nosotros decimos: - “Aki i mu taba a kebora”..... “Nadie fuma tabaco cuando se congratula a la divinidad”.

Ivor: - ¿El sacrificio de sangre, aporta o enlaza ÀSE?

Wándé: - No, definitivamente no. Àse es derivado de los mismos òrìsà. No pienso que la sangre puesta sobre el òrìsà sea por sí mismo un Àse. Este viene desde Olódùmarè hacia el òrìsà y de ahí a los seres humanos. La sangre de un animal; no brinda àse para un òrìsà, sino de la manera inversa. Esa sangre sirve para nutrir y renovar el àse que siempre estará inherente en el trono de un òrìsà.

Ivor: - Tengo entendido que cada vez más los animales son usados para el sacrificio en Cuba y Brasil; aventajando en cantidad a África. ¿Es verdad?.

Wándé: - Hay un sobre énfasis de sangre en la apertura y expansión de nuestra cultura. Nuestro énfasis sólo explica la importancia de los rituales y los aspectos visuales, como ropas y collares. Una pequeña atención ha sido puesta en la literatura y la filosofía.

Cuando los descendientes de los Yorùbás en las América perdieron la literatura y la filosofía se concentraron en los aspectos visuales y rituales de la religión. Por ejemplo; en África, un babaláwo, podrá atender en un día a más de 20 clientes y a ninguno prescribirles un animal o ave.

Se podrán hacer muchos sacrificios sin involucrar la sangre, por ejemplo podemos alimentar a Ògún con ñame o maíz tostado o a Obátálá con ñame o ègúsí; (tipo de sopa preparada con semillas de melón).

### **“IFA Y EL PUEBLO YORUBA”**

*“Òré; sáré tofá lo  
Òré; sare tofa lo.  
Bénìyàn n tàn ó.  
O má se gbà o,  
O má se gba o.  
Òtító korò,  
Ifá ní ó layé..... (Canción popular de los sacerdotes de Ifá)”.*

*“Mi amigo, apresúrate a Ifá.  
Mi amigo, apresúrate a Ifá  
Si alguien te esta engañando,  
No lo consientas,  
Si alguien te esta engañando,  
No lo consientas,  
La verdad es amarga;  
Ifá heredara el Mundo”.*

Los Sacerdotes de Ifá en el África Occidental, son los intelectuales de su sociedad. Esto fue verdad especialmente antes de las reglas coloniales. Ellos tenían muchos poder y fueron parte de la nobleza. Se les permitía usar objetos con cuentas y a veces coronas, por eso es que yo uso zapatos con cuentas, un “irùké”, con cuentas y collar de cuentas. El irùké que llevé o sostengo en mis manos en ocasiones ceremoniales está adornado

de cuentas y es muy costoso. En el proceso de adivinación se usa otro similar adornado de cuentas, el cual se fabrica de madera o marfil. Lo usamos para tocar el tablero o bandeja en la evocación de la presencia de Ifá a que venga a gobernar el proceso de adivinación.

Ivor: - ¿Cómo influye el sistema de adivinación de Ifá en los principios de organización de la ancestral Sociedad Yorùbás?.

Wándé: - A través de la vida de una persona, Ifá es muy importante, desde el nacimiento hasta la muerte y la persona ira a Ifá muchas veces en el transcurso de su vida. A parte de esto, Ifá y su literatura se refieren a todos los òrìsàs, así como a las ideas y valores sociales que los yorùbás quieren y aman.

Todo lo que los yorùbás realizan y hacen, lo relacionan con Ifá, ya que es al mismo tiempo un sistema intelectual con el cual los yorùbás han organizado sus vidas a través de la historia, apoyándose en las ideas y principios que expresa Ifá. En tiempos antiguos era meritorio y compulsivo para cada persona Yorùbá, tener una mano de Ifá; (Owó Ifá Kan)...

Todos hombres y mujeres, tenían mano de Ifá y estudiaban Ifá por unos años que según la edad se reducía a 4 ó 5 años. Los niños estudiaban Ifá de 5 a 7 años, antes de hacer nada de enseñanza. Era como ir en la escuela del pasado.

Ivor: - En Cuba, “la mano de Ifá” recibida por un hombre se llama “Awófakan”. Durante la ceremonia de 3 días, con varios babaláwos, la persona es unida a Ifá y Òrúnmilà.. y esta ceremonia es el 1er. paso para los hombres que serán babaláwos. Hay una ceremonia correspondiente para las mujeres que se llama; “Ikofá de Orula”. ¿Reconoce usted, estas palabras y es la dicotomía ritual que existe en África?.

Wándé: - “Awófakan” es una corrupción de las palabras “Owóo Fá Kan” que significa; “Una mano de Ifá”. La palabra “Kófá” significa: - “estudiar Ifá”. Nosotros no hacemos distinción entre hombre y mujer ya que ambas podrán estudiar Ifá y recibir una mano de Ifá.

Las mujeres que son adivinas de Ifá son llamadas; “Ìyánífá”, pero ellas funcionan como babaláwos. No hay muchas de ellas, (pero ìyánífá no podrá ver Odú). Odú fue una vez una mujer, que debía ser esposa de Òrúnmilà y a quien él cortejaba, pero ella no deseaba casarse con él, y decía que era muy viejo, así que ella decidió quitarse su propia vida y murió. Pero en una de las visitas de Òrúnmilà al Cielo, (Òrún), fue capaz



de traerla de vuelta a la Tierra. A su regreso, ella le pidió a Òrúnmìlà que la mantuviera en un lugar secreto donde solo él tuviera acceso a ella.

No todos los babaláwos pueden tener Odù, sólo serán unos pocos. Si una mujer adivina con Ifá, es una iyánífá; no un babaláwo; pero no puede tener Odù. Al igual que los babaláwos que no posean Odù, no pueden ver el de los babaláwos que lo posean. Es un gran secreto. Quien hable de lo que esta en su interior lo hará bajo pena de muerte, al igual que aquel que mire dentro y no lo tenga, sufrirá una fuerte ceguera que no tendrá cura nunca, además caerá en estado de estupor hasta que el dueño descubra al intruso. Así lo expresa el odú Òfún Méjì:

*“Omodé ò fojú bodù lásán  
Àgbà ò fojú bodù ní òfè.  
Eni ò bá fojú bodà,  
Ò sì dawo”.*

*“Un niño no podrá mirar Odù para nada;  
Un adulto no puede ver a Odù sin estar libre de cargos.  
Cualquiera que ponga sus ojos en Odù,  
Deberá y debe ser un sacerdote de Ifá” ..... (Òfún Méjì)”.*

Ivor: - ¿Puede uno escudriñar el futuro a través de la adivinación de Ifá?.

Wándé: - Decir, el futuro es parte fundamental de Ifá. Habla del pasado, del presente y el futuro. Cuando se adivina, Ifá hablará acerca de algo relacionado al presente, al pasado y a las condiciones futuras de la adivinación.

Cuando se conoce el futuro que nos espera, se sabrá que sacrificios se deberán hacer, para cambiar cualquier elemento, que no venga muy bueno a nuestros deseos o futuro, por ejemplo enfermedades o negatividades, para que Ifá pueda alterar esas cosas negativas en positivas.

Ivor: - ¿Sabe usted, cuando y cómo morirá?.

Wándé: - No, nadie podrá saber, el día, ni cómo, ni dónde morirá. No vamos a Ifá para hallar cosas específicas como esta que usted, le interesa en demasía. Olódùmarè. no se lo dirá a nadie, ya que es él es dueño de Èmí; (aliento de la vida) y no le dirá a nadie cuando le ordenara salir del cuerpo.

### **“TEXTOS ORALES Y ESCRITOS”**

Ivor: - Una de las características de la Santería o Regla de Ocha en Cuba, es la competencia continua de la legitimidad entre quien es y quien no es un verdadero y competente adivino y los papeles de autoridad que juegan en la ceremonia. ¿Podría esta rivalidad o competencia ser producto de no tener verdaderos textos escritos?.

Wándé: - Siempre pienso que no todo se escribirá. Ifá es el texto que ciñe a la religión. Lo que usted, ha dicho es mucha verdad acerca de las religiones con libros. Cuando se escribe algo es cuando se está sujeto a las confrontaciones debido a disputas por interpretación.

Ivor: - ¿Por qué es menos el conflicto dentro de la literatura oral?.

Wándé: - Porque la tradición no está fijada, siempre y cuando no se trate de fijarla o estancarla. Podrá haber pequeños cambios que vayan llegando. Si se habla de fijarla, nos referimos a que no está arreglada. Por supuesto hay muchas cosas escritas que no permiten ningún cambio, sino que lo concretiza realmente. Algunas personas tienden a tomar algo de lo que esta escrito literalmente y otros que tienen un mayor nivel filosófico, podrán tomar de un nivel literal y ver la real profundidad que se esconde o esta inmersa en el verso o en lo escrito. Por eso es que se suceden los temas de controversia y no es sólo en Cuba o Brasil. Al igual que usted, no puede ajustar una sala de acomodación a un patrón, ocurrirá en los Èsè – estructurales de Ifá. Una vez que algo esta escrito, nadie podrá decir nada en sus propias palabras, sino en la forma en que está escrito.

Wándé: - Ciertamente una extensión de la cultura Yorùbá, ha sido transformada en la América. Mirando en las imágenes de los òrìsàs dentro de las soperas de porcelana y barro de Cuba, las cuales no tenemos ni usamos en África y pienso que es una creación con su propia tecnología. La mayoría de los receptáculos de nuestros òrìsàs, están hechos de madera, piedra, metales y terracota, (?). También ha habido creaciones en el área de la literatura, principalmente en Cuba. He oído canciones en el Candomblé que tienen que haber sido creadas después del arribo de nuestros ancestros.

Ivor: - Cuando hablamos de nuestros ancestros, los cubanos lukùmí usan la palabra Egúngún como un diminutivo de Egún. Como quiera que sea, la Sociedad Egúngún, no se afianzo en Cuba, de la misma manera que lo hizo en Brasil. No obstante, a esto el Espiritismo cubano es una compleja mezcla de la reverencia ancestral europea y africana, que ha influenciado

fuertemente en el país. ¿Podría usted, explicarnos, el por qué la Sociedad Egúngún, es más fuerte en Brasil y no en Cuba?

Wándé: - No hubo nada que impidiera a los yorùbás llevar los secretos de la sociedad Egúngún, así como el sistema de los òrìsàs a través del Océano en su viaje de la trata de esclavos, al menos de forma mental. Pienso que quienes arribaron a Cuba, no habían profundizado fuertemente en la sociedad Egúngún a diferencia de los que arribaron a Brasil. Si sé que llegaron a Cuba, porque los cantos y vestuarios para Egúngún se manifiestan de forma idéntica, aunque no se mantengan sus festividades o ceremonias grandiosas.

Ivor: - En mis conversaciones con adivinos del Dilogún e Ifá cubanos, el Odù Ogbèdí fue usado para ilustrar lo que ellos ven en la situación de Fidel Castro, en Cuba. Ellos dicen que aquí un líder llega con una visión de lo bueno de muchas cosas, pero es traicionado por aquellos que están cercanos a él, por la anuencia de sus propios beneficios.

Wándé: - Hay versos de Ogbèdí en el cual Èsù Òdàrà estaba obligado a servir a Òòsà; que es Òòsàála u Obàtálá, además de estar obligado a servir a Ifá; en fin era esclavo de ambos, ya que les debía mucho dinero y no podía pagar esa deuda y por eso él trabajaba en sus granjas. Durante el transcurso de la historia, él que también era pescador de mucha suerte, sorprendió a Ifá y a Obàtálá, robándoles sus presas de la pesca y cuando ellos ofrecieron olvidar su deuda con tal de no ser llevados al tribunal de los Ancianos, él dijo: - “Eso, no es suficiente”. Y le dijo a Òrúnmìlà: - “Cada vez que estés, adivinando, yo deberé estar presente, al igual que cuando hagas sacrificio, yo seré el primero en recibir antes que cualquiera”. Por eso es que Èsù es quien recibirá los sacrificios y aunque no sepa lanzar Ifá, su imagen esta empotrada en el Opón Ifá. En un sentido Ogbèdí puede ser aquí muy relevante. Muchas personas han sido burladas, y han sido esclavizadas y quizás Fidel Castro, es visto como Èsù Òdàrà, el tramposo que no puede liberarse él, pero libera a otros. Quizás ellos piensan que han sido liberados, lo cual en un sentido, pienso que es verdad.

Ivor: - Es interesante, ya que la mayoría de los iniciados, asocian a Castro, con Elewá, (tipo de Èsù). Por ejemplo, rojo y negro, son los colores de Castro y su Movimiento 26 de Julio que le llevó al poder.

Wándé: - Ogbèdí, esta gobernado por Ògún y por Èsù.

Ivor: - Me han dicho los cubanos conocedores del òrìsà, que cuando Fidel se encontró con el Oóni de Ifè, el sacerdote y su cuerpo representativo

estuvieron limpiándose con un rabo de caballo, ya que lo consideraban, (a Castro) una poderosa personalidad.

Wándé: - El Oóni de Ifè, está muy bien protegido de cualquiera en la Tierra. Él podría limpiarse él mismo antes que cualquiera. Es en sí mismo un òrìsà. Su forma completa de llamarlo es: - “Oóni es Onìrìsà” que significa: “Òrìsà Oóni”. Él esta por encima de cualquier ser humano. La acción del Oóni, cuyo título es Sàrun, pudiera ser el de la persona que sostiene el rabo de caballo.

Ivor: - Algunos cubanos fueron testigos de los gestos del plumero usado por el Sàrun, (quien atiende al Oóni) y del Oóni ante Fidel Castro, interpretaron esto como un acto de limpieza ante una poderosa persona. ¿Cómo usted, lo interpreta?.

Wándé: - Hay una forma de blandir el ìrùkè por aquellos que lo usan, cuando el Oóni está hablando, justamente se hace para acentuar sus discursos o para acompañarlos, (apoyarlos). No es un acto de limpieza, sino una afirmación de apoyo. Es como una respuesta a una llamada, ya que los discursos del Oóni, deben ser respondidos. El ìrùkè, puntea y completa sus palabras.

Ivor: - ¿Cuál es el significado del Oóni?.

Wándé: - Es el representante de Odùduwà, a quien se recuerda como el padre de los Yorùbás. Su dominio más importante, es la observación y aprobamiento de los rituales en general. Por ejemplo, cualquier rey por grande que sea, tiene que ir a Ilé-Ifè, para ser consagrado e instalado y así recibir importantes emblemas de la oficina del Oóni. No hablamos de que reine o mande un gran territorio, sino que ejerce pleno dominio sobre la integridad religiosa de los Yorùbás. Representa a Odùduwà e Ilé-Ifè es su dominio, el centro o cuartel general de nuestra religión. El Oóni y el Àláàfin son los reyes más importantes de los Yorùbás.

Ivor: - ¿Cuál fue la misión del Oóni en Cuba en 1987?.

Wándé: - Como padre de los yorùbás: él quiso visitar a millones de personas que trazaban la línea ancestral hasta África. Por eso visitó a Cuba, Trinidad y Tóbagó y también fue a los Estados Unidos. Vino a Cuba, para ver la forma de vida de los que aún practican la religión yorùbá. Fue invitado por oficiales del gobierno de Cuba, que fueron con él, muy amables. Le dieron una recepción igual a la de un Jefe de Estado. Yo no pude estar allí presente, ya que lo había hecho meses antes para preparar esa dicha visita.

Ivor: - Entiendo que antes de su visita, no hubo contactos oficiales entre la tierra yorùbá y Cuba, en no menos de 100 años, o sea desde la abolición de la esclavitud en 1886.

Wándé: - Usando la agencia de la embajada cubana en Lagos: hemos preparado documentos para las autoridades cubanas a firmar por ellos, para así poder intercambiar profesores y estudiantes de ambas partes, con respecto al lenguaje. Soy feliz de decir que por nuestra parte, completamos todos los trámites necesarios y exigidos. Pero para mi conocimiento, los cubanos, aún no han sido recíprocos.

Ivor: - ¿Cuál es su impresión de Cuba y si se ha encontrado con algunos de sus babaláwos?.

Wándé: - Antes de ir allá, ya conocía a muchos babaláwos cubanos, o sea que no era para mi nada nuevo ni especial. Pero verlos a muchos de ellos unidos, es realmente impresionante. Uno de los más ancianos, o sea, mayores en Ifá, me fue presentado en la Casa del África y me regalo un opón Ifá, que aún conservo.

Ivor: - Como diríamos en Cuba: él era “Alaguá laguá”... persona muy vieja.

Wándé: - En yorùbá se dice: “Agba lagba”.... persona envejecida.

Ivor: - En Cuba, los adivinos que usan el Dilogún son llamados “Oriate” o a veces; “Oba Oriate”. En épocas antiguas, los adivinos del dilogún se sometían ante los babaláwos, para ser examinados, antes de ostentar el título de “Oriate”. Algunos dicen que la palabra “Oriate” significa: - “Quien adivina en una estera”, ya que el dilogún se lanza sobre una estera trenzada.

Wándé: - El llamado Oriate, no es el único que podría lanzar el dilogún en una estera. Cualquiera que adivine con dilogún lo hace en “Àte”, que pudiera tomar más sentido, si la palabra “Oba” es adicionada; entonces podría significar: - Rey de esos que adivinan en Àte.- “Àte” actualmente no es una estera, sino una bandeja o plato hecho de **Paja**, para aquellas personas que lanzan dilogún ó 16 cowries.

Otra posibilidad es que “Àte” sea una equivocación de “Adé”, por lo que Oriate, podría ser “Oriadé”, que significa: - “Cabeza que usa corona”.

Ivor: - En Cuba, un babaláwo que ha iniciado a cierto número de babaláwos, se le llama Olúo. ¿Cuál es el significado de este título en Tierra Yorùbá?”.

Wándé: - Olúwo, es un título dado a los adivinos jefes o cabezas de babaláwos en un área o ciudad, a veces en una extensa y populosa ciudad. Donde vivo en Òyó, no tenemos Àràbà. El más renombrado es Olúwo y no damos este título por la cantidad de iniciados, sino que es la comunidad de babaláwos quien lo otorga.

Ivor: - Para completar cualquier ritual en Cuba, un babaláwo dirá: - “Ito iban echo”. ¿Qué significa esto para usted?.

Wándé: - Esto es un derivativo de lo que en yorùbá se dice: - “Tó, à bà à lá Èsù”. O también: - “Tó, à bà à wón Èsù”.

Tó significa: - “Gotear”.

“à bà à lá Èsù”: significa: - “Marca imborrable de Eshú”.

O sea, seria como una forma de decir: - “Lo que hicimos, no puede deshacerse”.

Ivor: - ¿Qué diferencias, ha usted, observado entre las religiones de Nigeria, así como la Santería Cubana y el Candomblé brasileño?. ¿Y cuál práctica usted, mismo en Nigeria?.

Wándé: - La religión yorùbá, esta sobre-naturalizada en las América. En Cuba y Brasil, la religión se ha vuelto muy elaborada y complicada, siendo en África más simple en algunos aspectos. Desde que la extensión africana perdió el uso del lenguaje yorùbá, también perdieron una buena parte de su literatura. Esto se fue compensando en la recordación y rememoración de innumerables tabúes y ceremonias.

Ivor: - En Cuba, muchos rituales del òrìsà, envuelven el uso de velas, las cuales se relacionan con la Iglesia. ¿Hay un uso del fuego para los òrìsàs en África?.

Wándé: - No usamos velas, pero si usamos nuestras propias lámparas hechas con barro, dentro del cual ponemos aceite de palma. Pero no se usa con la intención con la que se usa en América, que ha adoptado formas que podrían venir del Catolicismo. Hay mucha creación en Cuba, en términos de rituales y material cultural. Hubo mucha creación en la ampliación y viaje de esta religión, y quizás, ellos recordaron más de los rituales, que hoy en día, hacemos en África, para nuestros òrìsàs.

Ivor: - ¿Es posible que en tiempos antiguos, en la historia yorùbá, los rituales hayan sido más complejos, sin embargo se convirtieron en más simples en las prácticas contemporáneas?.

Wándé: - Es muy posible que hayamos olvidado algunos o muchos de los rituales. Admito, que no hacemos tanto énfasis como se hace en otras partes en algunos rituales. Muchos rituales se han mantenido y se realizan en la Diáspora actualmente. Si es mejor en África o en las Américas, es lo que nunca podré decir. Pero una de las cosas que diré, es que se ha vuelto muy costoso.

Muchas veces, cuando sacrifico para el pueblo, algunos dicen: - “Sólo le estás dando 1 gallo a Ifá... deberías darle 2 y también 2 a Légba, como debe ser”. De hecho, en una prescripción de sacrificio, habrá 8 pollos y 8 gallinas; Esto cuesta una fortuna”.

Ivor: - Los babaláwos cubanos, me han dicho acerca de su no aprobamiento en el énfasis de los materiales y la subsecuente comercialización de la religión. Dicen que en el pasado, ellos buscaban hierbas eficaces en el monte.

Ellos debían sacrificar animales si los hallaban perdidos en áreas rurales y que con una simple naranja u otra fruta, como sacrificio, ellos podían resolver los problemas.

Wándé: - Por eso es que la religión se hace más simple al mismo tiempo. Al caso de que la sobre-ritualización ha devenido con la expansión y la no, interpretación ni el conocimiento perfecto de los mensajes encerrados en los rezos o Èsè Ifá, que por supuesto, traen sus mejores intenciones en la forma del lenguaje yorùbá.

Ivor: - Las imágenes artísticas cubanas del òrìsà y las muy populares imágenes de Santos Católicos, a menudo tienen o presentan cicatrices en el rostro. Las marcas son casi siempre 3 líneas paralelas, las cuales corren de forma diagonal, vertical u horizontal por el rostro. ¿Qué significan esas marcas?

Wándé: - Significan o muestran, acerca del origen o de donde proviene la persona. La cicatrización o escarificación se hace acorde a las familias, para que si los miembros se perdían durante la esclavitud, ya que eran constantemente desplazados o huían de sus lugares de residencia y nacimiento, pudieran rastrear de regreso a sus familias, si las hallaban de nuevo. Así se preguntaban: - ¿De dónde eres? Y se respondía: - “ De Òyó”... ¿De cuál casa?” y el interpelado, mostraba su rostro. Esa tradición fue renacida en 1969 – 70; cuando Dr. Danqua, el Presidente de

Ghana, en aquel entonces, ordenó que los nigerianos, incluyendo el pueblo yorùbá, que vivía en Ghana, debían ser repatriados y miles de ellos fueron expulsados de Ghana. Recuerdo muy vividamente que muchos de ellos que creían que provenían de Òyó, fueron asentados en el campo. Algunos de ellos me preguntaban en las calles; -“¿Sabe usted, donde habita en Òyó las familias de 4 marcas, y me mostraban sus rostros o me decían: - ¡Mi padre me dijo que yo era de Òyó, pero nunca había estado aquí!. Así que muchas personas hallaron y buscaron sus relaciones antiguas, familiares, por las marcas de sus rostros.

Ivor: - Entonces, esas marcas que fueron usadas en tiempos ancestrales, revivieron en tiempos de la esclavitud.

Wándé: - Si, ellos devinieron más sabios, debido a la despoblación y al caos social que vivieron.

### **“ASTROLOGIA”.**

Ivor: - Los babaláwos cubanos, me dicen que ellos estudian los movimientos de los planetas, la posición de las estrellas antes de deducir y ejecutar importantes ceremonias o sacrificios.

Wándé: - Eso nunca ha sido algo importante en nuestra religión. Quizás haya devenido de algunos grupos africanos en Cuba o de otras fuentes europeas o asiáticas. Vivimos en una espesa selva, donde a veces, no se puede ver la luz solar. Quiénes estudian el cielo viven en llanuras y son pastores de ovejas.

Nada relaciona a Ifá con la contemplación de las estrellas, que ha sido desarrollado con la expansión. Para estar seguros, tenemos algunos elementos o idea acerca de las estrellas y la Luna, pero no son gran cosa en nuestra creencia y sistema de adivinación.

Ivor: - En Cuba, Olorún es el Dios Sol, un importante òrìsà.

Wándé: - El nombre de Olórun, viene de O-ní-òrun, que significa: “Dueño del Cielo”. Es lo mismo que Olòdùmarè, el Omnipotente. Olórun es diferente de “Òòrun”, (el Sol). Parece que los cubanos confunden esos términos.

### **“TIEMPO”.**

Ivor: - En Cuba, muchos rituales de Osha, como las iniciaciones, son realizados a las 12 del día, cuando está el Sol en su fase más directa y ardiente. El



Sol, está conectado a Olófin y se cree que a esa hora, él testificará las acciones de ciertos rituales.

Wándé: - Eso es mucha verdad, y hay muchas medicinas que serán muy potentes en ese momento.

Ivor: - Los rituales para Èsù en Cuba, o cualquier ritual de limpieza, donde la negatividad o aspectos malevolentes de Èsù son desviados, deberán ser realizados después del amanecer y antes de las 12 del día, así como dejar los sacrificios; para Èsù, deberán ser llevados y dejados a esas mismas horas, en cruces de caminos o calles, ya que Èsù llegará pidiendo lo suyo a las 12 del día o 12 de la noche.

Wándé: - También hacemos cosas así en nuestra tierra.

Ivor: - Antes de la Revolución Cubana, el que toque Bàtá, se hacía de 2 p.m. a 6 p.m. Se finalizaba a esa hora, ya que se cree que es el momento en que los espíritus malevolentes de la noche se vuelven más activos. Al Iyawó, se le prohibía dejar o salir de su casa, después de esa hora, al menos por 3 meses.

Wándé: - Esto ha sido una nueva adaptación en Cuba. Para la mayor parte del territorio yorùbá y en todo el año, a las 6 p.m., aún es de día y él se empieza a ocultar a las 7 p.m.. Pienso que ha sido cambiado, producto de situaciones geográficas.

En Tierra Yorùbá, hay tabúes acerca del atardecer, el amanecer y el anochecer. No nos guiamos, ni nos adscribimos con el reloj, porque no somos un pueblo acostumbrados al reloj. Hablamos acerca de los términos, Amanecer, Atardecer y Anochecer... (Nota: los horarios para las fiestas religiosas en Cuba son, controladas por la policía, después del triunfo de Castro).

Ivor: - Cada 31 de Diciembre en La Habana, los babaláwos se reúnen para lanzar Ifá y sacar el odù, la profecía y los òrìsàs que regirán ese año. Cuando ésto sucede el babaláwo más joven, lanzará el òpèlè, ya que es joven o más fresco, más inocente y no sabe aún decir acerca de las decisiones del òpèlè. ¿Resuena ésta práctica en la Tierra Yorùbá?

Wándé: - Tenemos nuestro propio calendario, por eso no seguimos el calendario del resto del mundo. El calendario yorùbá comienza en las primeras semanas de Junio, cuando tenemos el festival de Àgbonnìrègún, que es un festival de Ifá en Ilé-Ifè, al que los babaláwos en su totalidad asisten. Las personas llegan el sábado y se van el domingo en la tarde. Allí vamos

al templo de Ifá que está en la cima de la montaña Ìtasè y allí cantamos; bailamos y tocamos desde las 8 p.m. hasta la mañana siguiente. En la noche no hay manera de que ningún babaláwo, pueda jugar o hacer trampas con el òpèlè. Usted, no podrá tocar las semillas, sólo toca el òpèlè. Los novatos sólo observan y mantienen sus bocas cerradas. Esto es un teatro para expertos. ¡No para recién iniciados!. A medianoche, elevamos rezos para el mundo entero. Mi deber como Àwíse; Awó Ní Àgbáyé, (Vocero de todos los babaláwos en el mundo) es el de expresar rezos para el mundo entero en las medianoches, todos los años. Esto marca el comienzo de nuestro divino calendario espiritual, después seguirán las invocaciones de todos los òrìsàs para el resto del mundo. El Àràbà es invitado en la tarde para evocar a todos los òrìsàs y cantarle a cada uno de ellos en su turno. Luego así los òrìsàs serán propiciados con sacrificios.

Ivor: - ¿Esto se hace para todos los 400 + 1 òrìsàs?.

Wándé: - Si, y algo más, porque cada Aláàfin de Òyó Oòni de Ifè que haya pasado por el puesto o cargo, se cree que han sido transformados en Òrìsàs. No todos ellos serán recordados, pero teóricamente ellos pudieran haber sido transformados en òrìsàs. Esas son las personas que fueron canonizadas y se convierten en òrìsàs. Así fue como Aganjú y Sàngó se convirtieron en òrìsàs. Quien no esté relacionado por medio sanguíneo con un òrìsà, no podrá convertirse en òrìsà. Para eso después de la muerte se deberá tener sangre de òrìsà fluyendo por las venas. Una persona ordinaria se convertirá en Egúngún después de su muerte y Egúngún no siempre se mezcla con el Òrìsà.

Ivor: - En Cuba, el Ocha, (Òòsà) y las iniciaciones de Ifá duran 7 días. ¿Es así Tierra Yorùbá? Y que significan ese número 7?.

Wándé: - Si, una persona que está siendo iniciada permanecerá en un lugar confinado al menos por 7 días. El número 7 es muy importante en los rituales.

*“Olùgbón kì sorò, kó mó kìje.*

*Arèsà, àjèjè, còtù làlò,*

*Kì í, sorò, kó mó kìje .... (canto Ìjálá grabado por el fallecido Ode Abónkada en Òyó).*

*Olùgbón performa rituales que duren no menos de 7 días.*

*Àrèsà, cuyo otro nombre es Àjèjè, que recuerda los nombres de aquellas personas que hacen temblar de frío en Àlò...*

*No se hace un ritual que al menos no dure 7 días.*

Algunos rituales duran 5 días. Los días importantes para rituales son en la mayoría números impares. Cuando una persona está siendo iniciada como sacerdote o sacerdotisa de algún òrìsà, el 3ra. día es llamado “Itá” y es muy importante; ya que la adivinación será hecha, para saber más acerca de los deseos del òrìsà para el devoto en particular que está siendo iniciado. El 5to día es muy importante también, así como el 7mo. que es cuando termina. Cada uno de esos días, se sacrificarán animales. Hay algunos festivales que duran 17 días, como el Egúngún. En el caso de Òrìsà Okò, una iniciación podrá durar hasta 3 meses.

Ivor: -¿ La semana yorùbá es de cuatro días...?

Wándé: - Lo cual es considerado como de 5 días, ya que se cuenta el propio día, para así relacionarla con los rituales que se realizan.

Ivor: - En Cuba, cada Lunes es el día de Elegguá. ¿Tienen ustedes, esa misma noción para sus plegarias y rezos a Elegguá en Tierra Yorùbá?.

Wándé: - No.

Ivor: - He sido testigo en Cuba, de ver a un anciano ser poseído por Sàngó, siendo lisiado y le he visto bailar con una gruesa rama de plantas en su cabeza. A veces los Oní Sàngó mientras bailan, cargan calderas o cazuelas metálicas muy llenas y cargadas de agua o harina hirviendo, al igual que las beben o comen. ¿Esta escena le es familiar en África?.

Wándé: - Sí. Tenemos situaciones similares en África. El papel de un “elégún” es muy importante en Sàngó. Incluso para aquellos que sean clarividentes y que no sean poseídos, podrán ver cosas y decir mensajes de Sàngó. Mi abuelo materno, llamado Ìsòlá fue un elégùn de Sàngó. “Elégùn” significa: - “Alguien que siempre está “montado” por Sàngó. En un festival o congregación será la persona a través de la cual se recibirán los mensajes a las personas que lleguen de Sàngó, por eso elégún es un médium o “caballo” de Sàngó.

### **“TERMINOS YORÙBÁ/LÚKUMÍ”**

Ivor: - Los cubanos lúkumíes llaman a la policía “Aché-lú”. ¿Cómo usted, traduciría ese término?.....(A partir de una conversación con Esperanza Corona, “Okántomí).

Wándé: - “Se” aquí es para hacer algo. “Ilú” es una ciudad. Por lo tanto “A-sè ilú” asèlú – achèlú... Àse-ilú, significará: “Aquellos que administran la ciudad. En tiempos de nuestros ancestros en África, no había policías como hoy en día. Opino que el término àse-ilú, fue desarrollado por nuestros ancestros al llegar a Cuba. En Nigeria se le llama a la policía “Olópàá” que significa; “Aguantador de un club”. También es de nueva creación, ya que la policía siempre golpea a la gente en el club.

Ivor: - En Cuba, la palabra “Aleyo”, es usada para describir una persona no consagrada en el òrìsà... (a partir de entrevistas con Celina González y Mercedita Valdés).

Wándé: - La palabra correcta Yorùbá es “Àlejò”. La influencia del idioma español en Cuba hace que se cambie la “j” por la “Y”, Àlejò significa: “extranjero” o “invitado de la casa”.

Ivor: - Una “apetebi de Orunlá” es una mujer que ayuda a los babaláwos cubanos en sus prácticas de Ifá. A menudo son sus esposas, también he sabido de un babaláwo que su madre es su apestebi. Una apetebi tiene que tener recibido la mano de Orula.

Wándé: - Apètèbí es la esposa de un Sacerdote de Ifá. En África, una apètèbí es a menudo la esposa del babaláwo, quien realiza los sacrificios. Apètèbí fue una de las esposas originales de Òrúnmìlà.

Ivor: - Awó es traducido en Cuba como “secretos” y por los investigadores como “conocimiento esotérico”. ¿Cómo usted lo traduciría?

Wándé: - Awó en yorùbá se refiere al secreto o conocimiento esotérico relacionado a las 5 áreas principales de nuestra tradición:

1. Awó Egúngún, conocimiento esotérico relacionado a los ancestros.
2. Awó Orò, conocimiento esotérico relacionado con Orò, que es otro ancestro espiritual.
3. Awó Ìsèse, que es el conocimiento relacionado a la curación y las hierbas medicinales.
4. Awó Ifá, relacionado con Ifá.
5. Awó Ògbóni, relacionado a la sociedad Ògbóni.

Ògbóni es lo profundo de todos ellos, en términos de los secretos contenidos, pero no necesariamente en términos de capacidad o profundidad de lo que se considere información o el conocimiento. Cualquiera que haya sido consagrado y admitido en ésta sociedad secreta

o semi-secreta, podrá llamarse el mismo un Awó, pero la palabra “Awó” de forma ordinaria es usada para el babaláwo.

Ivor: - En Cuba, Babalú-Ayé es un importante òrìsà, cuyo nombre divino es Asujano Asoyi.

Wándé: - Nosotros le llamamos Obalúayé. A veces también se le llama por “Òrìsà a Baba”. No puedo descifrar que cosa es Asujano Asoyi, pero estoy seguro que es un nombre yorùbá. Otro nombre dado es Sònpònná, pero éste nombre casi está olvidado y proviene del lenguaje Fon, Obalúayé es “Rey del Mundo”.

Ivor: - ¿Cómo está este òrìsà relacionado a la peste, según me han dicho?.

Wándé: - Es un importante guerrero, que controla el “Wòròkò” o a los “wòròkós”. Son agentes de Obalúayé que puede hacerle la guerra a la gente como hacen los Ajogunes. Por eso es que la gente piensa a menudo que está relacionado a la peste. Pero nunca castiga con la viruela u otras enfermedades, a menos que se haga algo que se merezca ser castigado. Al recibir esa información, mandará a sus guerreros a castigar de forma impune y dura.

Ivor: - En Cuba, el prefijo Balo, o Bale, es usado para los hijos de Ògún, que se les llama “Balogún”.

Wándé: - La palabra Balogún viene de la forma verbal “Iba-ni ogún” que significa: “Señor de la Guerra”. Esto no está directamente relacionado al òrìsà Ògún. En casa, cuando nos referimos a un hijo de Ògún, decimos “Omò Ògún”.

Ivor: - Lydia Cabrera, escribió que Dilogún significa: “Dieciséis”.

Wándé: - Esto es incorrecto. Los números importantes en el sistema numeral yorùbá son 10, 20, y múltiplos de 20, 1000 y múltiplos de 1000. Esto proviene del hecho de que una persona tiene 10 dedos en las manos y 10 en los pies, lo que hace fácil contarlos ya que hacen 20. Tenemos palabras para uno, dos, tres, etc. Para decir once, decimos: “Diez más uno”. Doce es; “Diez más dos” y así hasta catorce, pero para decir quince, decimos: - “Veinte menos cinco” ya que la unidad contable después del diez, es el veinte. Dieciséis sería “Eérindínlógún” que significa; “cuatro es menor que veinte. Dilogún significaría lo mismo.

Ivor: - “Ebó de entrada” es una adivinación realizada por los babaláwos cubanos para investigar la preparación de un neófito que va a iniciarse en Ocha. ¿Se hace lo mismo en tierra yorùbá?.

Wándé: - Sí. Una persona para ser iniciada deberá estar en confinamiento por 7 días. En caso de Òrìsà Oko, podría ser de 3 meses o más. Deberemos estar seguros que esta persona este puramente pura, para que no sea afectada por fuerzas sobre naturales que se invocan durante esos días en concepto de enfermedad. Esto es muy serio como trabajo. Se cortará el cabello, se harán inscripciones en tú cráneo, será pintado y la persona será aislada. La persona hará ebo para ser capaz de soportar esta rigurosa y traumática experiencia.

Ivor: - Los òrìsàs cubanos tienen sagrados números, para cada uno de ellos.

Wándé: - Es nuestro propio caso. Por ejemplo Èsú es un termino genérico para todos los aspectos que tiene el òrìsà en la tradición de Ifá. Algunas de las formas de Èsù son llamadas: Elégbará o Légbá. Los yorùbás cubanos han vivido en un contexto europeo por largo tiempo y han estado más conscientes acerca de la numerología, lo cual usan para todo. Esto aunque sea influenciado por el contexto europeo, está muy bien.

Ivor: - “Ibae, bayén bayén tonú” es parte del rezo lúkumí cubano para los ancestros a menudo traducido como:- “Descanse en paz”. ¿Podría usted decirme el origen de esta frase?.

Wándé: -Esto viene o llega de “Ìba e ìba e enì tó nù” que significa: - “Yo te saludo, saludo a usted que ha desaparecido” o también podría ser:- “Aquel que más nunca será visto”.

Ivor: -Ìtá, es el 3er. día en las ceremonias de Ochá en Cuba.

Wándé: -Ìtá, significa “tres” en yorùbá y en muchos otros lenguajes africanos.

Cuando hablamos en sentido ordinario, decimos; “èta” para decir tres. Pero cuando nos referimos a algo espiritual diremos “ìta”.

Ivor: -En Cuba, Iyá es madre y se basa en la palabra para una iniciada femenina; “Iyálocha”.

Wándé: -Primeramente, “Ocha” es una forma disminuida de “Òrìsàs”; “Òòcha” es una forma dialéctica de Òósá, “Ìya” – ni – òòsá” significa: “madre que tiene Òòsa”. “Ní” es tener. Pero en el contexto inter-vocálico donde “Nì”

cambia para “ló”, es como un fenómeno conocido donde “n” cambia para “l” en ciertas circunstancias. Por eso se cambia a “Ìyálóòsà”.

Ivor: -Iyawo literalmente significa: ”esposa”. ¿Significa esto que el Iyawo esta “casado(a) con el òrìsàs?

Wándé: -Iyawó es un nuevo iniciado(a). Significa esposa en el sentido espiritual, pero no es estar casado(a) con ningún òrìsàs, pero si esta ligado(a) al òrìsàs en la forma de como un esposo(a) apoya y cuida a su pareja. No hay connotación sexual en ello.

Ivor: -“Maferéfún” es una palabra lúkumí cubana que significa; “Dando gracias para... en homenaje de...”. Se usa antes del nombre de algún òrìsàs; por ejemplo: -¡ Maferéfún Sàngó!-.

Wándé: -“Mà á fèrèfún” literalmente significa: - “Daré mis ganancias” “Èrè” es productividad o ganancia. Si se adivino y se pidió sacrificar a Elégbára y se hace el sacrificio, entonces se será exitoso, parte de las ganancias que usted, haga, retornara al òrìsà que le ayudo a usted. Podría significar también “darlo a una deidad”. La ganancia dada al dios, no tiene que ser material en su naturaleza, podría ser gracias o rezos de agradecimiento.

Ivor: - Mo dupué es un termino cubano lukùmí para; “Yo doy gracias”.

Wándé: - Mo dupué, “Yo doy gracias” o “Estoy agradecido”.

Ivor: -Òbba es un òrìsà en Cuba, que simboliza la fidelidad conyugal. Ella es conocida como el amor eterno de Sàngó. Un buen conocido mito habla de como se corto sus orejas para alimentar a Sàngó y así mantenerlo a su lado. Es hermana de Ochún y habita en el cementerio.

Wándé: - Oba se manifiesta ella misma como un río, lo cual es tributario de Òsun no tan lejos de Òyóo. El mito de las orejas de Oba es bien conocido en tierra yorùbá.

Ivor: - Oddúa es òrìsà cubano conocido como “El rey de los Ancestros”. Se le considera un òrìsà pacífico, que en algunos pensamientos se considera mujer.

Wándé: - Odùduwà es la forma completa de su nombre. La forma diminutiva es Oòduwà. Su titulo es Olófin Àyé, que significa: - “Regidor de la Tierra”. Olódùmarè, cuyo otro nombre es Olórun, es Olófin òrún que significa; “Regidor del Cielo”. Si se dice que se ha recibido Olófin, es realmente de Odùduwà del que se habla.

Durante el festival anual de Obàtálá, conocido como Edi; el traspaso de Obàtálá, hacia Odùduwà es celebrado con una competencia de lucha entre el jefe de los sacerdotes de Obàtálá, y el Oòni, rey de Ifè y representante de Odùduwà, que siempre finaliza con la derrota de Obàtálá, o sea del jefe de los sacerdotes. Así fue como la corona de Obàtálá; “aré” se traslado a Odùduwà Pero Obàtálá, aún se le llama “Alàrè”; (dueño de Arè) en nuestros días. Esto nos demuestra que hubo entre ellos algún disturbio o trifulca muy grande debido a la corona.

De alguna forma, Obàtálá, y Odùduwà son dos fuerzas antagónicas. Podían haber sido cazadores o sibilantes, pero no lo sé. La fuerza y energía de Obàtálá, es fría, tranquila como el poder del agua, que no es nada radical. Pero Odùduwà representa el poder estatal, algo que se hará con violencia. ¡No es un òrìsà pacífico, de hecho es un òrìsà guerrero.

Ivor: - Ochún, es el òrìsà cubano de las aguas dulces, el amor, la belleza, el dinero y la lujuria. Ella es el símbolo de la coquetería y la sexualidad femenina. Se llama afectuosamente “Iyalóde”. En las ceremonias se llama como “Ochún moríyese yéo”. En Nigeria es la deidad del río que corre a través de la ciudad de Òsogbo.

Wándé: -En África le llamamos “Oóre yèyè” que significa: - “La Madre benevolente”, “Oóre” es benevolencia o bendición. “Yèyè” es una madre o abuela, o una mujer que no es una madre ordinaria, pero que se ha engrandecido a causa de su edad, o de su posición, etc. Una mujer de cualquier edad que ha parido, se le llama Ìyá, pero si llega a ser abuela, o cambia de manera favorable su estatus, se llamara “Yèyè”.

Ivor: - En Cuba, el nombre de “Ògúndeyí” ha sido traducido como “legítimo hijo de Ògun”. ¿Qué significa para usted?.

Wándé: - Esto no se refiere a legítimo o ilegitimidad. Si una mujer pare un hijo y mere y pare otro y muere también, los yorùbás dirán que esta siendo abrumada por un hijo àbíkú. Ella ira a un babaláwo y se le hará particular sacrificio a un òrìsàs determinado, y si ese òrìsàs es Ògún y ella pare de nuevo y el niño no muere, significa que la deidad le ató a la tierra. Eso significa; “Ògúndeyí”... (Ògún ata abajo a este).

Ivor: - En Cuba, el término Ojùgbònà, también se dice “Yumbona”: “Yumbon” y es un asistente del padrino o la madrina de un iniciado y que asumirá los deberes del padrino en caso de muerte de, él (ella). Me lo trajeron como: “Ojos que ven el destino del iniciado”.



Wándé: - Ese término no tiene nada que ver con ojos, ya que “Ojú” tiene un tono alto. “Ojùgbònà”. “Jù” es “limpiar algo”. “Ònà” es “camino”. “Ojùgbònà” es “alguien que aclarara o limpia el camino”, como la selva o el bosque. Cuando alguien desea ver al babaláwo famoso y mayor de edad, deberá ver primero a su Ojùgbònà que esta encargado de allanar y aclarar la cita y ver sí todo esta en orden. Todo babaláwo mayor de edad y experto, deberá tener una Ojùgbònà, que sea en sí mismo babaláwo. Hay un canto Ijala que dice así:

*“Bá a bá Ojùgbònà wòlú  
Olúwo là á ké é sí  
Òòdò Ojùgbònà a là á bèèrè”.*

*“Cuando entramos a una ciudad,  
Es al Olúwo al que primero llamamos,  
Y es la casa de la Ojùgbònà por la que primero preguntamos”.*

Ivor: - En el concepto católico, un padrino lleva el papel del padre en caso del padre biológico llegue al deceso. El término padrino(a) es usado en la Santería para denotar a un profesor espiritual. En yorùbá es llamado “Bàbálòsà”. ¿Existe este concepto en África Occidental?

Wándé: - El maestro de uno es llamado Babá, si es un hombre, o Ìyà si es una mujer. Ahora si ella es una mujer anciana se le llama Yèyè.

Ivor: - A menudo se ve en Cuba, la competencia de los padrinos por los ahijados.

Wándé: - En África no existen las “casas” como en América. Esto podría ser producto del rompimiento de la familia a causa del sistema político y de emigración. Nuestras propias familias se mantienen en contacto actualmente, de hecho también mezclan a los extranjeros y si nuestra sociedad se hace cada vez mas industrializada y las personas dejan sus hogares para trabajar en lugares distantes, entonces la situación pueda cambiar al igual que en las Américas.

Ivor: - En la tradición cubana, cada Iyawó puede recibir de 4 ó más òrìsàs en cada ceremonia de Osha, y podría ser que más tarde reciba otros más. Por supuesto su cabeza esta coronada con uno sólo. ¿Qué usted opina de esto?

Wándé: - De ellos no hacen nada diferente a lo que nosotros hacemos, ya que no ponen 2 òrìsàs en la cabeza del Iyawó al mismo tiempo. Pero uno debe conocer y saber acerca de cada òrìsàs que se recibe, donde se envuelve el

aprendizaje esotérico, litúrgico y ceremonial de cómo cuidarlos y al mismo tiempo cuidarse de ellos. También exige en la especialización de sus cantos y tabúes de cómo alimentarlos regularmente y porque se les da ese alimento. Por eso **no podemos darle a una persona 6 òrìsàs al mismo tiempo.**

Las energías de los òrìsàs no son las mismas, ni se parecen en nada. No hacemos nada bueno si le damos a una persona un òrìsà pacífico y otros guerrero o violento. No conozco ningún tabú acerca de recibir varios òrìsàs al mismo tiempo, ni de poner dos en la cabeza, pero opino que no es justamente algo práctico.

Ivor: - Los mayores cubanos explican que se reciben los òrìsàs en el orden de resolver ciertos problemas de salud y progresos, así como vayan llegando y no cuando no se tiene necesidad de ellos.

Wándé: - Los òrìsàs no son para decoración de la casa. Deberá haber una fuerte razón para desear recibir una deidad y eso lo dice la adivinación.

### **“BATA DUNDUN Y LA LITERATURA DE LOS TAMBORES”**

Ivor: - Los tambores Bàtá son uno de los más famosos instrumentos litúrgicos del pueblo yorúbá. Son usados para la adoración de ciertos òrìsàs; principalmente para Sàngò y para los Egúngún, (los ancestros). Los tocadores de bàtá son miembros de la sociedad o hermandad de seguidores de Àyàn, el òrìsà del tambor. Los miembros de esta hermandad fueron llevados a Cuba como esclavos y asentaron sus costumbres de tocar los tambores en 1820. Este con conocimiento se ha mantenido en Cuba hasta el día de hoy a través de la línea ritual. En vez de “Àyán”, los cubanos dicen “Añá”, (pronunciado Anyá) y los tamboreros son consagrados, para tocar en las ceremonias del òrìsà. Cuba es el único país en América que mantiene la tradición del Bàtá, desde los tiempos coloniales hasta el día de hoy.

Uno de los fundadores del Bàtá, en Cuba, fue llamado “Anyabí”.

Wándé: - Àyánbí: significa: “Hijo de Àyán”, que es el òrìsà de los tamboreros.

Ivor: - Otro de sus fundadores fue llamado; “Atandá”.

Wándé: - Àtandá es un nombre conocidísimo en tierra yorúbá. Hay 3 nombres que los yorúbás usan especialmente entre la gente de Òyó. Usamos un nombre personal que se adquiere el día del nacimiento y que es la

responsabilidad de los padres por darnos ese nombre personal. También usamos un sobrenombre. Y el tercero es un nombre religioso o de adoración e invocación. Cuando me levanto en las mañanas y saludo a mis hijos y descendientes, les llamo por sus nombres litúrgicos o religiosos. La mayoría de las personas usan el de Àtándá como nombre religioso, otros usan el sobrenombre o el personal. Es bueno saber el nombre y yo podría hablarles mucho acerca de este tema y su significado, lo cual se ha perdido en nuestros días.

Ivor: - Muchos de estos antiguos tamboreros, tocaron en un famoso cabildo de Sàngó llamado “Sàngó Tedún” o “Alakisá”.

Wándé: - “Sàngó Tedún”. Significa: “Sàngó amontonó arriba edùn”. “Alakisa” no me permite de manera fácil traducirlo, pero sin duda es un nombre yorùbá.

Ivor: - Tonaché fue el nombre de una orquesta de Bàtá en La Habana. Es traducido como “Los lideres, quienes se adelantan al resto”.

Wándé: - “Tonàse” significa: - “Aquellos que reparan el camino”. Ònà es camino.

Ivor: - Pablo Roche fue uno de los famosos tamboreros de la primera mitad del siglo XX. Él fue llamado “Okilákpá” o “Akilakpa”, traducido como “Brazo fuerte”. ¿Qué significa este nombre para usted?.

Wándé: - “Akilápá” es un nombre muy conocido. Actualmente es un sobrenombre o apodo; no es un nombre de nacimiento. Significa; “personas de brazos fuertes” y no necesariamente se le da a un tamborero, sino a cualquiera que tenga musculatura regia.

Ivor: - El Jefe del Bàtá es llamado “Kpuataki” en Cuba.

Wándé: - Esto podría ser otra forma de la palabra “Pàtàkì” que significa **“Persona importante”**.

Ivor: - En Cuba, un maestro de Bàtá, realiza todos los estados o etapas de hacer un tambor, comenzando con las ceremonias del corte de un árbol específico para el trabajo en la madera, (talla), la seguridad del toque y su transmisión, (garganta del instrumento), hasta la consagración final de ese tambor. Esta persona podría ser llamada “Agbéguí”; (Escultor). ¿Le es familiar a usted?.

Wándé: - Le llamamos a cualquier madera tallada “Agbégi” o con un mejor estilo o habilidad de tallaje, “Agbégilére”, que significa: - “Persona que talla madera en una hermosa imagen”. En África una sola persona, no lo hace todo. El tallador o Agbégilére; esculpe o talla la madera y el tocador o tamborero le pone el cuero y hace las demás consagraciones.

Ivor: - En los años 60 y 1970, Jesús Pérez, conocido como “Obá-Ilú” fue considerado como el más famoso tamborero y creador de Bâtá en la tradición habanera. “Obá-Ilú” fue traducido como: “Rey del Tambor” o “Rey del Pueblo”.

Wándé: - “Oba ilù significa “Rey del Tambor”. También tenemos personas llamadas así en África. Este sobrenombre se les da a aquellos que son muy buenos tocadores de tambores Bâtá o tambores dúndún. Ahora “ilú”, significa: “pueblo o ciudad”. El error está en la pronunciación e incluso en la forma de escritura. Un desliz o cambio tonal podría cambiar el significado completo de una frase o palabra.

Ivor: - Los lúkumí cubanos son admirables por sus técnicas de mantener sus legados ancestrales yorùbás. Pérez fue llamado “Rey del Tambor” por su habilidad para hacer mover emocionalmente a las gentes con la música de su tambor. Al mismo tiempo, ese carisma personal, le valió una gran popularidad que le dio el nombre de “Rey del Pueblo”. Aunque se haya perdido el conocimiento del lenguaje hablado, aquellos que recuerdan el pass-words, (clave) de las palabras mantienen sus sonidos activos en el vocabulario. (Entrevista con Lázaro Sanabria. “Papaito”. Regla 1996).

Pérez trajo su tropa al FESTAC 77, (Festival de las Artes Africanas y sus Culturas), en Lagos y viajó de forma especial a Òyó, el lugar original de su òrìsà asentado, Sàngó. Su presencia con los tambores Bâtá cubanos fue celebrado como la 1ra. vez que el Bâtá de América, regresaba a África.

Wándé: - Eso es muy posible que haya sucedido.

Ivor: - Testigos de éste viaje, me dijeron que cuando Pérez, tocó delante del rey de Òyó, éste se sorprendió muchísimo de oír tocar en el estilo del yorùbá antiguo, lo que ellos tocaron y cantaron.

Wándé: - Los cubanos se apasionan muchísimo en hablar acerca del yorùbá antiguo. ¡No hay nada que sea realmente así!..... ¡Sólo existe en sus mentes!. Si algo existiera y existe del todo, es lo que encierra el lenguaje de Ifá y los cantos de los òrìsàs, pero que nadie habla como un lenguaje cotidiano y diario. ¿Qué le ha pasado a los cubanos, que 2 ó 3

generaciones atrás, el lenguaje yorùbá, era la “lengua franca de las calles de La Habana y Matanzas? .... pero que ha sido olvidada ya que no se estudia en La Habana, ni en ninguna escuela. La negligencia oficial ha llevado al pueblo a olvidar esa lengua, ya que recuerdan los cantos, los rezos y las ceremonias, pero no saben los significados. Pronuncian mal, porque no saben lo que están diciendo, pero se justifican hablando de que eso es “yorùbá antiguo”. No lo es, sino es la forma de expresión de aquellos que los dirigen, cantan y ceremonizan, pero que no hablan el yorùbá como un vehículo diario del pensamiento.

Ivor: - ¿Cómo evaluaría usted, los tamboreros cubanos y los nigerianos?.

Wándé: - Hay mucho de correspondencia entre el lenguaje de los tambores bàtá cubano. Hablo del ritmo, las melodías con respecto a como es tocado en África. Hay de muchas formas diferencias muy significativas. El juego de Bàtá en Cuba es de 3 tambores y el de nosotros es de 5. En África, el Bàtá posee una literatura viva. Los músicos entrenados podrán rendir canciones y sonidos desde la literatura del bàtá, y podrá usar el tambor para imitar discursos ordinarios. Ellos también le hablan a las personas con el sonido del tambor. En Cuba, una buena parte de esa literatura ha sido olvidada. Además creo que el Bàtá africano pueda parecer más versátil,

Ivor: - Nosotros, aficionados de la música del África Occidental, a menudo oímos acerca de “tambores parlantes” de África. ¿Qué significa ésto?.

Wándé: - Cuando decimos que un tambor “habla”, nos referimos a la literatura de que el tambor y su tamborero han aprendido en el corazón, de lo cual quien les oyen también sentirán. Esto es lo que el tamborero reproduce en sus toques. Cuando un tamborero hace uso de la literatura, una vez usted, la conozca, los podrá entender y se establecerá una comunicación perfecta entre el toque y quienes le escuchan. El Bàtá y el Dùndùn son los dos mayores tambores yorùbás parlantes. El Bàtá podrá ser usado para pronunciar un discurso ordinario hasta en Inglés, pero podría no estar muy claro, ya que habría mucha ambigüedad. Si uso el Bàtá o el Dùndùn para decir: - “Mo dé jeun”; (Yo quiero comer), una vez que no es parte de la literatura del Bàtá, la audiencia comenzará a buscar, en sus conocimientos de la literatura, aquellos que suena parecido a lo que oye en ese instante, pero como no se halla en la literatura, le darán diferentes significados a lo que se está expresando y el mensaje será ambiguo. “Mo fé jeun” podrá ser interpretado como “Mo fée mumi” que significa; “Yo quiero beber”. La literatura de cualquier tambor parlante es un texto que el tamborero y la audiencia conocen. Los tamboreros me saludan con la siguiente literatura tocada en sus tambores:

*“Abímbólá, baba n baba á jé.  
È bá à tàkìtì,  
Ké e for’solè,  
Baba n baba á jé,  
Ifá ó polúwa rè je,  
Òpèlè ó polúwa rè je,  
Eni ó bá fójú èkùó Òrúnmílá,  
Ifá ó polúwa rè je”*

*“Abímbólá, un padre siempre es un padre.  
Aunque usted dé un salto mortal,  
Y golpeeé su cabeza contra el suelo,  
Un padre siempre es un padre,  
Ifá va a matar esa persona,  
Òpèlè va a matar esa persona.*

*Cualquiera que mire a Òrúnmílá, como si él fueran ordinarias  
nueces de palmas.*

*Ifá va a matar a esa persona”.*

Así es como los tamboreros de Bâtá y Dùndùn me saludan cuando me ven. Si usted, no conoce la literatura, pensará que significa algo más o menos de lo que le he traducido, pero los tocadores y la audiencia saben muy bien lo que significa. Por eso es que cuando decimos que un tambor habla, no estamos diciendo literalmente que hace como los seres humanos, sino que se siente con el alma y el corazón.

Ivor: - ¿El lenguaje yorùbá viene del lenguaje del tambor, como aseveran algunos investigadores, o el lenguaje del tambor proviene del articulado yorùbá?.

Wándé: - El lenguaje del tambor, o mejor dicho, la literatura tamboril, viene o procede del lenguaje articulado yorùbá. La palabra hablada llegó primero. Lo que expresan los tambores es parte de la literatura que muchas personas conocen de la cultura y consiste en cortas expresiones o slogans o refranes, proverbios u oraciones en la cultura.

No hay forma de haber una civilización sin lenguaje articulado, ya que el pensamiento y el lenguaje son inseparables. El lenguaje predice todo. Y como usted, sabe los yorùbás inventaron además del Bâtá y el Dùndùn, inventaron otros tambores que hablan más que cualquier tambor en el Mundo. Es comparativo a querer hacer hablar un piano o una guitarra,

pero probablemente no se entenderá lo que se desea expresar por el 85% de quién oye.

En el caso del tambor parlante, no es así, pero la ambigüedad llegará debido a que habrá “x” números de otras construcciones de tambores que podrán sonar parecido en su exterior, pero por fuera del texto de la literatura.

Por ejemplo, ésta literatura del tambor Dùndùn;

*“A wí wíí wí è lé è fě,  
A fò fòò fò è lé è gbà  
A gbélù sílè, a tún fenu wí.  
Àpotí salákàrà kábiáwú.  
A wí,  
Enu ni ò kálásejù;  
A wí*

*“Hablamos y hablamos, pero tú reniegas de nuestras palabras.  
Avisamos y avisamos, pero no nos escuchas ni obedeces.  
Acostamos nuestros tambores y hablamos con las palabras de la boca.  
El banquillo ha derribado al sellador de àkàrà.  
Nosotros hablamos,  
Pero las palabras de la boca no son suficientes para los extremistas,  
Nosotros hablamos”.*

Esta es una canción que todo tamborero de dùndùn conoce, así como la audiencia. Pero si una persona que vive en Lagos donde no es frecuente el sonido del dùndùn, cuando oiga: “A wí wíí wí... podrá pensar erróneamente en otra sentencia yorùbá o diferente frase yorùbá. El idioma del tambor es una literatura de un texto muy bien definido. Para conocer el texto de la literatura deberá conocer el lenguaje, sino le será indescifrable.

Ivor: - Una vez fue establecido el Bàtá en Cuba, ha sido usado para ceremonias específicas vitales dentro de la religión. En Cuba, “la presentación al tambor es una ceremonia, en la iniciación del sacerdote, (santero)(a)), es el reconocimiento público del nuevo sacerdote(a) ante la comunidad. Es también un ritual donde los òrìsàs, o mejor dicho el òrìsà “Añá” presenta a la nueva persona ante Olófin, (Olófin Òrun), confirmando así su coronación. Bàtá es tocado para testificar el “nacimiento” del nuevo sacerdote (a), así como también su muerte. Y no habrá funeral lúkumí (Itutu) que no esté completo sin la presencia de “Añá.” que esta

considerado como mensajero de Olófin ¿Cómo y para qué es usado el Bàtá en la tierra yorùbá?.

Wándé: - Bàtá es un tambor muy versátil. Si se está nombrado a un bebé, se llamará a un tamborero de bàtá, al igual que en la instalación de un Jefe. En Nigeria el Bàtá es usado para Egúngún, para Sàngó, Ògún y para ocasiones sociales y religiosas también. En otras palabras, el Bàtá no sólo se usa para situaciones de rituales. Se sabe que originalmente fue tambor de Sàngó.

Ivor: - En el siglo XIX en Cuba, hubo específicos tambores para cada òrìsà, como Olókun, Ògún y Sàngó. En Matanzas ciertos linajes y descendientes aún usan los tambores Ìyèsà para Ògún. Como quiera en la Cuba, contemporánea, Bàtá es usado para tocarle a todos los òrìsàs. ¿Cómo esta organizado o estructurado en tierra yorùbá?.

Wándé: - En África no sólo hay Bàtá, cada òrìsà tiene sus propios tambores. Por ejemplo: “àgèrè” es el tambor de Ògún. “Agogo o ìpèse, (àràn)” son los tambores de Ifá. Cuando se le toca a Ògún, debe ser muy rápido, si tocamos para Ifá será muy suave y despacio.

Ivor: - Debido a circunstancias históricas, 2 tipos de tambores bàtá se desarrollaron en Cuba. Uno es “Aberikulá o no consagrado”, que puede tener partes metálicas para atar o estirar el cuero o la piel usada y es tocado en bandas populares, para músicaailable o en teatros para realizar o ser tocado por cualquiera que sepa como se hace. El otro Bàtá (Àyàn) es construido de madera y cuero sin nada metálico y se consagra al òrìsà usado exclusivamente para ceremonias y tocado por aquellos hombres que estén consagrados para ello.

Wándé: - No tenemos ese tipo de dicotomía en Nigeria. Sólo hay que consagrarse y una vez realizado, se podrá usar para ocasiones sociales y religiosas. El deletreo correcto de la palabra en África es “Àyàn” no Anyá”.

Ivor: - La frase “aberikulá” es a menudo traducida como “profana” o “no consagrado”.

Wándé: - Esto es una incorrección de la palabra “aberíkùrà” que significa: “persona con cabeza no santificada”

Ivor: - Los cubanos dicen “elerí” o “lerí” en vez de decir; “orí” para la cabeza.



Wándé: - La palabra “Erí” es una forma de dialecto de “orí”, (cabeza). En mi propio dialecto, el de Òyó, decimos; “erí” en vez de “orí”.

Ivor: - En Cuba los bàtá consagrados son creados por un especialista en Òsan-in. Quienes tocan los tambores deberán tener sus manos de Ifá. ¿Es así en Nigeria?

Wándé: - En África, los estudiantes deberán aprender por si mismos a ser buenos tocadores y cuando sea proficientes y buenos, serán iniciados en Àyàn y podrán comenzar a tocarlos.

Ivor: - Muchos importantes tamboreros, se convierten en babaláwos y así surgen dos linajes diferentes que pudieran ser parecido a una estrategia para conservar el conocimiento cuando la piscina de participantes cada vez es más pequeña. El omo Añá, así como los babaláwos son dos castas o hermandades.

Wándé: - Sí. En África, los tamboreros tienen hasta un lenguaje secreto con el cual hablan y se comunican entre ellos y nadie entiende. Es yorúbá, pero no sigue las reglas del lenguaje. Puede haber habido tamboreros que fueran babaláwos en el pasado en Nigeria, pero ahora no es obligatorio para un Àyàn ser babaláwo. No hay ceremonias para Àyàn donde el babaláwo deba estar necesariamente presente. La mayoría de los tamboreros en Nigeria, van por el nombre de “Àyàn” y sus hijos se les da el nombre de sus parientes, así como Àyàndare, Àyàndùdúní, etc.

Àyàn es en su propio derecho otro òrìsà más de nuestra religión.

Ivor: - La palabra “Wemilére”, es usada en La Habana para describir una ceremonia de baile con Bàtá. Esta ceremonia es un tipo de ebo, un sacrificio o una limpieza para los miembros de una comunidad.

Wándé: - Esto probablemente viene de “Wín mi lérè”, que significa; “Dame parte de tú ganancia” o “Bórrame parte de tú ganancia”. No se relaciona específicamente para las ceremonias tamboriles en África, pero hace cierto sentido en el claro contexto.

Ivor: - En el comienzo de cualquier ceremonia del òrìsà usando bàtá, los tamboreros realizan un “Òró seco” donde los tambores tocarán sin el uso de la literatura vocal. Sólo después se realiza la armonía de voces y toques. ¿Es igual en su tierra?

Wándé: - “Òró”, probablemente les llegó de “Òrò” que significa; “Un ritual”. Pero se crea el sentido si viene de “Òrò” que significa; “Palabras” o

“Discurso”. El problema está o reside en que los cubanos no poseen una ortografía vocal acorde y tratan al idioma yorùbá como si fuese un lenguaje europeo.

Este tipo de ceremonia sin voz, le llamamos; “Ìlù-sísè” y se hace para el rey, Egúngún, òrìsà y para el muerto. Cuando es para alguien que está fallecido se harán los días que la familia pueda mantener y donde se deberá mantener o sea alimentar a los tamboreros y a quienes asistan. Los días van desde 4 hasta 17, en dependencia de la situación económica de los familiares.

Ivor: - El cantante líder en la Santería es llamado el Akpón.

Wándé: - Esta palabra en el standard yorùbá es “Àpón”. En casa decimos:

*“Àwíse àpón,  
Àfòse àpón,  
Níí mú Èsù ú kán àpón lénu,  
Àpón mò mò dé ò.  
Eye Oba  
Abèsèù enu sèè*

*“Es a causa de lo que dice el àpón llega a pasar,  
Es a causa de lo que profiere el àpón llega a pasar,  
Es lo que impulsa a Èsù a debilitar el pico del àpón.*

*Àpón llega de seguro, llegará  
Pájaro del rey,  
Quien es muy rojizo el pico de èsùú”.*

Ivor: - Algunos estudiantes del ritmo bàtá cubano es los Estados Unidos, me han dicho que el ritmo cubano es mucho más complejo que el ritmo de tierra yorùbá. Ellos profieren que cada tamborero toca en un sentido más difícil; y que los 3 tambores cubanos pueden crear la sonoridad de 5.

Wándé: - No lo creo, Espero que usted, oiga los bàtá nigerianos, que hablan como si fueran seres humanos al igual que los tambores dùndùn. Las personas hacen declaraciones como estas, ya que no saben lo que sucede en África, y se basan sólo en que le dicen o le parece. De donde sé, sólo una vez los tambores bàtá de Nigeria vinieron a Estados Unidos y fue por muy poco tiempo.

### **“LENGUAJE Y GENERO”**

Ivor: - Hemos oído grabaciones de Lydia Cabrera en Matanzas, Cuba 1948. Son ejemplos de ceremonias de Itutu, (ètùtù). ¿Cuál es su respuesta de la influencia yorùbá en esto en Cuba?

Wándé: Para empezar, los ritmos y los cantos de la música es al modo de Gèlèdé lo cual es característico de la mayoría de las canciones de Kétu Ègbádò y otras partes de Ònkò. Está claro que los que cantaron esas melodías, en Cuba, vinieron de esas regiones.

Ivor: - Está el Gèlèdé asociado con los ritos fúnebres?

Wándé: - No, necesariamente. Es como Egúngún, pero usado principalmente para honrar a nuestras madres, Pero al ser Gèlèdé el más importante aspecto de la cultura de la región de Kétu y de Ònkò, se tiene un aproximado Gèlèdé a casi todas las ceremonias o realizaciones. La forma de cantar, de tocar los tambores, es un claro estilo de Gèlèdé.

Hay algunas áreas de las canciones grabadas por Lydia Cabrera que no necesitamos darle iluminación. Fueron probablemente canciones de Kétu y de Ònkò antes de la esclavitud y aún esas canciones se cantan en África. El significado de esas canciones, para mí está muy claro, aunque hay partes oscuras. Hay parte de un ceremonial de funeral que dice:

-“Mi esposo se ha ido, mi esposa se fue y cosas así... (Música de los cultos africanos en Cuba; Lydia Cabrera, grabación de Josefina Tarafa, 1957).

Un área de interés es el cambio en el dialecto yorùbá, como resultado de la separación del pueblo de habla yorùbá en Cuba, del resto de la tierra yorùbá. Por ejemplo: - “lo” para ir, ellos pronuncian “lo”, “Okò”; (esposo), ellos pronuncian “okò”. Es sólo el contexto lo que podría incapacitar a uno de entender. Hoy en Cuba, hay personas que son capaces de decir, que ellos dicen “gw” como guá, al igual que Eleguá. En la forma de la doble parada vocal “bg” como “Agbe” o “Elégbára”. Una vez las grabaciones de Lydia Cabrera fueran de 1940, significa que a partir de entonces hubo cambios en la pronunciación y uno puede comparar la forma fonética de aquél entonces con los días actuales en Cuba. Por ejemplo; En la grabación de 1940, la letra “j” se pronuncia igual, pero en los días actuales, se está pronunciando para la palabra “aja”, (perro), dicen “aya” y al igual que para “Yemoja”, dicen “Yemayá”. Puedo teorizar que la influencia del español en el yorùbá no

era tan fuerte como lo es hoy en día. Incluso he descubierto o mejor dicho me han enseñado textos supuestamente nigerianos, donde se explican “¡formas muy determinadas de pronunciar nuestras vocales y consonantes en idioma español!”. ¡Cubanos, mucho cuidado con eso!.

Ivor: - El idioma español no tiene la consonante “j” como en Inglés, que produce una nota discordante, por ejemplo, la palabra, “Ojú”; (ojos) se convirtió en “Oyú”, como uno de los posibles nombres para un iniciado de Sàngó; “Oyú Oba”, “Ojos del rey”. ¿La pronunciación de los cantantes en la grabación le sugiere a usted un dialecto yorùbá especial?

Wándé: - Hemos oído las grabaciones de Cabrera a los muchos òrìsàs, desde Sàngó; Aganjú, Ìbejì, Oyá, Òsun, Ògìyán, Obàtálá, Odùduwà, Dàda y otros. Hay muchos cantos muy antiguos, algunos de ellos aún recordados en África y otros ya olvidados. El lenguaje de los cantos encierra muchas cosas:

1. No hay duda que proviene del África Occidental, el líder además del coro son de tierra yorùbá, de la región de Ègbádò, donde ellos hablan Ònkò, que es una forma de dialecto del yorùbá donde “chi” o “che” es preservada haciendo un sonido gutural nasal. Esta cualidad nasal usada en las vocales colorea muchas de las canciones.
2. Los cantantes se les entienden mejor que a los de hoy en Cuba, algunos de los cuales son indescifrables, ya que muchos de ellos cantan sílabas sin sentido, pensando que es yorùbá. Para una buena proporción, (no toda), las grabaciones de Lydia Cabrera, están muy claras. Se muestra un lenguaje en cambio y transición y eso no debe ser.

Las personas cantan esos cantos y sus contemporaneidades, de seguro que no hablan ni conocen el yorùbá como vehículo de expresión diaria pero pienso que lo, sabían mucho mejor que los cubanos de hoy día. Los de la grabación, no están muy lejos de cuando el yorùbá se hablaba como “lengua franca” en La Habana y Matanzas, Lydia Cabrera hizo algo muy hermoso en preservar estos sonidos para nosotros. Los cubanos han perdido la literatura y el lenguaje debido a una negligencia oficial.

No tienen una convención para establecer el yorùbá y estandarizarlo como un alfabeto. El sonido “ch” para el yorùbá estándar es un resultado del “sh” o “s” del dialecto que llegó a parecer predominar en Cuba, en épocas coloniales. Sí el dialecto de toda la extensión Noroeste de la tierra yorùbá de Sakí, Ìsáyìn; Ègbádò; Ìbàràpá y Kétu, donde hacen uso de la “ch”, nosotros le llamamos a la mayoría de estos dialectos Ònkò. También algunas de sus vocales son nasalizadas en una forma que es

muy distinta del yorùbá estándar. Ellos también hablan con un tono nasal super-impuesto en la expresión entera. Las personas que llegaron a Cuba, de las áreas Ònkò parecen haber sido numerosas en números; o por una razón u otra, así llegó a establecerse éste dialecto en los cantos cubanos.

Ivor: - El saludo a un babaláwo en Cuba es: - “Iborù, Iboyà” donde el babaláwo responderá: - “Ibo che che”. ¿Podría reflejarse aquí el dialecto Ònkò a causa del sonido “che”?

Wándé: - Sí, aún en esas partes de la tierra yorùbá el pueblo continúa hablando de esa manera. Cuando saludamos a un babaláwo, se dirá: - “Àborù; boyè, ibo sí sé” en los días de hoy. El dialecto conocido como Ònkò no está limitado para los Ègbádò. Yo mencioné a los Ègbádò porque algunos cubanos descendientes de yorùbás, que llegaron a La Habana, venían sus ancestros de los Ègbádò. El dialecto de las grabaciones de Cabrera pudiera ser de Ègbádò o de otra parte de similar dialecto en el Oeste cercano a Ègbádò..... (de una entrevista con Felipe García Villamil, Matanzas, que ahora vive en los Estados Unidos).

Ivor: - ¿Cómo usted, saluda a un babaláwo en su tierra?

Wéndé: - De la misma manera. “Àborù boyè” “Àborù boyè bo sísé”. “Àborù boyè”, significa; “Podrían sus sacrificios ser bendecidos y aceptados”. “Abo sísé” “Podrían sus sacrificios ser aceptados”. La respuesta del babaláwo será “Ogbó, ató, àsúre; Ìwòrìwòfún”; que significa; “Podrá usted, vivir largo tiempo y estar en buena salud, con las bendiciones de Ìwòrìwòfún”. (¡Este odù menor de Ifá, se usa en Ifá para bendecir a las gentes!), a causa de una de sus historias donde se enviaban mensajes para bendecir rápidamente. Al igual que Òsé tùúrá, el cual se usa para proferir bendiciones, especialmente cuando un sacrificio se está llevando a cabo. (Òsé tùúrá es un odù menor y acompaña los sacrificios al Cielo. Se cree que es hijo de Òsun).

Ivor: - ¿Qué más usted, percibió o captó de las grabaciones de Lydia Cabrera?

Wándé: - La palabra Aganjú, es el nombre de un òrìsà de Òyó. Las personas a menudo sin darse cuenta de lo que dicen, luego se extrañan cuando se les explica. ¿Cuál es la etimología de Aganjú?.... en la grabación, los cantantes le cantan al homenaje de Aganjú solá, que es el nombre completo del dios.

“Gan” es tener un rostro serio y digno, alguien que se mantiene en el trono y muestra un rostro serio. “Olá” es una nobilidad, que disfruta y se regocija en una vida noble, (de alta alcurnia). Se deriva entonces de

alguien que está en el trono o en una alta posición para mostrar su estatus majestuoso y siempre mantiene un serio rostro y muy digno.

Ivor: - En Cuba, Agayú, (Aganjú) es el santo patrón de la ciudad de La Habana. Y está considerado como el padre de Sàngó, así como el òrìsà de los volcanes y los terremotos. Se dice que Sàngó es el Fuego y Aganjú la Lava caliente y moldeada que sale de la corteza terrestre. Es raro en La Habana, pero muy común en Matanzas, que una persona sea iniciada o coronada con Aganjú en su cabeza. De otra manera se le consagra con el santo en los hombros y se usa a Sàngó o a Òsun como intermediarios en la cabeza. Esto se llamará “Aganjú con Òrò Sàngó o con Òrò para Òsun”.

Wándé: - En tierra yorùbá no hay volcanes. Aganjú al igual que Sàngó fueron Aláàfin de Òyó. Àjàkà fue el hermano mayor de Sàngó, conocido como Dàda y también como Àjùwòn, Aganjú reino como Aláàfin de Òyó después de Àjàkà. Todos ellos fueron descendientes de Òrànmiyàn.

Ivor: - A menudo he escuchado la palabra “Tákua”, usada en Cuba, con referencia al lugar de origen de Oyá, (Oya), como en el canto de “Oyá Tákua”. Otros dicen que se refiere a un tipo de práctica ritual que mezcla el Yorùbá y el Congo Bantú.

Wándé: - La palabra Tákua es una deformación de la palabra Tápà; (Tákpà). Esto es un nombre para el pueblo Nupe, que están al Noroeste de la tierra yorùbá. Sólo hay unos pocos lugares que el río Níger baña las tierras yorùbás y no hay pueblos yorùbás al norte de las riberas del río Níger, sino son los Nupe quienes viven a ambas orillas. Viven al Norte y al Sur, incluso al Noroeste del río Níger, excepto en el camino a Lokoja donde hay un grupo de yorùbás que viven en la confluencia, quienes se llaman Owóòrò.

Ivor: - ¿Por qué Tápà es mencionado en una canción para Oyá?

Wándé: - Eso es confusión acerca de Oyá. Una vez se destruyó el viejo Òyò, (1830) y las personas que no entienden realmente la geografía de dónde estuvo ubicado el antiguo Òyó, piensan o creen que Irá, el hogar de Oyá, estuvo en Tápà. No es así, los yorùbás y los Nupe son vecinos, Irá no fue ciudad Tápà, sino una ciudad yorùbá.

Tápà estuvo bajo la influencia del viejo Òyó por 200 años, por eso hay mucha referencia a Tápà en la literatura oral. Algunas personas dicen que Egúngún es de Tápà. El término “Tákua” en Cuba, podría referirse a algunas áreas a lo largo del río Níger, donde los yorùbás y los Nupe se encontraban e intercambiaron sus culturas en común.

Pienso que fue allí donde se ubicó a Írá a la vez. Pero he dicho que está a 9 millas del antiguo Òyó.

Existen los yorùbás creole y el lenguaje Tápà que aún se habla en áreas Nupe. Los Nupe del sur del río Níger han sido influenciados por los yorùbás y éstos podría ser la razón para este lenguaje creole se haya desarrollado, los del norte han sido influenciados por los musulmanes y los haussa.

El lugar de donde muchas fueron tomadas y llevadas como esclavos, fue al oeste de Ìlorin, entre Ìlorin y el presente Òyó. En esa área se tiene al Ìkòyì de hoy, 9 millas al noroeste de Ògbómòso, que fue el lugar donde mi padre usaba para cazar. De él aprendí los nombres de más de 40 ruinas en esa área. Yo escribí un artículo acerca de “Las ruinas de la División de Òyò”

Ivor: - Es común oír a los cubanos babaláwos decir que la cultura yorùbá. Es más fuerte en Cuba que en tierra yorùbá, incluso dicen que ellos hablan una especie de antiguo yorùbá, que no se habla en África actual y que los nigerianos desarrollaron en Cuba, para convertirse en babaláwo, a causa de la cristianización que en Nigeria ha destruido la religión. ¿Qué usted, dice?.

Wándé: - No necesito defender un punto basado en la ignorancia que se expresa tan fausta. Esto es un punto de vista común en Cuba, a causa de que muchas personas nunca han estado en África y son ignorantes de sí mismos. El presidente de la Asociación Yorùbá en La Habana, no podría decir nada de esto.

Ivor: - ¿Es éste el mismo punto de vista en Brasil?.

Wándé: - No, al menos no del todo. Esto es un fenómeno cubano basado en la ignorancia. Sólo en el Estado de Òyó hay más sacerdotes de Ifá que en toda Cuba. Nosotros no tenemos esas batallas por la legitimidad en Nigeria, o de quién sabe más que otros, debido a que las personas se saben dar a su lugar. Esto se convierte en un problema en Cuba y en la extensión africana, debido a que las personas no hacen un fuerte énfasis en aprender versos de Ifá. Ellos enfatizan en la antigüedad de haber sido iniciados. En África un joven de 30 puede saber más que un mayor de 80. Cuando lanzamos Ifá y se cantan y se interpretan los mensajes que envía, un joven podrá saber más que cualquier otro y eso también lo dice y está plasmado en Ifá, que es como una Universidad donde no hay maestros basados en la edad, sino en quién posee un conocimiento más racional y

lógico. Si usted, no puede cantar, ni interpretar, no podrá fungir como un Sacerdote de Ifá, aunque posea una graduación “humana”. Y aunque tenga 100 años de iniciado, si no está capacitado, mejor que mantenga su boca callada.

La clave para entender éste fenómeno cubano es la pérdida del lenguaje y la literatura como algo viviente y cotidiano. Ellos conservan la lengua yorùbá sólo como lenguaje ritual, pero no como algo de sus vidas propias.

Una vez que no pueden entender lo que están cantando o rezando, no pueden usar el lenguaje como un vehículo de expresión, ya que mucho se han perdido. Ellos han hecho énfasis en la cultura material y en complejos rituales.

Muchos de los yorùbás que llegan a los Estados Unidos, son cristianos y son ignorantes de su propia cultura ya que son cristianos. Y otros que no son ignorantes, están asombrados de la cultura, porque no desean que otras personas dominen y conozcan lo que ellos saben acerca de los òrìsàs. Quizás algunos cubanos hacen un juicio de África, basados en esas personas con las que se encuentran, quienes no son del todo representativos de su cultura.

Por eso es que los hace pensar que no hay babaláwos, o no hablen la lengua que llegó de nuestro hogar. Aparte del árabe, no hay otro lenguaje más difundido y desarrollado que el yorùbá. Es el más estudiado, escrito y más usado por las culturas indígenas que aún subsisten. Existen en ese idioma, periódicos, revistas, diarios, diarios y locales y es una ignorancia abismal para cualquiera que diga que el lenguaje yorùbá no existe. Tenemos miles y miles de babaláwos y muchos más se hacen diariamente.

Para asegurarse de un mejor futuro de la cultura yorùbá en Cuba, los cubanos deberían empezar a impartir su cultura a los jóvenes, así como enseñarles sus folklores para que ellos los conserven fiel a la historia.

Ivor: - Muchos adivinos en Cuba, me han dicho que sus ancestros no quisieron enseñarles a los jóvenes, y por esa razón, los conocimientos esotéricos importantes se perdieron.

Wándé: - Las personas a menudo dicen esto, hasta en África, pero yo sé que eso no es verdad. El conocimiento no se puede comprar, ni adquirirlo en un día en un estilo de mercado. ¿Cómo podría usted, no enseñar a alguien que está deseoso y listo para aprender?.... Si no se está listo para recibir la



dura enseñanza, para convertirse en la sombra de su maestro, para alejarse de la lujuria y el placer cotidiano, para llevar el saco del profesor, para cumplir sus ordenes, no se aprenderá nada. No es una forma de esclavitud, sino de saber imitar lo semejante. No hay otra forma de aprender que no sea sentándose a los pies del maestro. Se aprecia en los cantos de las grabaciones de Lydia Cabrera, cuan lejos están de lo que se expresa y se canta hoy en Cuba... y ¿por qué?... por el alejamiento del entrenamiento duro y consistente y la aceptación de la repetición sin buscar los significados y la forma sutil de hablar de los versos de Ifá y los mensajes del òrìsà. El turismo trae personas del mundo entero a Cuba para saber de su religión, acerca del Bàtá los bailes, los cantos, etc. No es secreto que Cuba, hace dinero en esas cosas del turismo religioso en estos días. Si los religiosos de los descendientes africanos no estuvieran en la Isla, ellos no podrían haber hecho el dinero que hasta hoy han hecho. Si sus líderes quisieran tendrían escuelas.

Creo que el momento es oportuno para que el pueblo y sus líderes religiosos griten por la concepción y edificación del regreso de su propia cultura y la demanda de un mejor y mayor lugar para su educación. Esto no reemplaza ninguna cultura nacional, sino que la engrandece, sería como una suma al español y éste problema necesita una solución política, pero no que se quede en un sueño o en una agenda, sino para que sea realidad

Ivor: - Se dice que en Brasil, los negros mantienen su poder en sus sociedades, debido a que las religiones derivadas de África como Umbanda, Makumba y Candomblé, la cual millones de personas practican, son predominadas por líderes de color negro, donde el blanco se somete voluntariamente al liderazgo de los olórìsà, (sacerdotes) descendientes de Africanos. ¿Podría usted, darme su punto de vista al caso?.

Wándé: - En Brasil el poder del negro es residual o potencial, pero su fuerza no ha sido actualizada. Yo debatí éste asunto con Verger en el pasado, (ya muerto). Los negros están a cargo de la dirección de las religiones de sus ancestros pero no liderean ese poder en otras esferas, como la política, la económica que no posee el poder negro. La sola forma de controlar la religión no podría ser traducida dentro de las ganancias económicas ni el poder político ya que no la tienen. Cuando esto suceda es que estaré de acuerdo en que tienen el real poder. Brasil es en su gran mayoría un país de hombres negro pero no son, nadie allá. Más del 60% de la población brasileña son de color negro menos del 10% de ellos ocupan cargos públicos o de gobierno. Ellos necesitan un renacimiento para ser capaces de tomar sus verdaderas posiciones en su propio país, sin embargo, estoy de acuerdo, que de una forma u otra en Cuba, si los negros tienen un gran

poder de dirección dentro de la esfera social, económica y política, aún sin ser religiosos de manera abierta y pública.

**“PROBLEMAS DE TRADUCCION”.**

Ivor: - Hay muchos problemas de traducción de los conceptos de la religión yorùbá para el idioma inglés y español, y otros idiomas europeos. Un ejemplo es el fenómeno llamado “Trance” o “posesión espiritual” del idioma inglés al de “montarse” del idioma español o “monte” del creolé. ¿Cómo usted, concibe éste fenómeno y cómo lo traduciría al Inglés?.

Wándé: - “Climb”... (treparse) es la mejor traducción para la idea de “posesión”. La idea o concepto de “montarse” o “monte” es un malentendido. Quizás ésto llega de la idea cristiana acerca de que los ángeles residen en el Cielo y el Espíritu Santo que también reside en el Cielo, pero que flota sobre los seres humanos, como si fuera un pájaro. Pero en el caso de la religión yorùbá; el òrìsà vive dentro de la tierra, desde donde ellos se “trepan” en sus devotos y seguidores. La palabra “gùn” en “yorùbá significa “treparse” y es aplicada en cada ocasión que una persona se elevada a sí misma o asciende a un nivel más alto. Hay una palabra separada para “montarse” que es parecida a “montarse un niño a sus espaldas” y esa palabra es “pòn”. La palabra apropiada para definir “posesión” es “gùn”.

Ivor: - El verbo español reflexivo “subirse” se puede usar al concepto de “montarse”, “treparse” y los cubanos lo usan para decir: “El òrìsà alcanzó la cabeza de sus hijos” o “los orishas se suben a la cabeza de sus hijos”. La idea de “treparse” se usaría como un concepto de abarcar o abrazar una práctica o ritual.

En Haití, la divinidad Iwa; “baile en la cabeza”; (danse nan tet) sería para los devotos. Allí se ve claramente los enteros “iwa” de los devotos, a través de sus caídas al suelo y como sus piernas se doblan ante el peso sensorial del espíritu o deidad que lo posiona. Y parece que sale de la tierra o siempre se arrastran por la tierra.

Wándé: -Sí, es verdad, ya que el òrìsà está debajo de la tierra y su corteza. Con la excepción de Sàngó, que está en el Cielo, pero incluso él, antes de poseer a alguien le hace caer al suelo.

En la interpretación del Dilògún de Bascom, hay un verso de Irosún donde se supone que Òrúnmilà “violó” a Òsun. Cuando leí ese verso original yorùbá, decía: - “Òrúnmilà fí nnkan sí nnkan”... (Orúnmilà, aplicó algo para algo). Y lo que usted, no sabe es que los yorùbás cuando

hablan acerca del sexo, nunca lo hacen de forma directa, sino de manera oblicua, ya que no es de nuestra idiosincrasia ser muy explícitos. Pero en traducción anterior, Bascom, lo tradujo como: - “Orúnmilà la violó a ella”. Para hacer una buena traducción, se deberá conocer dos lenguas y sus culturas muy bien.

Ivor: - ¿Cuál es el origen lingüístico de la palabra Òrìsà?

Wándé: - Se ha especulado mucho sobre ésta palabra. Y no sé si uno puede romper o descomponer la palabra entre sus partes componentes y ser capaz de hacer o descomponer la palabra entre sus partes componentes y ser capaz de hacer un sentido real de su significado.

“Rì” ..... sembrar algo o establecer algo en la tierra.  
“Sà” ..... Honrar o pagar homenaje.  
“Òrìsà” ..... Quien siembra o establece algo en la tierra y  
por lo cual deberá pagar o rendir homenaje y  
respeto.

Claro, esto es claramente mi propia línea conceptual, pero no sé si se pudiera tener fácilmente un acuerdo de las partes componentes de ésta palabra al mismo tiempo, como un general punto de vista.

Muchos de los emblemas de los òrìsàs están actualmente sembrados y plantados en la tierra y los que no lo están, se plantarán en las soperas o cualquier otro receptáculo. Pero ésto se mantiene a nivel de etimología folklórica.

Ivor: - Algunos estudiosos especulan que el termino “òrìsà” es derivado de “orí” y el asiento del destino, debido a que la religión es generada buscando los cambios o improvisaciones de nuestro destino propio.

Wándé: - Esto es incorrecto. La palabra òrìsà no semeja tener nada ver con “Orí” debido a la estructura del vocablo. Todos los tonos de la palabra “òrìsà” son bajos; la primera sílaba “O”, la segunda “Rì” y la 3ra. “Sà” llevan tonos bajos. No puede estar relacionado a “orí” del todo, ya que la estructura es de medio tono al alto tono.

Ivor: - ¿Es posible que cuando una oración yorùbá esta compactada dentro de una palabra, que un alto tono, pueda cambiar a uno más bajo o medio?.

Wándé: - Sólo en ocasiones muy bien definidas. Si las palabras “òrìsà” está relacionada a “orí”, con un tono alto en la “í”, se adiciona “sà” para que el tono alto no cambie a uno bajo.

Ivor: - La imaginada traducción que he escuchado de esta palabra de los estudiosos ha sido divertida”.

Wándé: - Las personas sencillamente especulan sin saber el daño que hace con esto.

### **“GÉNERO”.**

Ivor: - ¿Qué importancia tiene el género en el lenguaje yorùbá?

Wándé: - Lo primero en decir es que el género no está enfatizado en la lengua yorùbá. Cuando se le escribe una carta a alguien, el contexto o sobre de la misma es para diseñar si quien escribe es hombre o mujer, tan lejos como se pueda concebir, el asunto de especificar en cada oración, no alcanzará si lo que está adentro será para una mujer u hombre. No llevamos el asunto del género hasta tal magnitud. Y no es que el asunto del género no ocurra en la vida social yorùbá, en la villa, en la familia o en la ciudad. Pero ocurre el género. En la cultura europea, la mujer usará el apellido o nombre del esposo. Eso aún no ocurre en la tierra yorùbá, sólo entre las partes muy educadas, que imitan a los europeos. O sea que en las partes rurales, las personas que no tienen un alto grado de educación, e incluso los analfabetos, no se les podrá tratar de “Don” o “Doña” o “Mr” o “Mss”, porque no lo entenderían.

Ellos sólo usarán uno de los 3 nombres que adoptan o tienen, no necesariamente los nombres paternos o maternos. Esas son ideas occidentalizadas.

Ivor: - Los valores sociales se adscriben al género, raza y étnia y se reflejan en el lenguaje. ¿Cómo usted, reflejaría esto en el idioma inglés?.

Wándé: - Los valores se adscriben a algo así como: -“Esta raza es buena o es mala”; o “esto lo hacen bien o mal” y no al hecho de que algo está mal o bien genéricamente.

Las personas dirán: - “Ella es mujer y debe ser sumisa o es hombre y será dominante”. La razón del género preponderante en la cultura europea y latina es que el hombre quiere y desea el control de todo y para todo. Y yo me preguntó si es tan necesario saber acerca de las facultades íntimas de las personas, de ¿cómo se llama?; ¿de quién es hijo?, ¿Cuánto tiene?...etc. una persona será y es siempre un ser humano.

Siempre será un problema decir para nosotros “hermano” o “hermana”. No existe esa palabra en el yorùbá. Nosotros decimos: “Este es mi similar” o “El mayor de mis similares” o “El menor de mis similares”, será todo así: Nadie tendrá que saber si es mujer u hombre.

Ivor: - La pérdida del género en la lengua yorùbá es muy duro para habladores o estudiosos de lenguas nativas, concebir ese idioma. En idiomas como el Español, Francés, Italiano y Portugués, hasta objetos inanimados como mesas, sillas, etc., tienen y poseen géneros.

Wándé: - Esto es muy extranjero. Pienso que ellos han sido muy lejos en éste asunto del género en las sociedades europeas y es parte de la razón que el asunto del sexo y el género es algo de los más importantes problemas de la Europa y la América contemporánea.

Ivor: - La palabra “Oba” es usualmente traducida como “Rey”. Este designio masculino, podría decirnos más acerca de la perspectiva del traductor que del concepto yorùbá. El traductor parece pensar; - ¡Si Oba significa un regente, tiene que ser un hombre!.

Wándé: - Y cuando usan la palabra “reina” dicen así con respecto a Oyá,, ellos piensan que es porque ella es la esposa de Sàngó. Las mujeres fueron muy poderosas en la sociedad yorùbá, especialmente antes del advenimiento de la sociedad controladora europea. Una de las más importantes imágenes en la mujer de la mitología yorùbá es la deidad de Oyá, quien no sólo fue reina y consorte de Sàngó, sino también una dictadora y potencial de Irá en su propio derecho. La siguiente canción de Oyá, expresa esto:

*“Oyá, dolú,  
Ègàn ò royin,  
Oyá, dolú,  
Ègàn ó royin,  
Ègàn ò mò le wí pé kóyin má se dún o,  
Oyá, dolú,  
Ègàn ò royin ..... (canción popular de Oyá, en la ciudad de Òyó).*

*“Oyá, se convierte en una potentada,  
La Burla no afecta a la Miel.  
Oyá, se convierte en potentada,  
La Burla no afecta a la Miel.*

*La Burla no podrá evitar que la Miel sea dulce,  
Oyá, se convierte en una potentada,*

*La Burla no afecta a la Miel”.*

Ella fue una potentada en su propio derecho, no justamente en el sentido de ser una esposa de Sàngó y la reina de Òyó. Ella es una de las más importantes imágenes del género femenino. Fue una mujer con más poder que su esposo, tuvo hijos, fue madre, fue una potentada y fue la más poderosa de todos los òrìsàs. Sàngó tuvo que ir por medicinas y buscar un antídoto para Oyá, este es el sentido de la siguiente canción:

*“Sàngó ti róògùn Oyá, se,  
Sàngó ti róògùn Oyá, se,  
Olúbánbí, Àfonjá, Èwélére o,  
Sàngó ti róògùn Oyá, se”*

*“Sàngó halló un antídoto para Oyá,  
Sàngó halló un antídoto para Oyá,*

*Olúbánbí, cuyo otros nombres son Àfonjá y Èwélére  
Shangó halló un antídoto para Oyá”... (canción popular de Oyá, en Òyó)*

Ivor: - ¿Es la sociedad yorùbá una sociedad matriarcal o patriarcal?

Wándé: - Es patriarcal, sin duda. Pero en algo de su poesía, por ejemplo en Ìjálá, la poesía de los cazadores, los artistas hablan de un tiempo muy antiguo que los niños pertenecían a la línea matriarcal. También dicen que era porque la mujer gobernaba al esposo y hacía más que él en la línea social.

Hay historias donde Òsun estaba casada con Òrúnmìlà, pero vivían en casas separadas y ella al querer aprender el arte de Ifá, tuvo que moverse a casa de él y quedarse allí a vivir y desde entonces ellas empezaron a depender de los esposos para su alimentación y sostén. De ahí se desprende que la sociedad haya sido anteriormente de linaje matriarcal.

Ivor: - Esto es un tema recurrente en África Occidental. De acuerdo a las leyendas cubanas de la secta Abakúa de la región del viejo Calabar, Nigeria; una mujer fue la base para la fundación de la sociedad de los hombres.

Wándé: - Pienso que muchas sociedades antiguas, fueron más matriarcales que patriarcales.

Ivor: - Usted, contó acerca de la vida de su padre, que él fue curado de sus heridas, en una parte del bosque donde “ninguna mujer podía entrar”. Significa que si una mujer es herida o esta muy enferma, no podrá ser llevada a ese lugar y ¿por qué no se les permite ir a ese lugar?.

Wándé: - Una mujer no podrá visitar a una persona enferma en ese lugar. La mayoría de las heridas series como las armas, les son inferidas a los hombres y no a las mujeres. Por eso ellas no pueden ir allí.

Los hombres creen que alguna de las mujeres puede robar buenas medicinas. Quizás se porque ellos creen que algunas de ellas pueden ser “Àjé”; (bruja). En la sociedad yorùbá se cree que sólo una mujer pudiera ser “Àjé”. Y creo que por esto les está prohibido visitar ese campo.

Ivor: - Además de bruja; ¿Cómo podría usted, traducir el término de “Àjé”?

Wándé: - Bruja no es una buena traducción. Àjé es una mujer que es un ser humano, pero que a veces podrá jugar papeles muy negativos. Pueden atacar a las personas, enfermarlas, asesinarlas, chupar su sangre. También podrán hacer que una persona ame y sea amada, que se haga rica o poderosa. O sea que representan la fuerza y potencia femenina.

Ivor: - Parece ser que algunos títulos yorùbás son reservados sólo para hombres. Como el Oóni y el Aláàfin de Òyó. ¿Es posible que una mujer llegue a ser el Oòni de Ilé-Ifè?.

Wándé: - Es posible, Se cree que al menos una vez, un Aláàfin fue mujer. Y se llamó Oba Òrónpòtò... (se cree que gobernó Òyó Ilé alrededor de 1550).

Ivor: - ¿Cómo una persona adquiere este poder de liderazgo?.

Wándé: - A través del conocimiento, del estudio, de la práctica. Quien aspire a liderar la comunidad de un òrìsà en particular, deberá ser muy entendido en la mitología, la historia, los cantos, ceremonia, carácter del òrìsà. Esta religión esta basada en el conocimiento.

Ivor: - Entiendo que Mae Estrella, (mujer líder de la sociedad Candomblé) del Salvador de Bahía, Brasil, posee un poder político igual que un senador. ¿Esto es verdad, y usted, la conoce?.

Wándé: - Desde 1975, he ido a Brasil todos los años; a veces 2 y 3 veces al año, para reencontrarme con el Candomblé. Conozco a Mae Estrella, de esas visitas. Lo que sé es que el pueblo del Candomblé, es muy cuidadoso de no mezclar lo que hacen con la política. En términos de influencias, Mae

Estrella, influye en todo el Salvador de Bahía. No pienso que vaya más lejos que el Gobernador o el Senador, pero es muy poderosa en Brasil. Pero ella no mantiene el sentido del poder político. La fuerza del pueblo del Candomblé a menudo no desea participar en nada de política.

Ivor: - Antes de Mae Estrella, hubo otras mujeres que tuvieron los mismo títulos de ella. ¿Esta este poder basado en el conocimiento o en el género del asunto en cuestión?

Wándé: - Su poder está basado en el conocimiento. Parece que es la mujer quien le dedica más tiempo al estudio, quien asienta más templos. No pienso que un hombre no pueda liderar una sociedad òrìsà. Tienes el mismo desarrollo causal en los Estados Unidos. La mayoría de los templos o casa religiosas están lideradas por mujeres. Esto es una reflexión que se ve a lo largo de la sociedad, donde la mujer juega un papel importante en la crianza de los hijos, que también son sus seguidores. El rol del negro americano en la genereidad femenina y sus comunidades familiares y religiosas desde la esclavitud ha sido muy extensa.

### **“EDUCACION Y CULTURA”.**

Ivor: - ¿Podría ser que la abundante publicación del lenguaje yorùbá, que incluye periódicos, novelas, revistas, etc, jugar un papel importante sin sus academias pre-fundadas o del estudio en sus universidades?

Wándé: - No, no hubiera sido posible. Hoy tenemos 8 universidades donde las personas toman grados y maestrías en estudios yorùbás. Después que el programa de Ìbàdàn fue establecido, otro en Lagos fue creado, el cual fue dirigido por Adeboye Babalola. Fue aprobado en 1966. Enseñé en la Universidad de Lagos desde 1966 hasta 1972 de donde me vine a la Universidad de Ifè, para establecer un departamento de Lenguas Africanas y Literaturas. Sin las personas que entrené en todas esas instituciones, no habria sido posible para nosotros ahora tener tanta publicación en idioma yorùbá. Hasta el teatro se desarrolla en una extensión netamente yorùbá.

Ivor: - ¿Son estos teatros populares o sólo deambulan por las Universidades?

Wándé: - Algunos de ellos son deambuladores de universidades, otros son populares. Usualmente habrá un efecto multiplicador, que se crea cuando se entrenan personas a un alto nivel de desarrollo cultural, especialmente como el lenguaje y la literatura.

Ivor: - ¿Hubo prensa en yorùbá durante los días de la colonia?



Wándé: - Si los hubo, pero no en la cantidad o números, que ahora existen. Habían algunos novelistas, poetas y escritores. Pero ahora hay muchos más.

Ivor: - Algunos educadores se preguntan: - ¿Cómo el aprendizaje de Ifá ayudaría a la juventud nigeriana a aprender acerca de las duras ciencias como la matemática, así como a guiar al país a un futuro mejor?.

Wándé: - En el curriculum moderno, todo no es matemática ni ciencias. También está la historia, las ciencias sociales, la geografía, u otras cosas que atañen el futuro o se relacionan a la cultura. No queremos reemplazar a la ciencia ni a las matemáticas, pero es que ellas están comprendidas dentro de Ifá. Nosotros estaremos más concernidos en de que forma la enseñanza de Ifá, se enlaza primero con la nación y los intereses de Nigeria.

Ivor: - Escuchamos muchos acerca de la esfera política en los países del “Tercer Mundo” y la necesidad de convertir la literatura para sus avances sociales. ¿Cuál es su posición acerca de ello?.

Wándé: - “¿ Por qué se hace tanta énfasis en la literatura o en la no, literatura?. Esa es la forma en que está organizado el mundo occidental. Toda formal educación va a través de la literatura y el sistema escolar. Aquellos de nosotros que han ido a la escuela, saben que muchas personas aprenden más en las calles, hablándoles al pueblo o interactuando entre ellos. Soy contrario a esta dicotomía de la literatura, pre-literatura o iliteratura, donde una persona que no es un literato, está supuesta a ser un estúpido. Esto es una idea elitista, que pienso que no agarra el agua del saber. Si una persona no sabe como leer, no significa que sea un imbécil. Hoy en el África hay más del 50% de la población que no sabe leer ni escribir y viven sin ser estúpidos.

Ivor: - Bueno, esto es entendible en África, donde la tradición oral es parte de un vivo proceso cultural, ¿Pero que pasa con los descendientes de africanos en las Américas?, que se han alejado de su tradición oral.

Wándé: - ¿Y por qué se han alejado?. Producto de la enseñanza occidentalizada y el énfasis en ser literatos. Si el sistema educacional no existiera, entonces habría aulas donde los niños aprenderían de sus parientes. La escuela es una razón de la organización mundial. Quizás el ser humano podría aprender más de una sociedad menos escolarizada.

Ivor: - ¿Cuál es la estructura básica de la construcción de la Nación en África?.

Wándé: - El sistema escolar ha sido des-colonizado. Hay aún una entidad colonial. Se le deberá permitir al pueblo usar su propio lenguaje para estudiar. Y se diría: - ¿Cómo será posible?... si las gentes hablan más de 200 lenguajes en nuestra tierra. La minoría lingüística siempre es bilingüe o multilingual. Si hablas uno que no es muy extendido, deberás aprender el de tú vecino que es mucho más amplio. Lo mismo sucede en el mundo. Muchas personas hablan frases, flamingo, español... pero todos aprenden el inglés... ¿Por qué? ... porque es el más extenso... por su belleza. ¡NO!. Si no por la extensión de sus fronteras culturales. El colonialismo y la esclavitud no han finalizado en el continente africano. ¡Una vez que un pueblo no puede usar su lenguaje de nacimiento para ser educado; sus mentes siguen colonizadas!. El espacio conceptual de sus mentes será ocupado por el lenguaje que no hablan y serán como robots. Lo otro es que la religión deberá ser libre y el estado deberá apoyarla. Si eres musulmán y deseas ir a la Meca. ¡OKEY!. Si quieres ir a Roma para ver al Papa. ¡OKEY!. Pero deberías ser financiado por el estado.

¡No hay un sólo día libre para celebrar algún evento tradicional en África!... ¡NO LO HAY!. Hay muchos días para los musulmanes y Cristianos, pero no se deja ningún día para el pueblo tradicional.

## **“GLOSARIO”**

- ÀÀRÀ Trueno y a veces Rayo.
- ÀBÌKÚ Literalmente: “Nacido para morir”. El mismo hijo que regresa y se fortifica entre el mundo espiritual y el mortal
- ABÍMBÓLÁ ÌRÓKÒ Muerto en 1971. El padre del profesor Abímbólá.
- ÀBORÚ BO YÈ; BO SÍ SÈ Un saludo para los babaláwos
- ADÉSÍNA Nombre de uno de los primeros babaláwos cubanos (siglo XIX).  
Ade..... “Corona”.  
Adésína..... “Corona que abre el sendero o camino”
- ÀFÒNJÁ Nombre de un príncipe de Òyó y otro nombre de Sàngó.
- AGANJÚ Un formal Aláàfin de Òyó que es conocido como deidad.
- ÀGBÒ MÒMÒ El nombre del Carnero que guarda la puerta entre el Cielo y la Tierra.
- ÀGBONGBÒN Una persona cuyo deber es análogo al inmediato diputado del Àràbà de Ifè.
- ÀGÈRÈ El tambor de Ògún
- ÀGÒ Permiso. Por ejemplo “àgò” es expresado antes de entrar a casa que no sea propia.
- AGOGO Campana de hierro usada para la música de Ifá.
- ÀJÀKÁ Hermano mayor de Sàngó, también conocido como Dàda o Àjùwòn
- ÀJÀLÁ Fuerza sobre-natural, (no es un òrìsà), quien le suple al humano su Orí-inú, (cabeza interna) poco después del nacimiento
- ÀJÀÓ Tío de la madre del profesor Abímbólá
- ÀJÉ Traducido insatisfactoriamente como “Bruja”.
- AJOGUN Los 8 señores de la guerra de las fuerzas sobre-naturales en la parte malevolente izquierda del cosmos yorùbá
- ÀKÀRÀ Pudín de frijoles, que es común alimento en Nigeria y Brasil, usado para alimentar a Egúngún y otros òrìsàs.
- AKÒDÁ Importante título de Ifá. “Primera persona en lanzar Ifá. Es la mano derecha y el próximo en rango al Olúwo, (Jefe sacerdotal).
- ALÁPIÍNÌ Jefe sacerdotal de Egúngún. El de Òyó es el jefe mundial
- ÀRÁBÁ Descendiente directo de Òrúnmìlà. Líder hereditario de la comunidad de Ifá en Ifè y en el mundo. Su hogar está en la montaña de Ìtasè que está situada en el centro de Ilé-Ifè..
- ARÈ Corona de Obàtálá
- ÀSE Poder espiritual, el poder para hacer que las cosas sucedan
- ASÈDÁ Uno de los 16 mayores babaláwos en Ifè.
- ASÍPADE Líder de la comunidad de Ògún
- ÀTE Tablero de Heno, donde se adivina con 16 caracoles o cowríes
- ÈGÚSÍ Sopa preparada con semillas del Melón
- ÈPÈ Curso o sendero. Uno de los 8 señores de la guerra del lado izquierdo de las fuerzas malévolas.

ÈSE	Otros de los señores malévolos del lado izquierdo. Representa todas las otras aflicciones no mencionadas
ÈWÒN	Otro señor malévolo del lado izquierdo. Prisión
IKÚ	Otro señor malévolo del lado izquierdo. Muerte
ÌLÈPA	Tipo de tierra roja debajo de la superficie, donde está la morada de Ikú, se usa para hacer juramentos.
ÌROSÙN	Árbol de donde se extrae el polvo amarillo, dejado por las termitas, usado por los adivinos de Ifá. También es un odù Ifá.
IYAN	ñame machacado o pilonado
IYÁNÌFÁ	Una mujer adivina de Ifá.
ÌYÈRÉ	Cuando un ese Ifá es realizado completamente, con llamadas y respuestas y algunas veces con el acompañamiento de la música, es llamado ìyèrè.
ÌWÀ LÈSÌN	Religión es carácter
ÌWÀPÈLÉ	Buen o carácter gentil
ÌWO ÀSE	Un animal cornudo, donde el àse está almacenado en su forma concreta.
ÒÒGÙN	Hojas, hierbas, raíces, usadas para hacer medicinas. La palabra se pudiera referir a la medicina en un sentido general. Literalmente: “Río medicinal”. Río que se cree se origino de una sopera o cazuela de barro medicinal con la cual Yemoja alimentaba a sus hijos.
ÒRÀN	“Gran problema”. Uno de los 8 señores de la guerra del lado izquierdo malévolo del cosmos yorùbà
ÒRÀNMÍYÀN	Se cree que haya sido un gigante, (Akin Òrun). En algunos mitos se le cree como fundador del viejo Òyó, al igual que Ogiso, dirigiendo la dinastía de la ciudad de Benin. También reino en Ilé-Ifè. Deidad yorùbá guerrera, nieto de Odùduwà, hijo de su único vástago Òkánbí, quien tuvo muchos hijos y se cree que Òrànmiyàn fuese el último de ellos.
RÌRÁN	“Repetición. Un proceso a través del cual, los aprendices de Ifá, memorizan los versos.
YORÙBÁ	Grupo cultural y lingüístico del África Occidental